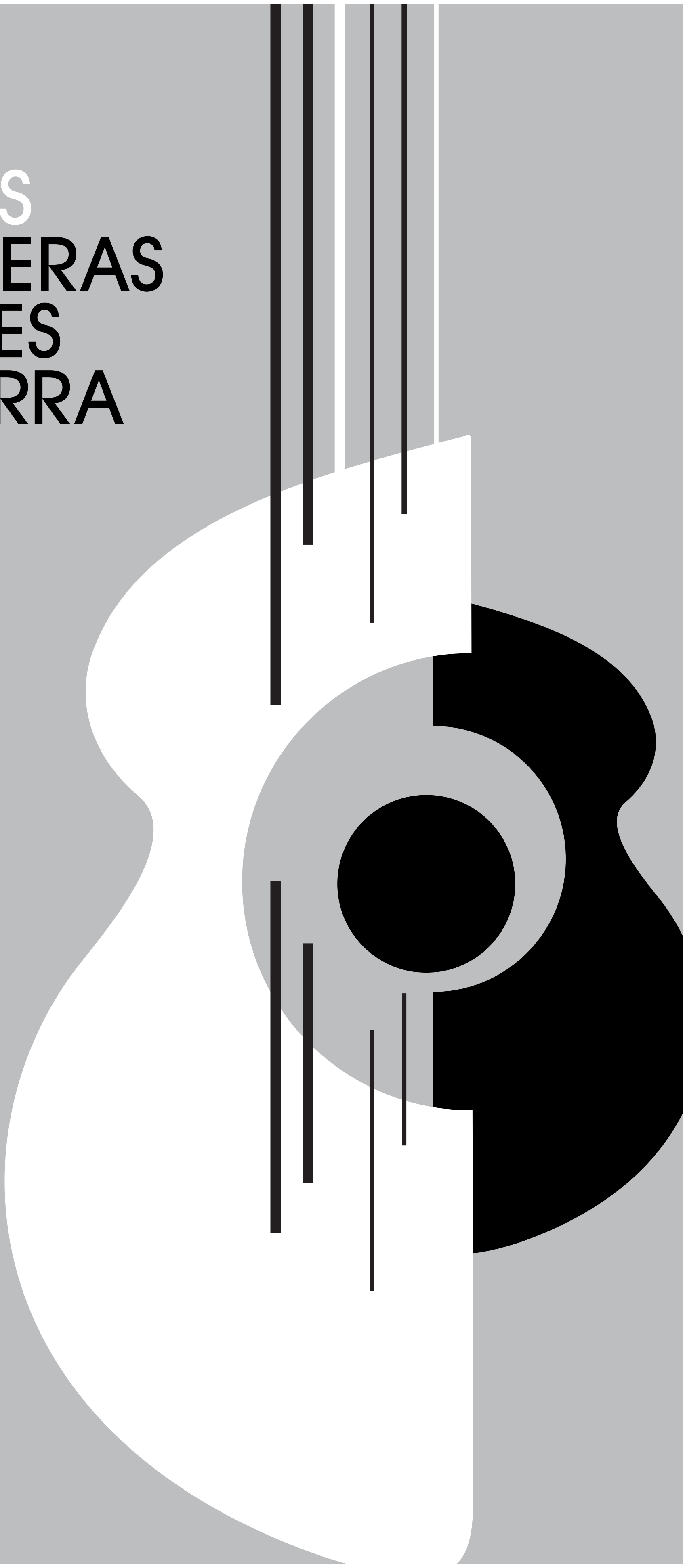
JULIO S. SAGRERAS

LAS PRIMERAS LECCIONES DE GUITARRA



www.delcamp.net

2ème édition - 2013-08-12

Esta edición de las obras de Sagreras es el resultado del esfuerzo conjunto de un grupo. Este grupo, reunido por Jean- François Delcamp ha sido coordinado por Bernhard Heimann y Juan Bautista Gimeno. La musica ha sido copiada por Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, David, Dirk Schmücker, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann, Elías López Cruz, Jean- François Delcamp y HugoHJ. Los textos han sido recopilados y traducidos por Bernhard Heimann, Denis Paradis, Paola Longo y Geoff Barker. La revisión, edición y corrección iniciales han sido llevadas a cabo por Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean- François Delcamp, Dirk Schmücker y Greg Rehe. Querido lector, por favor haznos saber de cualquier error que puedas encontrar en esta edición. Los errores deben ser reportados en este tópico :
http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=74702. Antes de denunciar un error, rogamos se repasen los ya denunciados para evitar duplicidades.

This edition of the works of Sagreras is the result of a team effort. The team assembled by Jean-François Delcamp was coordinated by Bernhard Heimann and Juan Bautista Gimeno. The music was copied by Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, David, Dirk Schmücker, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann, Elías López Cruz, Jean-François Delcamp and HugoHJ. The texts were acquired and translated by Bernhard Heimann, Denis Paradis, Paola Longo and Geoff Barker. Initial proofreading and corrections were carried out by Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp, Dirk Schmücker and Greg Rehe. Dear reader, please let us know of any mistakes you find in this edition. Errors should be reported in this topic:
http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=74702. Please see the reports already there for guidance before drawing up your own report.

Cette édition des oeuvres de Sagreras est le fruit d'un travail d'équipe. L'équipe réunie par Jean-François Delcamp a été coordonnée par Bernhard Heimann et Juan Bautista Gimeno. La musique a été copiée par Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, David, Dirk Schmücker, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann, Elías López Cruz, Jean-François Delcamp et HugoHJ. Les textes ont été saisis et traduits par Bernhard Heimann, Denis Paradis, Paola Longo et Geoff Barker. Les premières relectures et corrections ont été faites par Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp, Dirk Schmücker et Greg Rehe. Cher lecteur, merci de nous rapporter les fautes que vous constaterez dans cette édition. Indiquez-nous l'erreur dans ce fil de discussion :
http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=74702. Inspirez-vous des rapports déjà faits par les autres avant de rédiger votre rapport.

Questa edizione delle opere di Sagreras è il risultato dello sforzo di una squadra di lavoro. La squadra assemblata da Jean-François Delcamp è stata coordinata da Bernhard Heimann e Juan Bautista Gimeno. La musica è stata copiata da Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, David, Dirk Schmuecker, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann, Elías López Cruz, Jean-François Delcamp e HugoHJ. I testi sono stati acquisiti e tradotti da Bernhard Heimann, Denis Paradis, Paola Longo e Geoff Barker. Bozze iniziali e correzioni sono state effettuate da Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp, Dirk Schmücker e Greg Rehe. Cari lettori, fateci sapere di eventuali errori che troverete in questa edizione. Gli errori dovrebbero essere riportati a questo link:
http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=74702. Si prega, prima di redigere le proprie osservazioni di verificare le eventuali osservazioni fatte presenti da altri utenti.

A LOS MAESTROS:

Recomiendo muy especialmente se enseñe al alumno a acentuar las notas (sistema Tárrega) es decir que tos dedos índice, medio y anular de la mano derecha, deslicen la yema del dedo sobre la cuerda, hiriendo con la uña, que deberá ser corta, y caiga el dedo sobre la cuerda inmediata inferior, modalidad que yo le llamo "apoyar" (1) y designo con el signo ^ . En mi obra "Técnica Superior de la Guitarra", doy mayores detalles al respecto. Es también conveniente que los maestros hagan estudiar a los alumnos que nada saben, las explicaciones que transcribo más abajo, dedicadas a ellos.

A LOS ALUMNOS QUE VAN A EMPEZAR

Lo que deben estudiar teóricamente de memoria.

Mano Izquierda
índice N° 1, medio N° 2, anular N° 3, meñique N° 4, el pulgar no se emplea.
Los dedos de dicha mano deben oprimir las cuerdas con la parte extrema o punta, doblando la primer falange en forma de martillo y lo más cerca posible de la división o traste.

Mano Derecha
Los dedos de la mano derecha se designan con las letras iniciales del nombre de cada dedo, a saber: pulgar: p — índice: i — medio: m — anular: a.
El meñique no se emplea sino en caso necesario, (el autor de esta obra no lo emplea nunca).
El cero indica la cuerda al aire o sea libre.
El signo ^ significa "apoyar", es decir que el dedo de la mano derecha que hirió la cuerda debe caer en la cuerda inmediata inferior, a cuyo efecto se pulsará la cuerda haciendo deslizar la yema del dedo hacia atrás y atacando con la uña que deberá ser más bien corta.
Los números dentro de un circulito significan la cuerda; de manera que un tres (3) quiere decir tercera cuerda, un cuatro (4) la cuarta cuerda, etc.
Los números grandes con una "a" significan barra o ceja, así pues un cinco grande con una "a" en esta forma (5a) significa barra en quinto traste.
Resumiendo se deberá recordar:
1 Los números, designan los dedos de la mano izquierda.
2 Los números entre paréntesis o dentro de un circulito, designan las cuerdas.
3 Los números grandes con una "a" designan barra.
4 El signo ^ nota acentuada.
5 El cero indica cuerda al aire.

(1) **Nota:**
Después de las primeras ediciones de este método, he empleado la palabra "apoyar" en lugar de "acentuar", pues al ejecutar el movimiento que obliga el signo ^ , el dedo se apoya en la cuerda inmediata; pero, las reglas musicales marcan casos de acentuación imposibles de cumplir en esa forma en la guitarra, por estar ocupada la cuerda de apoyo; en estos casos de acentuación, sin apoyo, empleo el mismo signo, pero en esta posición: >

Julio Salvador SAGRERAS

TO TEACHERS:

I particularly recommend that students be taught to accentuate notes (Tárrega system), that is to say that with the index, middle and ring fingers of the right hand, they should let the fingertip slide across the string, striking with the nail, which should be short, and let the finger fall upon the next string below, a technique which I call “apoyar” (rest stroke) (1) and indicate with the sign ^. I give more details on this subject in my “Superior guitar techniques” book.

It is also desirable that teachers make beginner students aware of the explanations that I set out below and dedicate to them:

TO BEGINNER STUDENTS:

The following points should be studied and committed to memory:

Left Hand

The left hand fingers are indicated by numbers: index No.1, middle finger No.2, ring finger No.3 and little finger No.4. The thumb is not used. Fingers of the left hand should press down on the strings with the tip of the finger, bending at the first joint in the shape of a hammer and as close as possible to the fret.

Right Hand

The fingers of the right hand are designated by the initial letter of the name of each finger [in Spanish], namely: thumb: p — index: i — middle finger: m — ring finger: a.

The little finger is not used unless necessary, (the author of this method has never used it).

A zero indicates an open string.

The sign ^ means accentuate, or use "rest stroke", i.e. the right hand finger, after striking the string, should fall on the string immediately below, thus the string is played by sliding the fingertip backwards and striking with the nail, which should be quite short.

Numbers within a circle indicate the string, hence a three (3) means third string, a four (4) fourth string, etc.

Large numbers followed by an "a" indicate a barre, so that a large five with an "a" in the form (5a) indicates a barre at the fifth fret. *

Summarizing what should be remembered:

1 Numbers designate left hand fingers.
2 Numbers within a circle designate the strings.
3 Large numbers with an "a" indicate a barre. *
4 The sign ^ means accentuate, or use rest stroke.
5 A zero indicates an open string.

(1) Note:

After the first few editions of this method, I have used the term "rest stroke" rather than "accentuate" because when executing the movement represented by the sign ^, the finger comes to rest on the string immediately below. However, the rules of music indicate cases of accentuation that are impossible to achieve in this way on the guitar, when the lower string is already in use. In these cases of accentuation without resting on the lower string, I use the same sign, but in this position: >

Julio Salvador SAGRERAS

* Editor’s note: A different notation is used in this Delcamp edition. Here Roman numerals indicate the position or fret, and are preceded by a "C" for a barre chord or a slashed "C" for a half barre, so for a barre at the fifth fret a “CV” will be used, for the seventh fret a "CVII".

POUR LES ENSEIGNANTS:

Je vous recommande tout particulièrement d'apprendre aux élèves à accentuer les notes (système Tárrega) c'est-à-dire que le gras du doigt (l'index, le majeur et l'annulaire de la main droite) sur lesquels les premières leçons insistent, glisse sur la corde en utilisant l'ongle, il doit être court, et retombe sur la corde immédiatement inférieure. Une technique que j'appelle "apoyar" (notes butées) (1) et indiqués avec le signe ^. Dans mon livre "Technique de guitare supérieure", vous trouverez plus de détails sur le sujet. Il est également souhaitable que les enseignants fassent prendre connaissance aux élèves débutants, les explications que je transcris ci-dessous qui leurs sont dédiées.

AUX ÉLÈVES QUI DÉBUTENT

Ils doivent étudier et mémoriser les détails suivants :

Main gauche
Les doigts de la main gauche sont indiqués avec des chiffres : L'index n° 1, le majeur n° 2, l'annuaire n° 3, l'auriculaire n° 4, le pouce n'est pas employé.
Les doigts de cette main doivent appuyer sur les cordes avec l'extrémité ou la pointe, en repliant la première phalange en forme de marteau et aussi près que possible de la division ou de la frette.

Main droite
Les doigts de la main droite sont désignés par les lettres du nom de chaque doigt, à savoir: pouce: p - Index: i - Majeur: m - Annulaire: a.
Le petit doigt (auriculaire) n'est pas utilisé, à moins que ce ne soit nécessaire, (l'auteur, ne l'a jamais utilisé).
Zéro indique une corde à vide.
Le signe ^ signifie «note butée», autrement dit le doigt de la main droite qui pince la corde doit tomber sur la corde immédiatement au-dessous, la corde est enfoncée en faisant glisser le doigt vers l'arrière en attaquant avec l'ongle qui doit être assez court.
Les chiffres encerclés indiquent les cordes, de sorte qu'un trois (3) veut dire la troisième corde, un quatre (4) la quatrième corde, etc.
Les grands chiffres suivis d'un « a » indiquent un barré, donc un grand cinq suivi d'un « a » dans cette forme (5a) indiquent un barré à la cinquième frette. *
En résumé il faut se rappeler que:
1 Les chiffres désignent les doigts de la main gauche.
2 Les chiffres entre encerclés, désignent les cordes.
3 Les grands chiffres suivis d'un « a » indiquent un barré. *
4 Le signe ^ une note butée.
5 Le zéro indique une corde à vide.

(1) Note: Depuis les premières éditions de cette méthode, j'ai utilisé le mot «Apoyar» (notes butées) plutôt que de «Accentuar» (accentuer), car lors de l'exécution du mouvement que marque le signe ^, le doigt doit se reposer sur la corde immédiatement inférieure, pour les cas d'accentuation impossible à rendre de cette manière à la guitare, lorsque que la corde inférieure est occupée, pour accentuer sans appui, le même signe est utilisé, mais dans cette position: >

Julio Salvador SAGRERAS

*Note de l'éditeur : Une différente notation est utilisée dans l'édition Delcamp. Les chiffres romains indiquent la position ou la frette, et sont précédés d'un « C » pour indiquer un barré ou d'un « C » traversé d'une barre oblique pour un demi-barré, donc pour un barré à la cinquième frette un CV sera inscrit, pour la septième un CVII.

AI MAESTRI

Raccomando particolarmente che si insegni all'allievo ad accentare le note (sistema Tarrega), cioè, che le dita della mano destra indice, medio e anulare, nel fare i primi esercizi, facciano scivolare il polpastrello sopra la corda, suonando con l'unghia che deve essere tenuta corta, e che il dito cada sulla corda immediatamente inferiore, modalità che io chiamo «appoggiare» (1) e che indico col segno /\ . Nella mia opera «Tecnica superiore della chitarra », dò maggiori dettagli al riguardo. E' pure necessario che i maestri facciano studiare agli allievi che non sanno ancora niente, le spiegazioni che scriverò successivamente, e che sono dedicate a loro.

AGLI ALUNNI CHE INIZIANO

Ciò che devono studiare praticamente a memoria.

Mano Sinistra
indice n. 1 , medio n. 2 , anulare n. 3 , mignolo n. 4 . Il pollice non si adopera. Le dita di questa mano devono premere le corde con la punta, piegando la prima falange a forma di martello e premendo il più vicino possibile alla sbarretta metallica dei tasti.
Mano Destra Le dita della mano destra si indicano con la lettera iniziale del nome di ogni dito, e cioè:
pollice: p - indice: i - medio: m - anulare: a
Il mignolo non si usa se non in casi assolutamente necessari (l'autore di quest'opera non lo usa mai). Lo zero indica la corda vuota o libera. Il segno ^ significa «accentare », cioè il dito della mano destra che ha colpito la corda, deve cadere sulla corda immediatamente inferiore, ovvero toccherà la corda facendo scivolare il polpastrello del dito all'indietro e colpendo con l'unghia, che deve essere tenuta cortissima.
I numeri in un cerchio indicano la corda; ovvero un tre (3) vuol dire terza corda, un quattro (4) quarta corda, ecc.
I numeri grandi con una «a » indicano la posizione del barrè nei tasti della chitarra, così «5a» (ad esempio) indica un barrè in quinto tasto .
Riassumendo si dovrà ricordare:

1. I numeri indicano le dita della mano sinistra
2. I numeri tra parentesi o in un cerchio indicano le corde.
3. I numeri grandi con una “a” indicano il tasto su cui si esegue il barré.
4. Il segno ^ è una nota accentata.
5. Lo zero indica corda a vuoto o libera.

(1) Nota:
Dopo le prime lezioni di questo metodo, ho usato la parola «appoggiare» invece di «accentare », in quanto, eseguendo il movimento indicato dal segno, il dito si appoggia sulla corda inferiore; ma le regole musicali hanno casi di accentuazione impossibili a compiersi con questa forma sulla chitarra, se la corda di appoggio è occupata; in questi casi di accentuazione senza appoggio, uso lo stesso segno, ma in questa posizione: >

Julio Salvador SAGRERAS

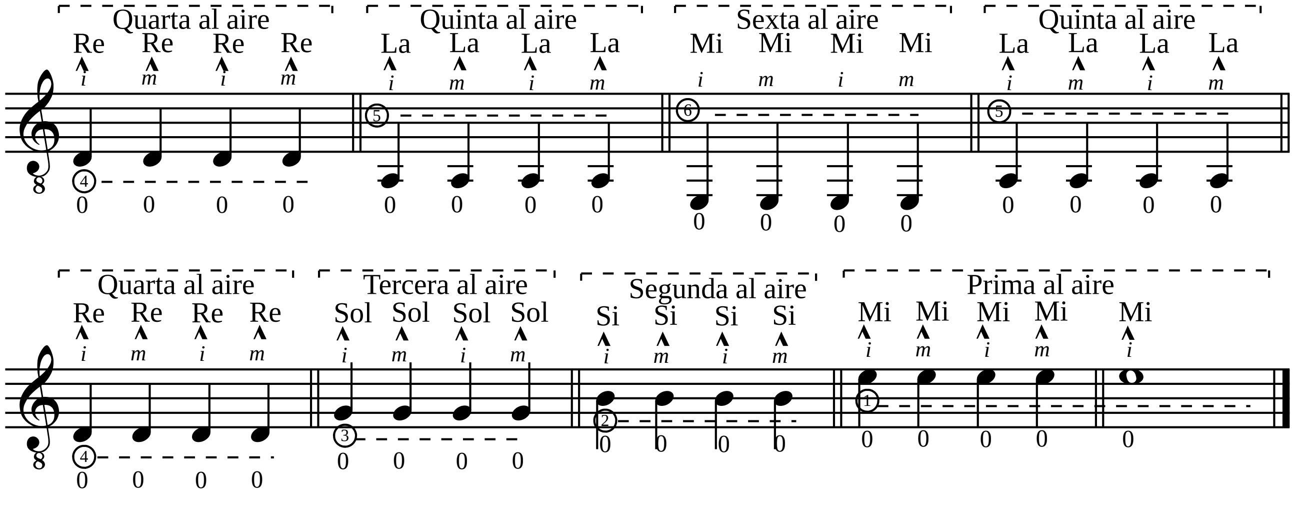
Julio Salvador SAGRERAS (1879-1942)
LAS PRIMERAS LECCIONES DE GUITARRA

Hace cerca de veinte años hablando con mi distinguido colega el eximio guitarrista Miguel Llobet al preguntarle que enseñaba como primera lección a los que no sabían nada, me contestó que hacía tocar las cuerdas al aire repetidas veces, para acostumbrar los dedos a pulsar, aunque el alumno no se diera cuenta (en un principio) las notas que producia; dicha práctica es inmejorable, pues hay que darse cuenta de lo difícil que esa primera lección, en que se enseña al alumno la buena posición de la guitarra.

About twenty years ago when I was talking to my distinguished colleague, virtuoso guitarist Miguel Llobet, and asked him what he taught as a first lesson for beginners, he told me he had them play the open strings repeatedly, to accustom their fingers to the motion, even if the student did not know (at first) what notes he was producing. This method is unbeatable, because it lets the student realize how difficult that first lesson is and teaches him the correct guitar position.

Il y a environ une vingtaine d'années en parlant à mon éminent collègue, le guitariste virtuose Miguel Llobet lui demandant ce qu’il enseignait comme première leçon aux débutants, il me conta qu'il leur faisait jouer les cordes à vide à plusieurs reprises, afin que les doigts s’habituent à ce mouvement, même si l’étudiant ne savait pas (au début) quelles notes il produisait, cette pratique est imbattable, parce qu’elle fait réaliser à l’élève la difficulté de la première leçon et lui enseigne la bonne position à la guitare.

Circa vent'anni fa, parlando col mio illustre collega, l'esimio chitarrista Miguel Llobet, gli chiesi che cosa insegnava come prima lezione a quelli che non sapevano niente, ed egli mi rispose che faceva suonare le corde libere parecchie volte, per abituare le dita a premere, benché l'allievo non si rendesse conto (da principio) delle note che produceva; questa pratica è insuperabile, poiché bisogna rendersi conto della difficoltà di questa prima lezione, in cui si insegna all'allievo la corretta posizione della chitarra.



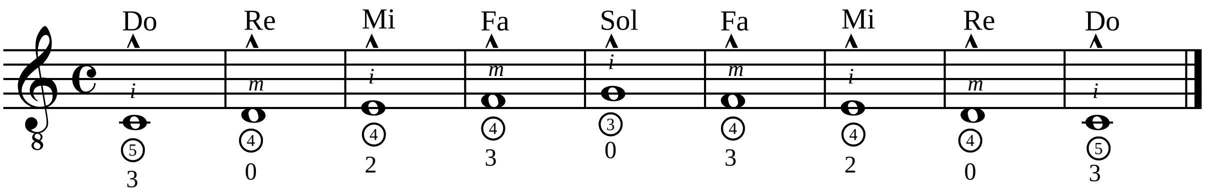
Base 1a., desde el Do de la 5a. hasta el Sol de la 3a.

Scale 1, from C on the 5th string to G on the 3rd string.

Base 1, du Do de la 5ème au Sol de la 3ème.

Scala 1, da Do sulla quinta corda a Sol sulla terza corda.

2



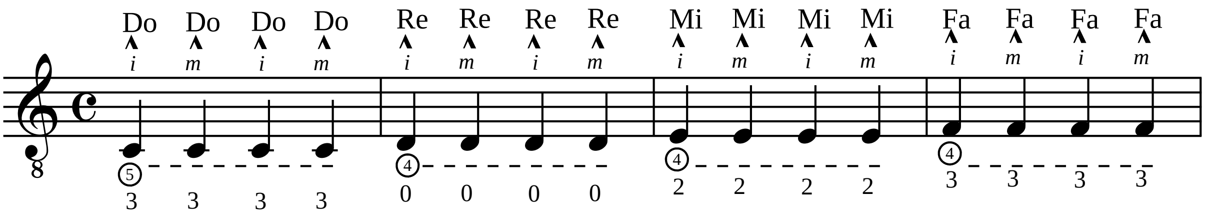
Hágase presente al alumno que la línea de puntos al lado del número que indica la cuerda, significa que las demás notas que siguen, corresponden a esa misma cuerda.

Point out to the pupil that a dotted line next to the number indicating the string means that the other notes that follow are on the same string.

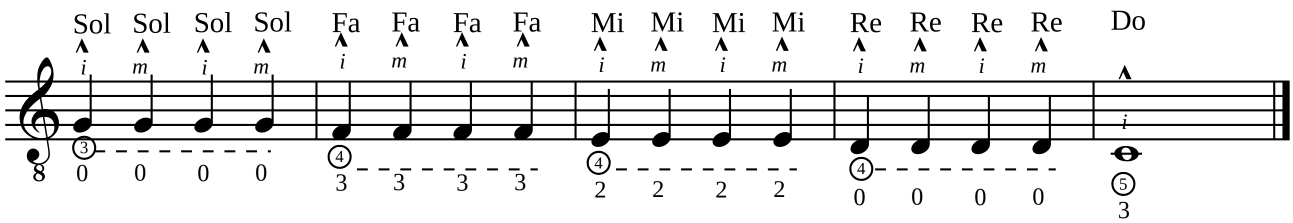
Faites remarquer aux élèves que les tirets à côté du chiffre indiquant la corde, signifient que les autres notes qui suivent deumeurent sur la même corde.

Far presente allo studente che i punti posti accanto al numero che indica la corda, significano che le altre note che seguono corrispondono alla stessa corda.

3

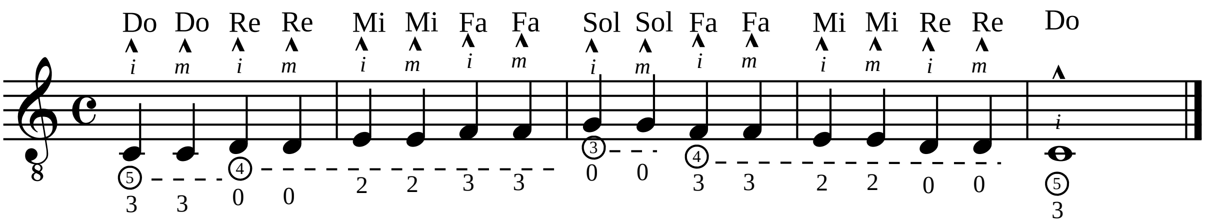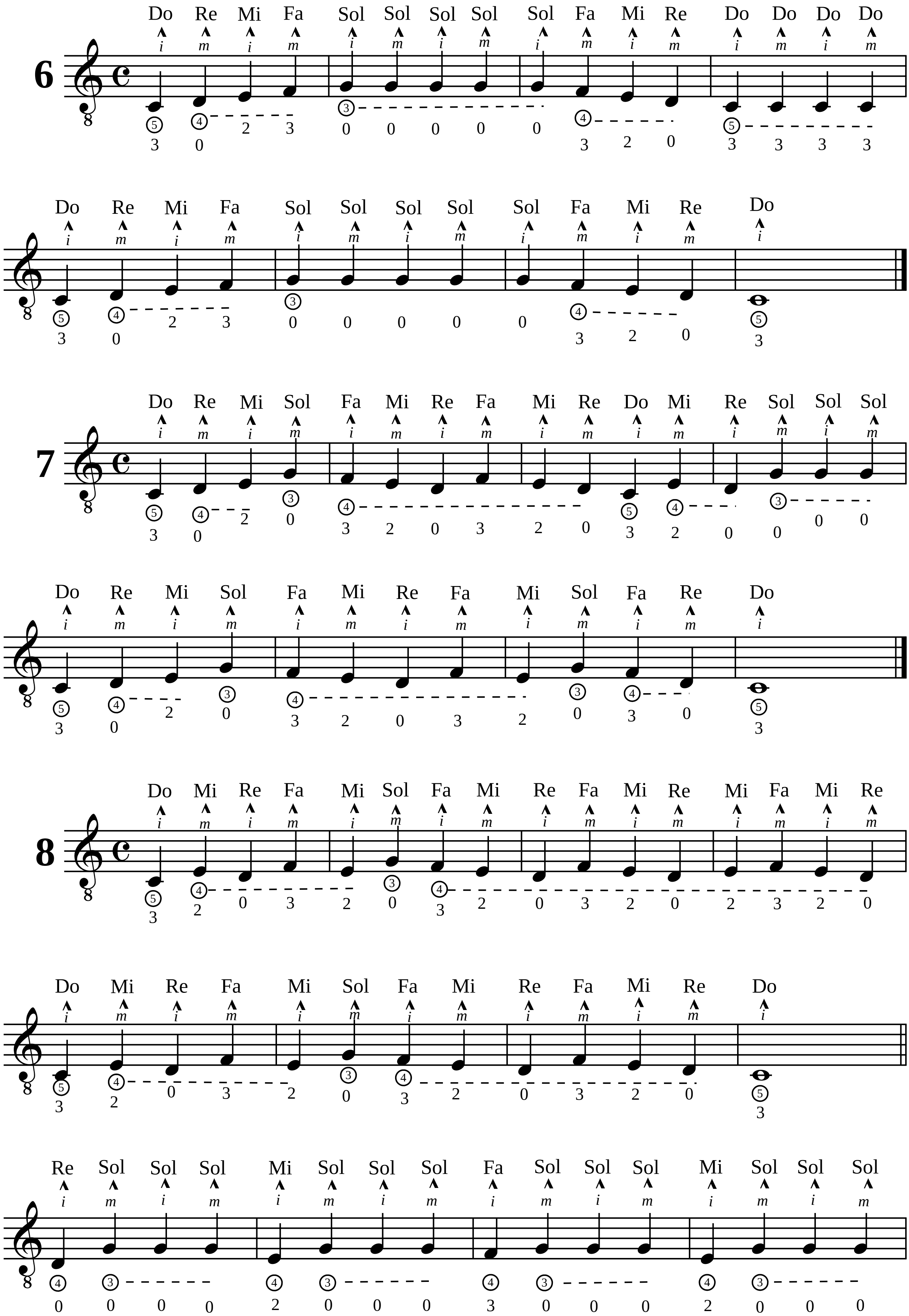


4

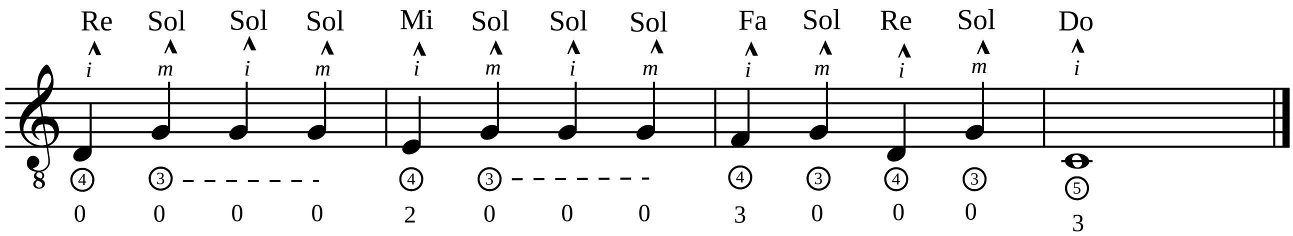


∧ = *buté, appoggiato, rest stroke, apoyando*

5




6
Do Re Mi Fa Sol Sol Sol Sol Sol Fa Mi Re Do Do Do Do
Do Re Mi Fa Sol Sol Sol Sol Sol Fa Mi Re Do
7
Do Re Mi Sol Fa Mi Re Fa Mi Re Do Mi Re Sol Sol Sol
Do Re Mi Sol Fa Mi Re Fa Mi Sol Fa Re Do
8
Do Mi Re Fa Mi Sol Fa Mi Re Fa Mi Re Mi Fa Mi Re
Do Mi Re Fa Mi Sol Fa Mi Re Fa Mi Re Do
Re Sol Sol Sol Mi Sol Sol Sol Fa Sol Sol Sol Mi Sol Sol Sol



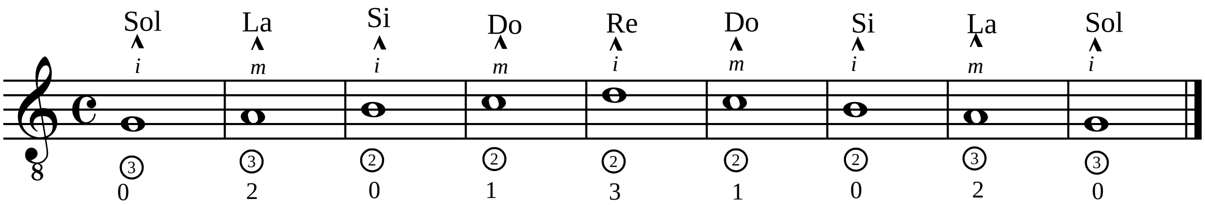
Base 2a., desde el Sol de la 3a. hasta el Re de la 2a.

Scale 2, from G on the 3rd string to D on the 2nd string.

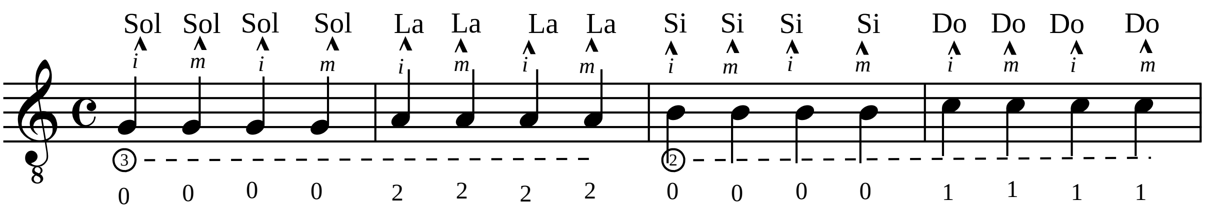
Base 2, du Sol de la 3ème au Re de la 2ème.

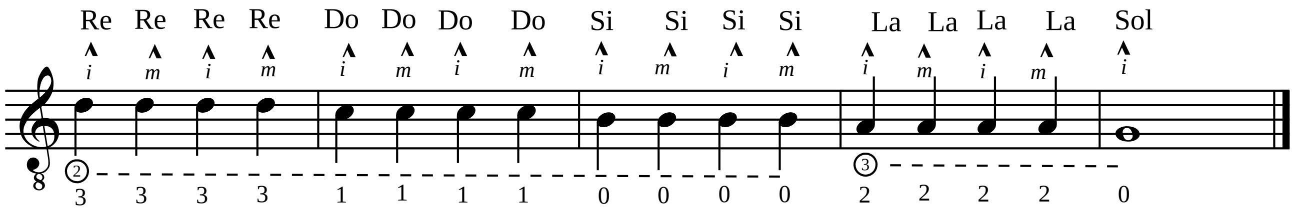
Scala 2, da Sol sulla terza corda a Re sulla seconda corda.

9

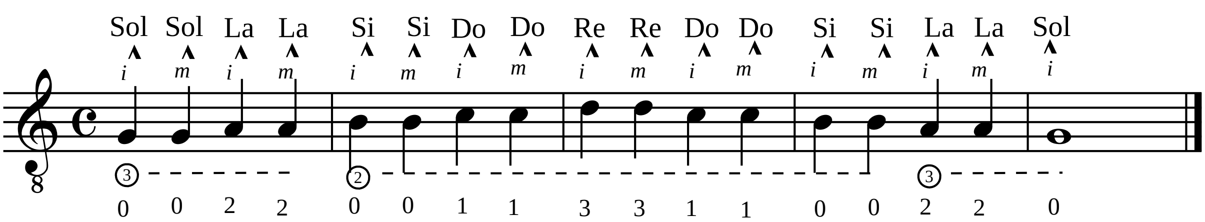


10

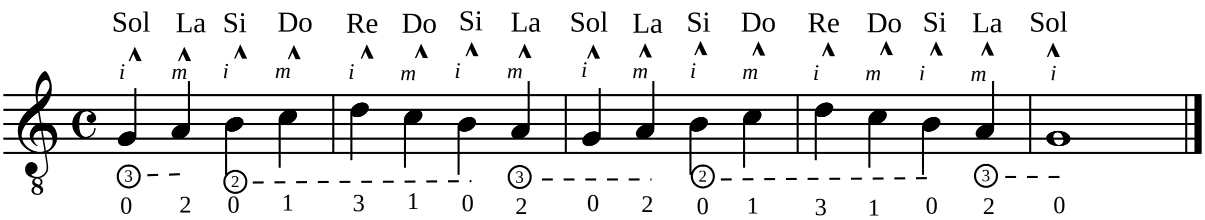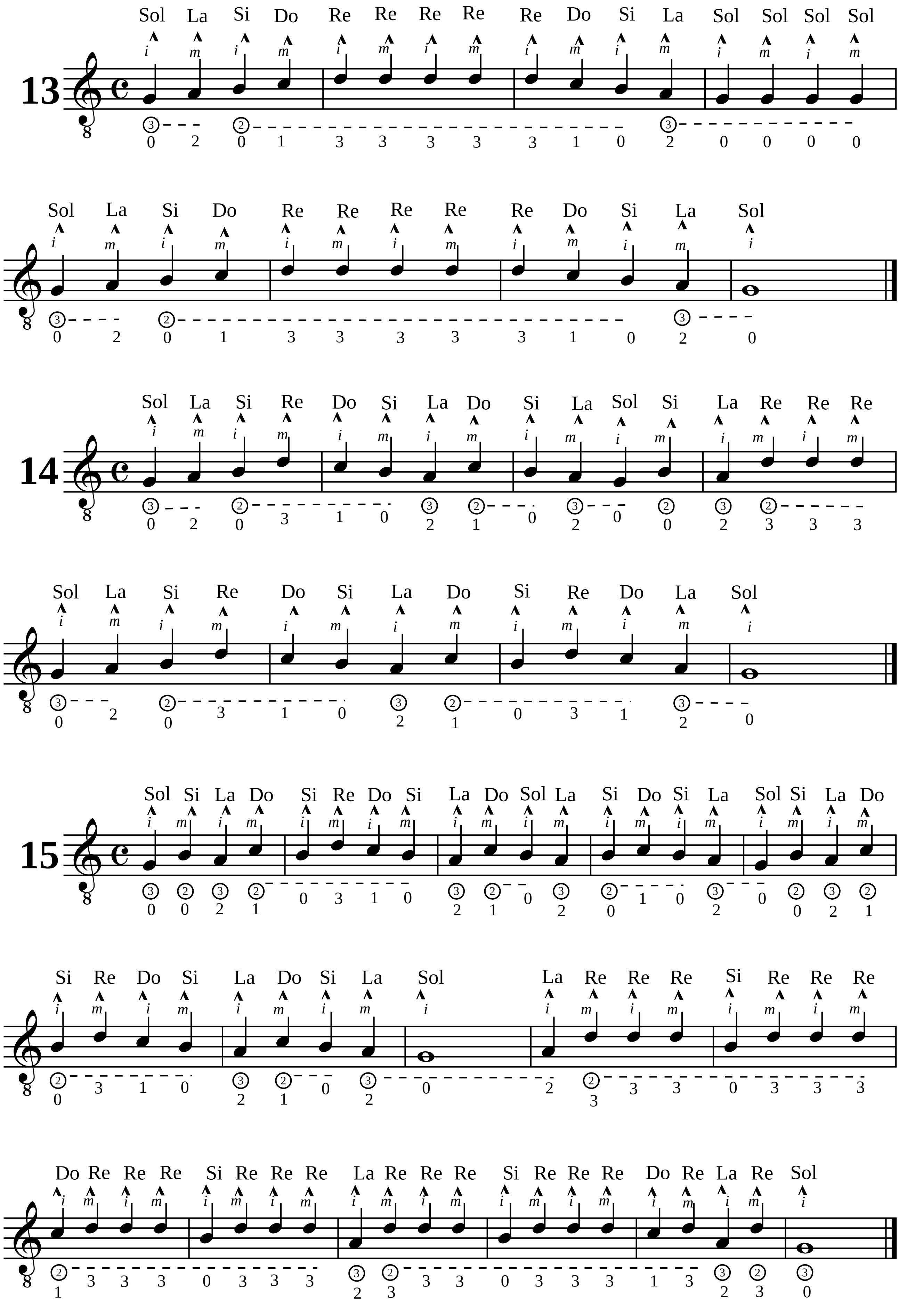




11



12




13
Sol La Si Do Re Re Re Re Re Do Si La Sol Sol Sol Sol
Sol La Si Do Re Re Re Re Re Do Si La Sol
14
Sol La Si Re Do Si La Do Si La Sol Si La Re Re Re
Sol La Si Re Do Si La Do Si Re Do La Sol
15
Sol Si La Do Si Re Do Si La Do Sol La Si Do Si La Sol Si La Do
Si Re Do Si La Do Si La Sol La Re Re Re Si Re Re Re
Do Re Re Re Si Re Re Re La Re Re Re Si Re Re Re Do Re La Re Sol

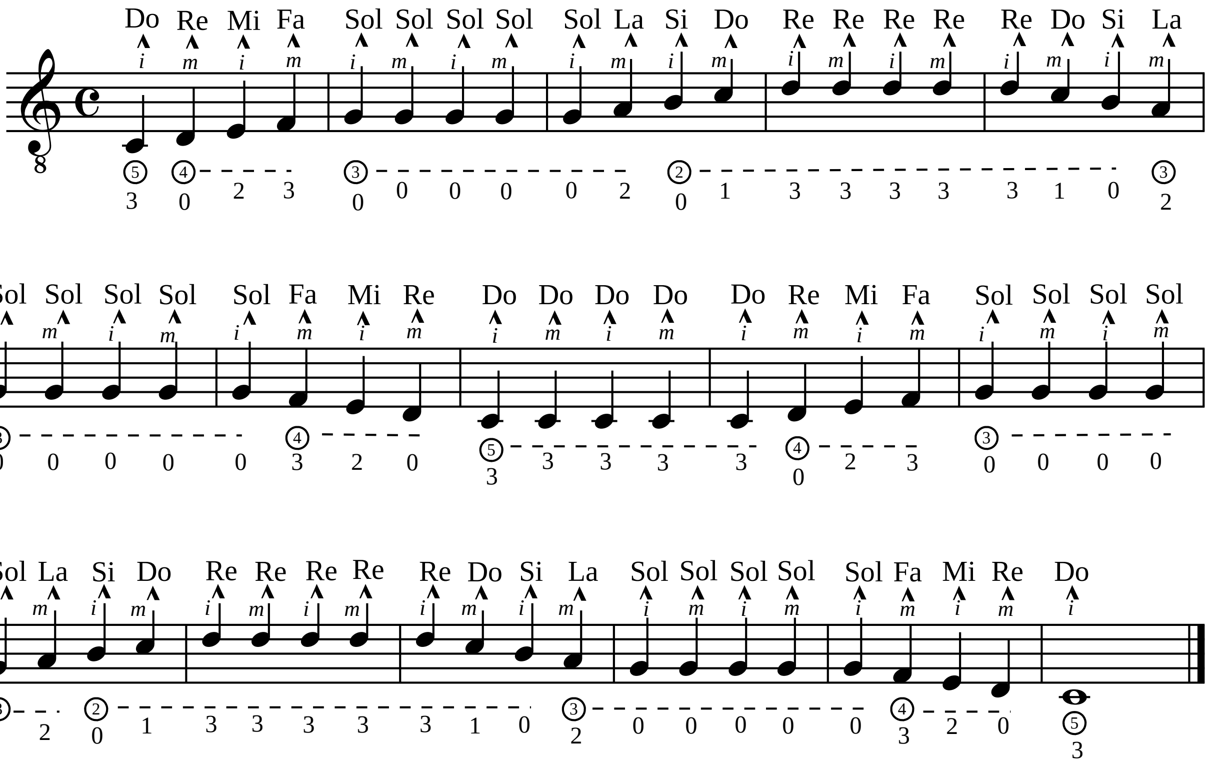
Las dos primeras bases reunidas

The first two scale forms combined

Les deux premières bases réunies

I primi due modelli di scala uniti

16



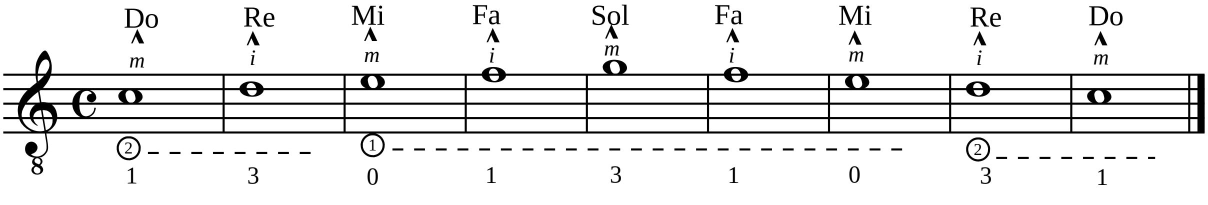
Base 3a., desde el Do de la 2a. hasta el Sol de la 1a.

Scale 3, from C on the 2nd string to G on the 1st string.

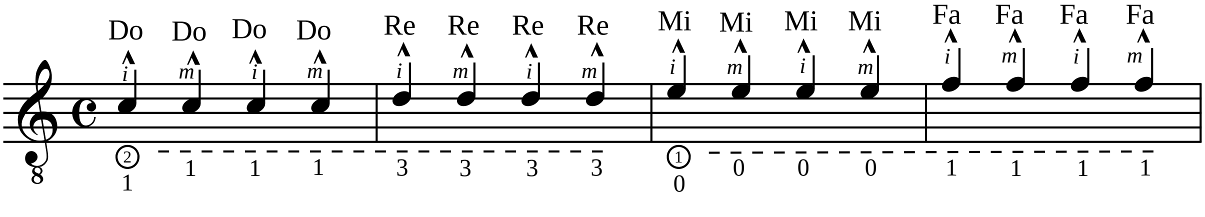
Base 3, du Do de la 2ème au Sol de la 1ère.

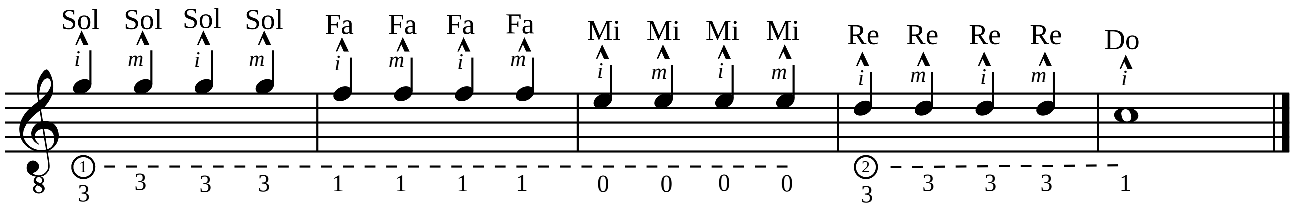
Scala 3, da Do sulla seconda corda a Sol sulla prima corda.

17

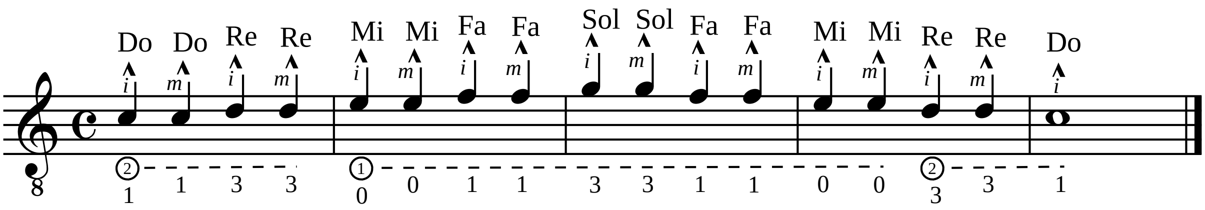


18

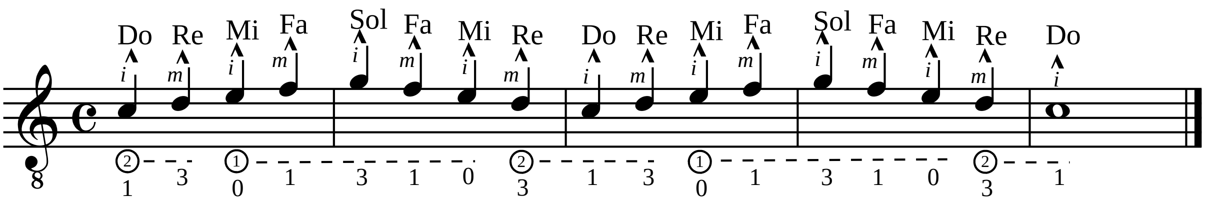



Sol Sol Sol Sol Fa Fa Fa Fa Mi Mi Mi Mi Re Re Re Re Do

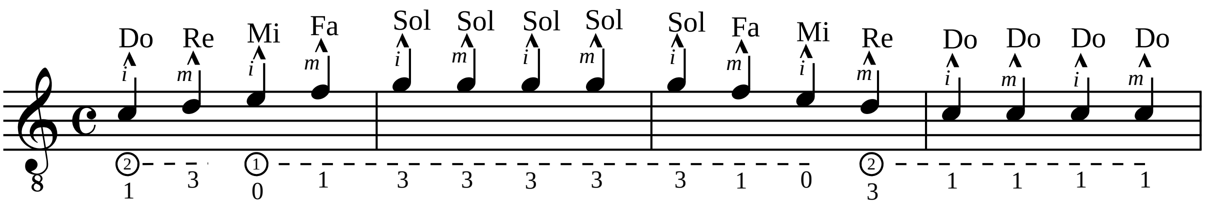
19

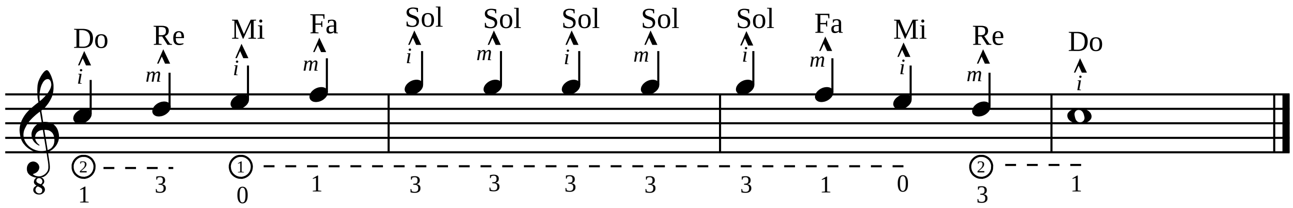

Do Do Re Re Mi Mi Fa Fa Sol Sol Fa Fa Mi Mi Re Re Do

20

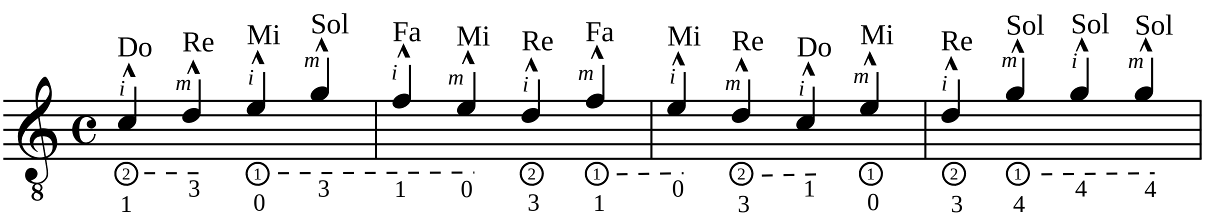

Do Re Mi Fa Sol Fa Mi Re Do Re Mi Fa Sol Fa Mi Re Do

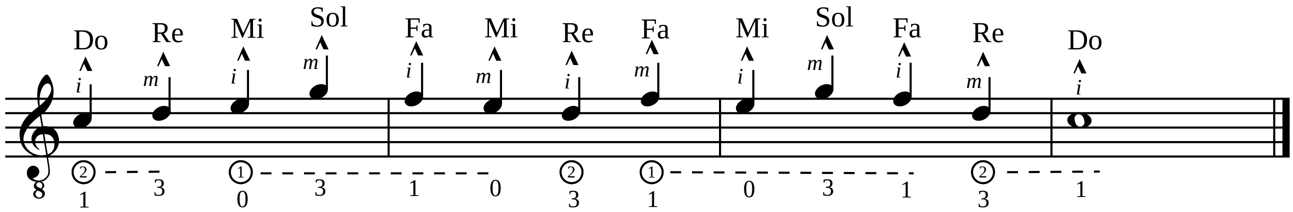
21


Do Re Mi Fa Sol Sol Sol Sol Sol Fa Mi Re Do Do Do Do

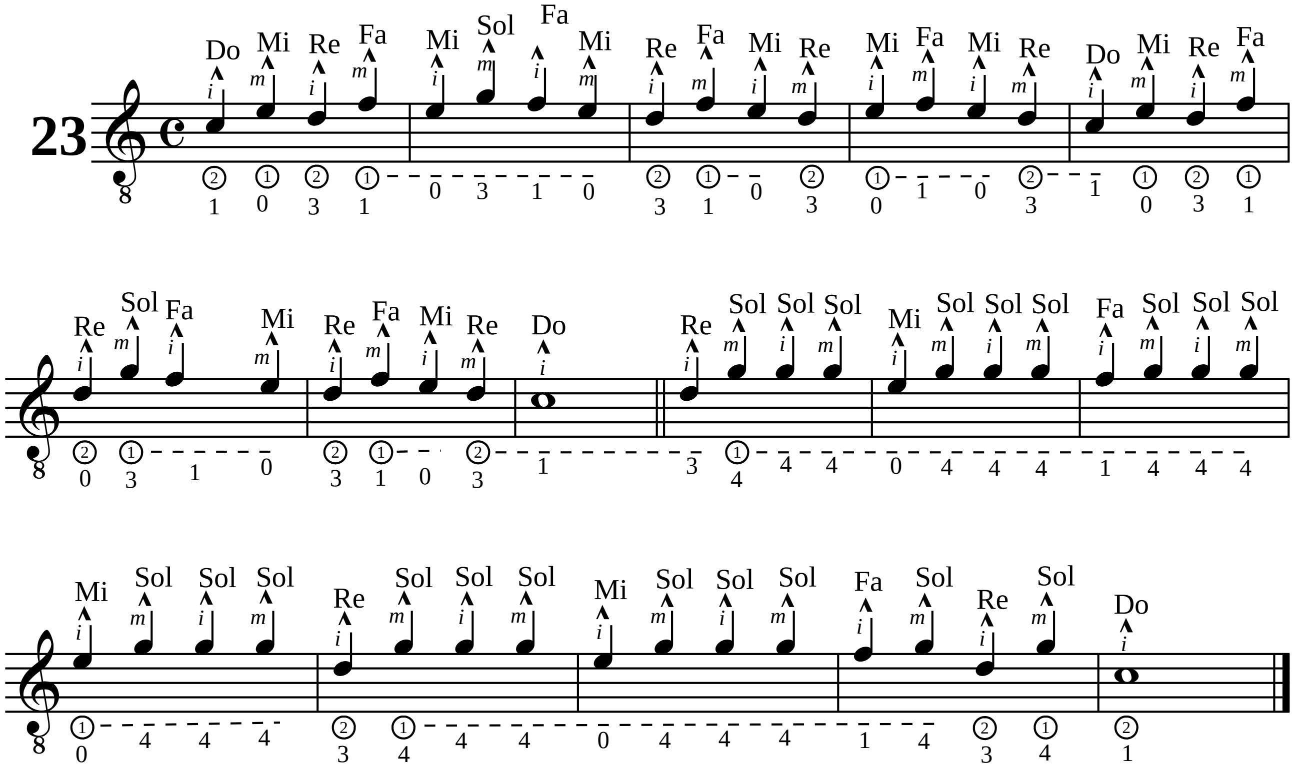

Do Re Mi Fa Sol Sol Sol Sol Sol Fa Mi Re Do

22


Do Re Mi Sol Fa Mi Re Fa Mi Re Do Mi Re Sol Sol Sol


Do Re Mi Sol Fa Mi Re Fa Mi Sol Fa Re Do

23



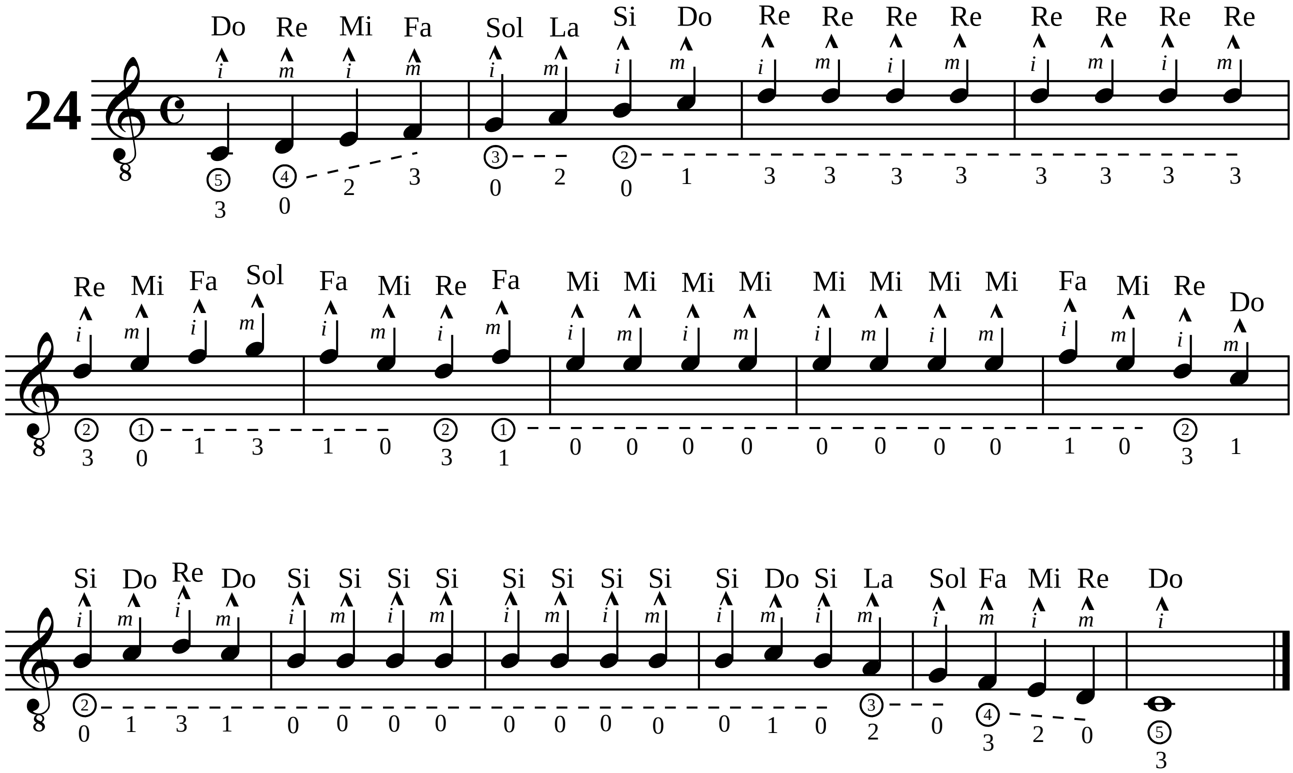
Las tres primeras bases reunidas.

The first three scale forms combined.

Les trois premières bases réunies.

I primi tre modelli di scala uniti.

24



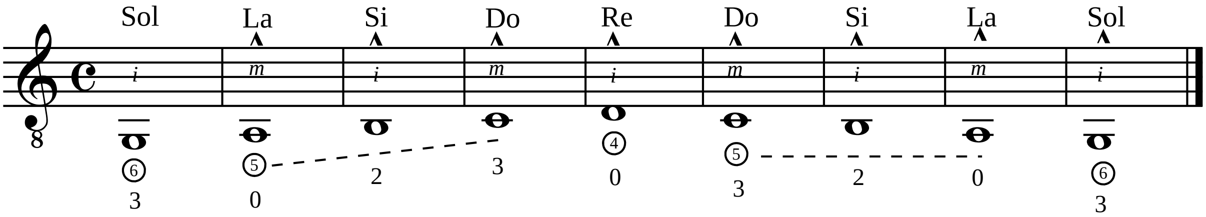
Base 4a., desde el Sol de la 6a. hasta el Re de la 4a.

Scale 4, from G on the 6th string to D on the 4th string.

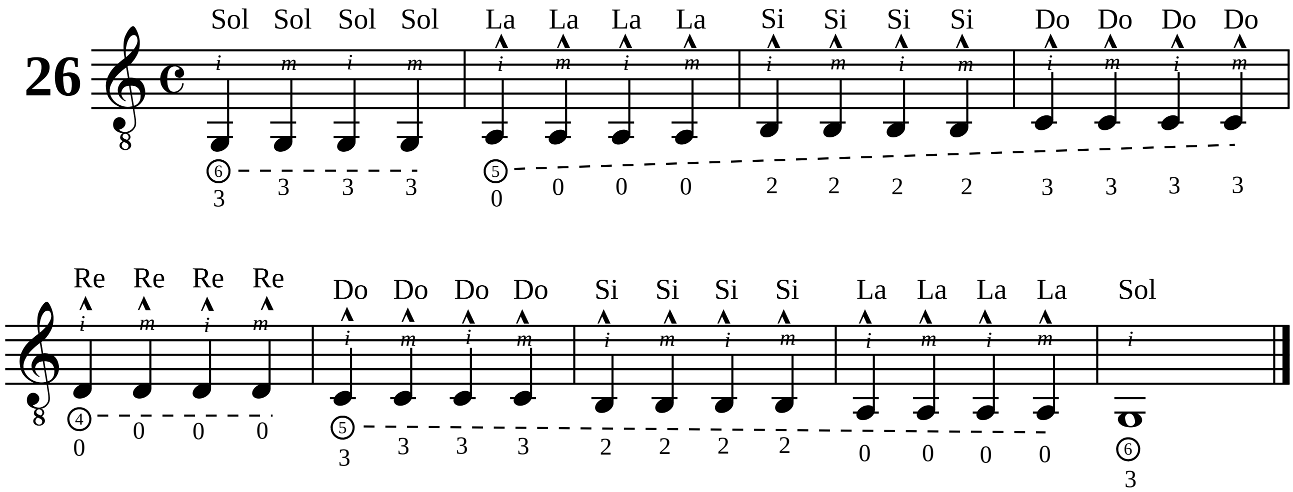
Base 4, du Sol de la 6ème au Re de la 4éme.

Scala 4, da Sol sulla sesta corda a Re sulla quarta corda.

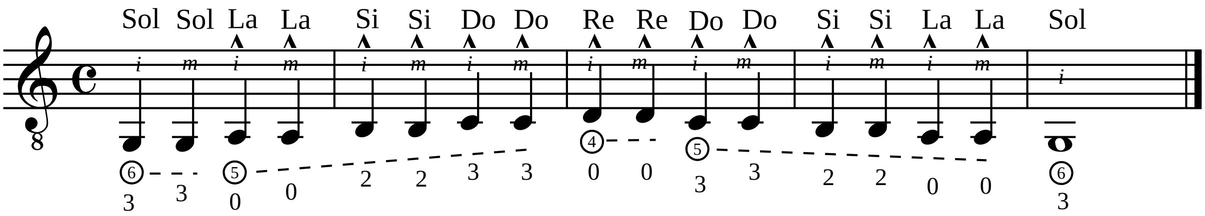
25



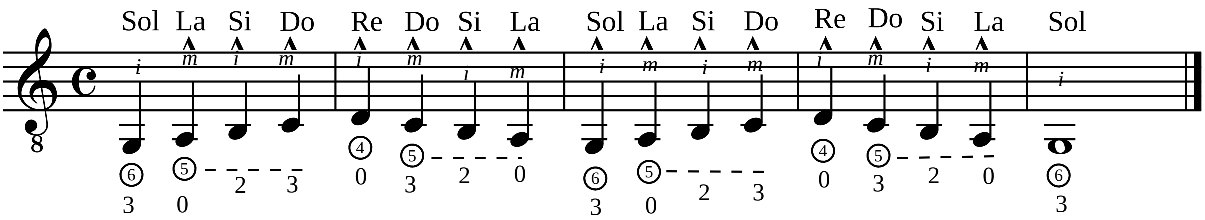
26



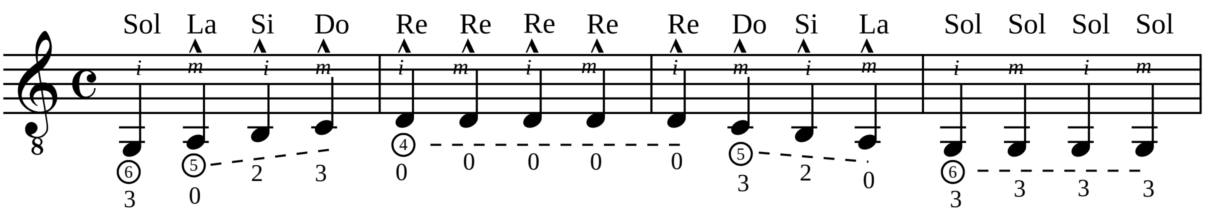
27

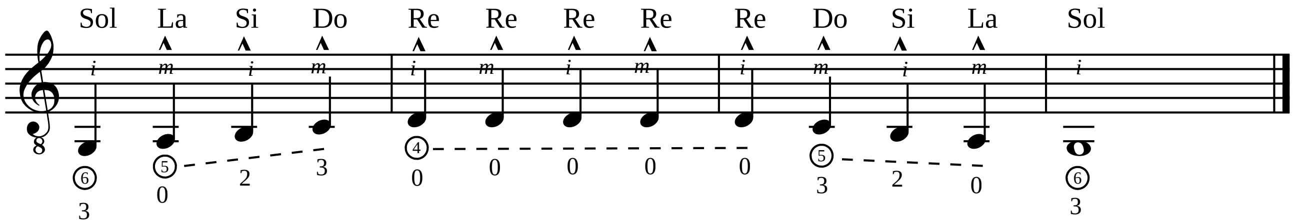


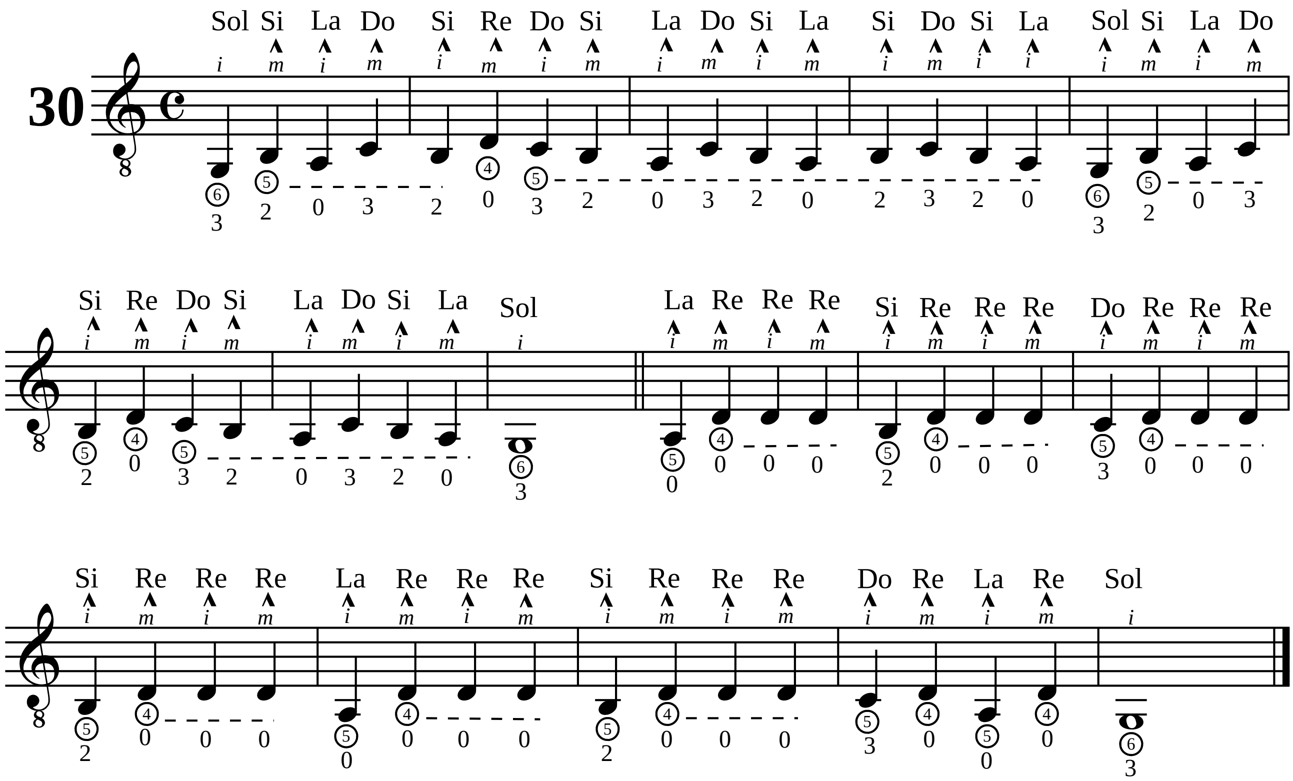
28



29





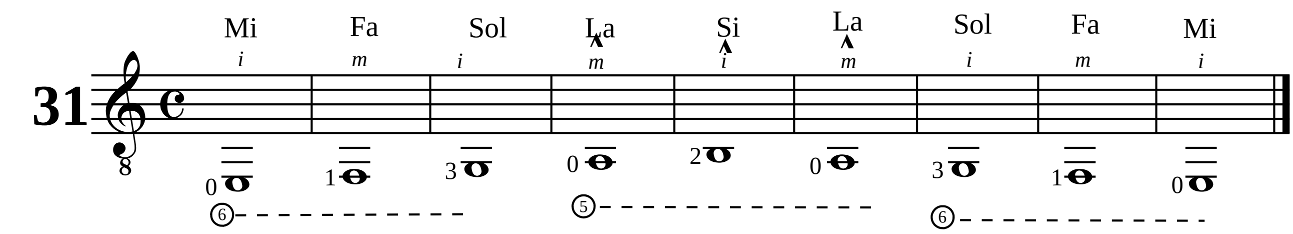


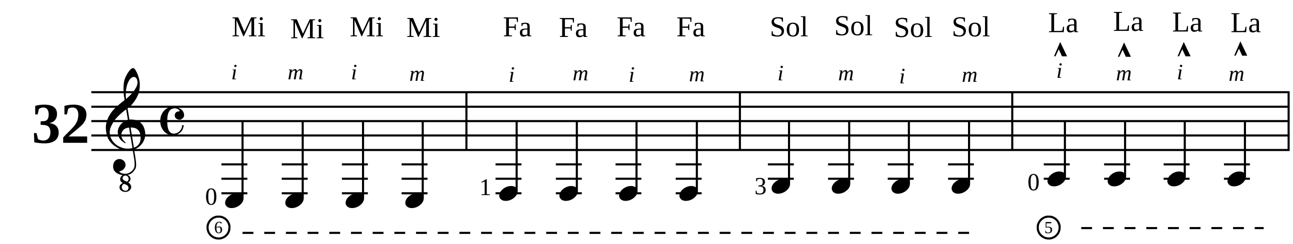
Scale 5, from E on the 6th string to B on the 5th string.

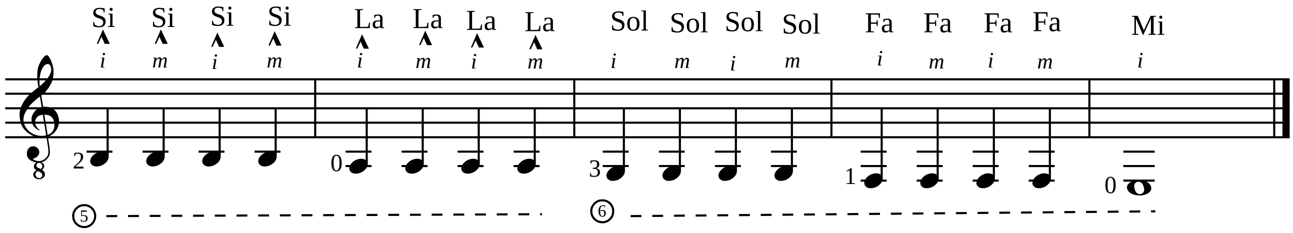
Base 5a., desde el Mi de la 6a. hasta el La de la 5a.

Base 5, du Mi de la 6ème au La de la 5ème.

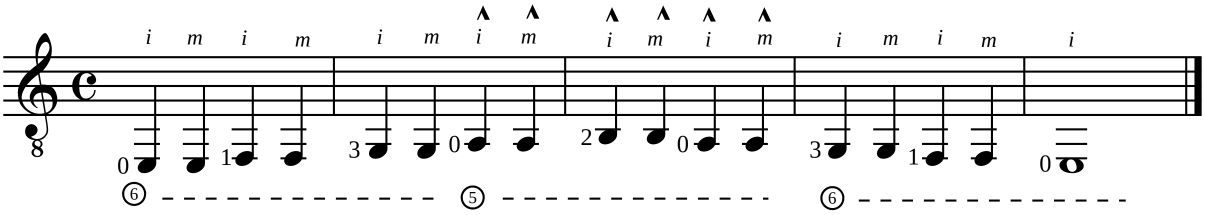
Scala 5, da Mi sulla sesta corda a Si sulla quinta corda.



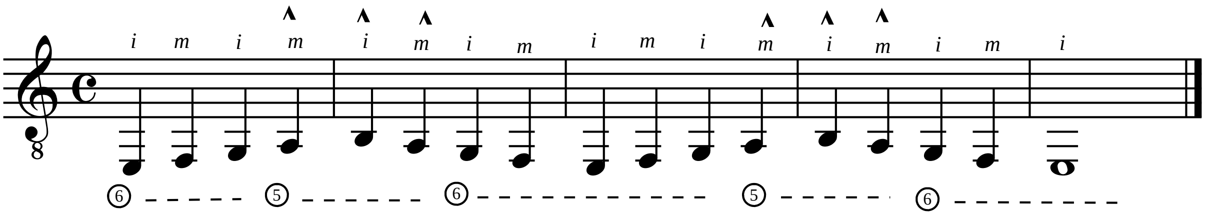




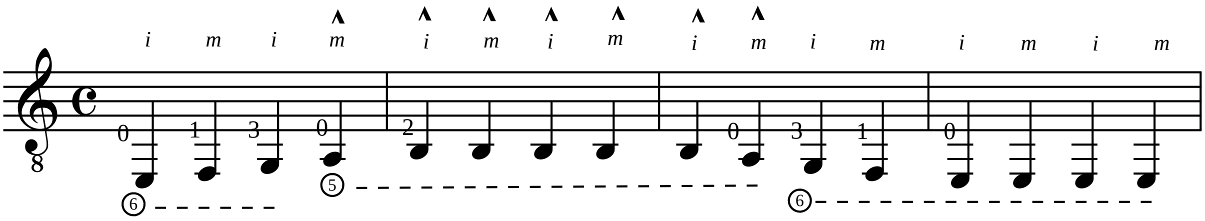
33

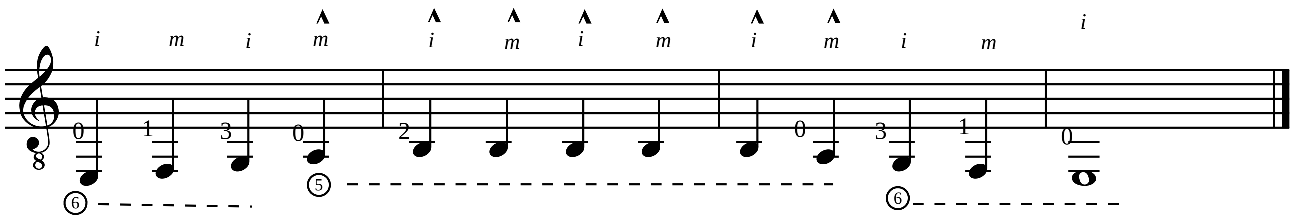


34



35





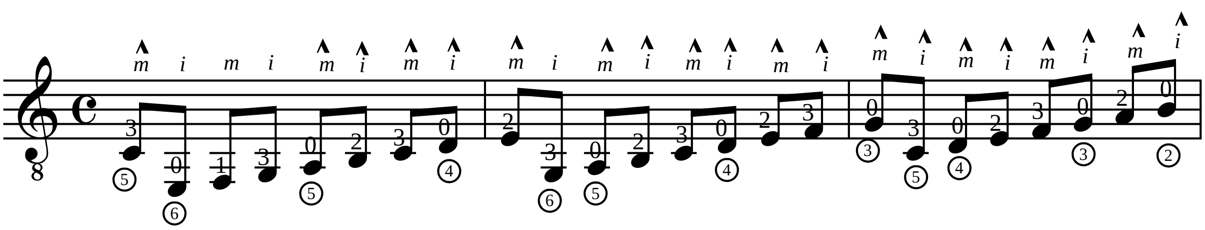
Todas las bases reunidas.

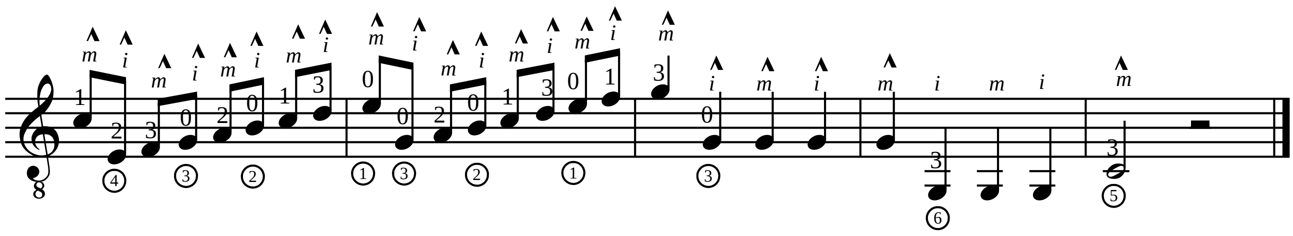
All scale forms combined.

Toutes les bases réunies.

Tutti i modelli di scala uniti.

36





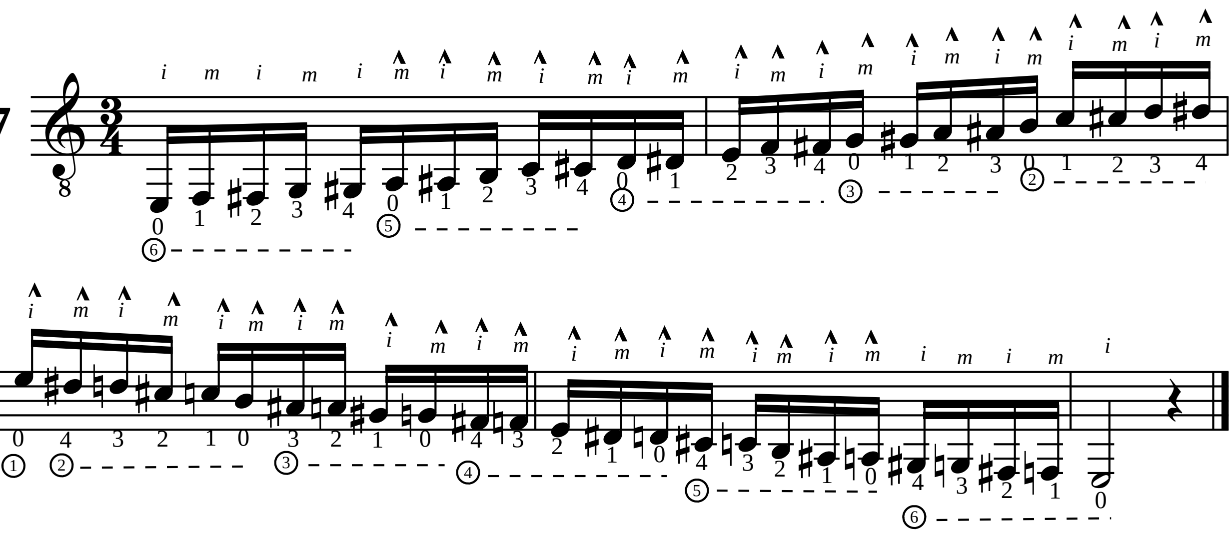
ESCALA CROMATICA (2 Octavas)
Nota: En la manera de escribir la escala cromática que va a continuación, el autor no ha querido ser muy estricto en la observancia de las reglas que rigen al respecto para no complicar el estudio al alumno, pues la intención es la de hacerle conocer el efecto del sostenido únicamente.

CHROMATIC SCALE (2 octaves)
Note: In the manner of writing the chromatic scale that follows, the author did not want to be very strict in the observance of the rules governing the matter, in order to avoid complicating the study for the student, because the intention is solely to let him learn the effect of a sharp note.

GAMME CHROMATIQUE (2 Octaves)
Remarque: Dans la façon d'écrire la gamme chromatique qui suit, l'auteur ne voulait pas être très strict dans le respect des règles régissant le sujet pour éviter de compliquer l'étude pour l'élève, l'intention est de lui faire prendre conscience de l’effet des notes diésées.

SCALA CROMATICA (2 Ottave)
Nota: nel modo di scrivere la scala cromatica che segue, l'autore non ha voluto essere troppo rigido nell'osservare le regole teoriche per non complicare lo studio all'allievo, dato che l'intenzione è di far conoscere solo l'effetto del diesis.

37



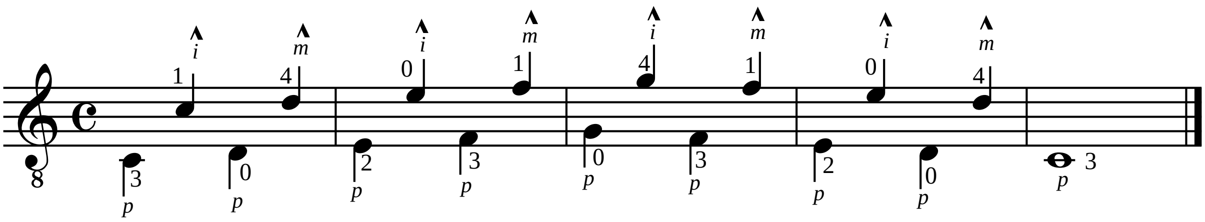
En esta lección interviene por primera vez el pulgar de la mano derecha; con él se debe pulsar el bajo tomando íl principio poca cuerda, el dedo algo de costado, en dirección a la 1a y ligeramente hacia arriba. Sirve también este estudio para aprender las notas en distintas octavas. Expresamente desde esta lección en adelante, se omite poner el nombre de la nota y su ubicación.

In this lesson the right hand thumb is used for the first time; it needs to push the bass string, initially catching just a little of it with the thumb somewhat sideways, towards the 1st string and slightly upwards. This study also serves to learn the notes in different octaves. Specifically from this lesson on, the note names and locations will be omitted.

Dans cette leçon le pouce de la main droite est utilisé pour la première fois ; il doit être poussé vers le bas sur la corde en attrapant un peu de celle-ci, en direction du petit doigt, et légèrement vers le haut. Cette étude sert aussi à apprendre les notes dans des octaves différentes. Plus précisément à partir de cette leçon et pour la suite, le nom de la note et son emplacement sont omis.

In questa lezione interviene per la prima volta il pollice della mano destra; esso deve suonare il basso, con il fianco, le note basse, prendendo al principio poca corda, in direzione della prima corda e leggermente verso l'alto. Questo studio serve anche per apprendere le note in ottave diverse. Da questo studio in avanti si omette il nome della nota e la sua posizione.

38



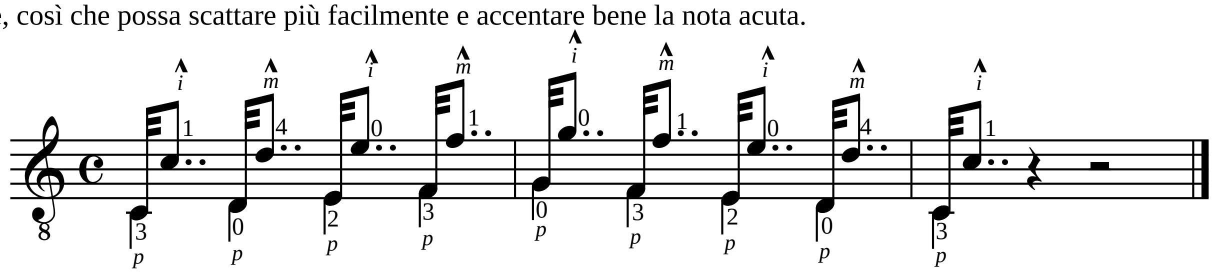
Esta lección es casi igual a la anterior y es interesante, porque con ella aprenderá el alumno a tocar más adelante simultáneamente el bajo y la nota aguda, acentuando esta última; por ello debe tenerse muy buen cuidado al practicarla, preparando los dedos de la mano derecha antes de hacer cada movimiento y tomando poca cuerda con el dedo pulgar, para que se libere más fácilmente y acentuar bien la nota aguda.

This lesson is similar to the preceding one and is interesting because the student will learn how to more rapidly play bass and treble notes simultaneously, accentuating the latter; hence much care should be taken during practice in preparing the fingers before each move, taking very little string with the thumb so it can be released more easily, and ensuring that the treble note is well accentuated.

Cette leçon semblable à la précédente est intéressante parce que l'étudiant apprendra à jouer plus rapidement les notes basses et les notes aigües, en accentuant ces dernières ; il faut donc faire très attention durant la pratique, à la préparation des doigts juste avant chaque mouvement ainsi qu'à prendre peu de corde avec le pouce, afin qu'il puisse se libérer facilement ; il faut aussi bien buter les notes aigües.

Questo studio è quasi uguale al precedente ed è interessante perché con esso l'allievo imparerà a suonare simultaneamente il basso e la nota acuta, accentando quest'ultima; perciò si deve fare molta attenzione, nella pratica, preparando le dita della mano destra prima di fare ogni movimento e prendendo poca corda con il dito pollice, così che possa scattare più facilmente e accentare bene la nota acuta.

39



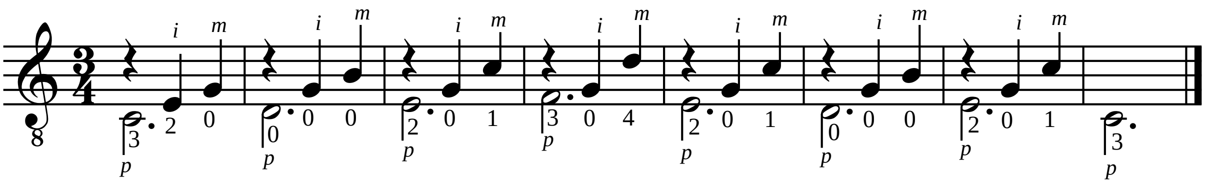
En la lección que va a continuación, intervienen por primera vez tres dedos de la mano derecha en un orden fijo de pulgar, índice y medio. La mano izquierda preparará íntegra la posición de cada compás, la que no se moverá hasta el compás siguiente. En esta lección no se acentúa ninguna nota.

The following lesson involves for the first time the first three fingers of the right hand in a fixed order of thumb, index and middle finger. The left hand will not change position throughout the measure, and will move only at the next measure. There are no rest strokes in this lesson.

Dans la leçon qui suit, impliquant les trois premiers doigts de la main droite dans un ordre fixe de pouce, index et majeur, la main gauche ne changera pas de position durant toute la mesure, et ne se déplacera qu'à la mesure suivante. Il n'y a aucune note butée dans cette leçon.

Nel prossimo studio intervengono per la prima volta tre dita della mano destra in un ordine fisso di pollice. indice e medio. La mano sinistra preparerà interamente la posizione di ogni misura e non si muoverà fino alla misura seguente. In questo studio non si accenta nessuna nota.

40



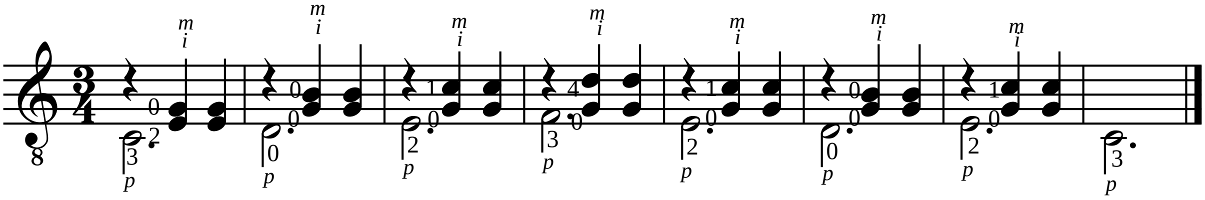
Esta lección es igual a la anterior, con la pequeña diferencia que los dedos indice y medio pulsan simultanéamente, haciendo un movimiento hacia la palma de mano.

This lesson is the same as the one before, apart from the slight difference that the index and middle fingers are played simultaneously, moving towards the palm of the hand.

Cette leçon est la même que la précédente, à la petite différence près que l'index et le majeur sont joués simultanément, effectuant un mouvement vers la paume de la main.

Questo studio è uguale al precedente con la piccola differenza che le dita indice e medio suonano simultaneamente, facendo un movimento verso il palmo della mano.

41



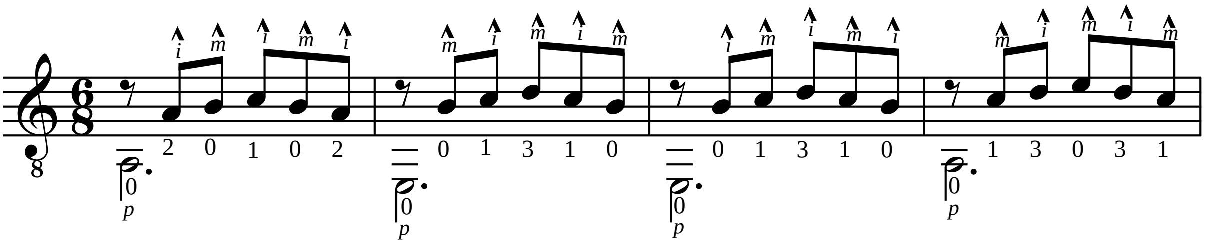
Aunque ya en la lección 37a al estudiar la escala crómatica, el alumno ha aprendido el efecto del sostenido (#); como en este estudio se presenta pro primera vez, bueno sera que el maestro repita la explicación.

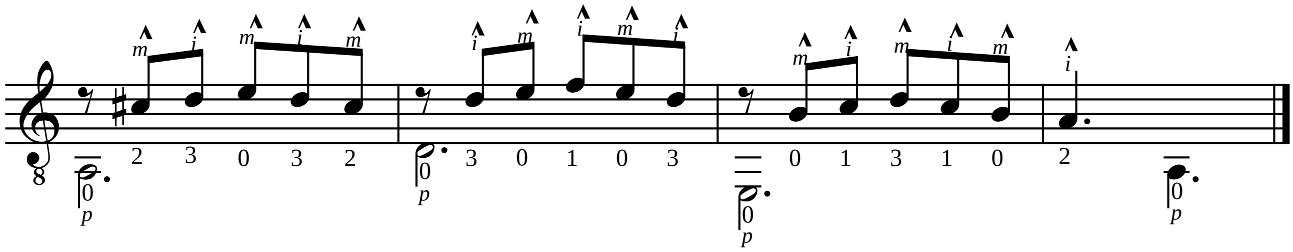
The student has already learned the effect of the sharp (#) in lesson 37 when studying the chromatic scale, but since in this study a sharp appears for the first time, the teacher should repeat the explanation.

Dans la leçon 37 en étudiant la gamme chromatique, l'élève a appris l'effet du dièse (#), comme dans cette étude un dièse se présente pour la première fois, il serait bien que le professeur répète l'explication.

Anche se già nella lezione 37a, studiando la scala cromatica, l'allievo abbia appreso l'effetto del diesis (#), poiché in questo studio si presenta per la prima volta, sarà bene che il maestro ripeta la spiegazione.

42





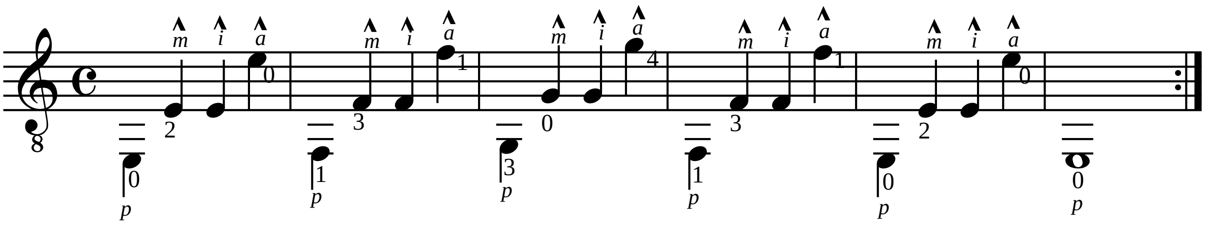
En este estudio interviene por primera vez el dedo anular de la mano derecha, conjuntamente con el pulgar, índice y medio. Deberá ser observada estrictamente la digitación marcada. En cuanto a los dedos de la mano izquierda irán pisando las notas a medida que se necesiten. Sirve también este estudio para aprender las notas en tres distintas octavas.

In this study the ring finger of the right hand appears for the first time along with the thumb, index and middle finger. Fingering indications should be strictly observed. As for the left hand fingers they will be playing the notes as needed. This study is also used to learn notes in three different octaves.

Dans cette étude apparaît pour la première fois l’annuaire de la main droite avec le pouce, l'index et le majeur. Les doigtés doivent être strictement observés. En ce qui concerne les doigts de la main gauche ils joueront les notes au besoin. Cette étude sert aussi à apprendre les notes sur trois octaves différentes.

In questo studio interviene per la prima volta il dito anulare della mano destra, con il pollice, indice e medio. Deve essere osservata severamente la diteggiatura segnata. In quanto alle dita della mano sinistra, premeranno le note quando sarà necessario. Questo studio serve anche per apprendere le note in tre ottave diverse.

43



ARPEGIOS
En esta lección, se presenta por primera vez el caso de posición fija en la mano izquierda y también como novedad, el caso de que con la mano derecha, se acentúan únicamente las notas que pulsa el dedo anular que son todas las que se tocan en la prima. Desde esta lección exigirá el maestro que el alumno haga bien marcada la diferencia en la aplicación de la fuerza, de manera que se destaque netamente con firmeza pero sin violencia las notas de la prima.

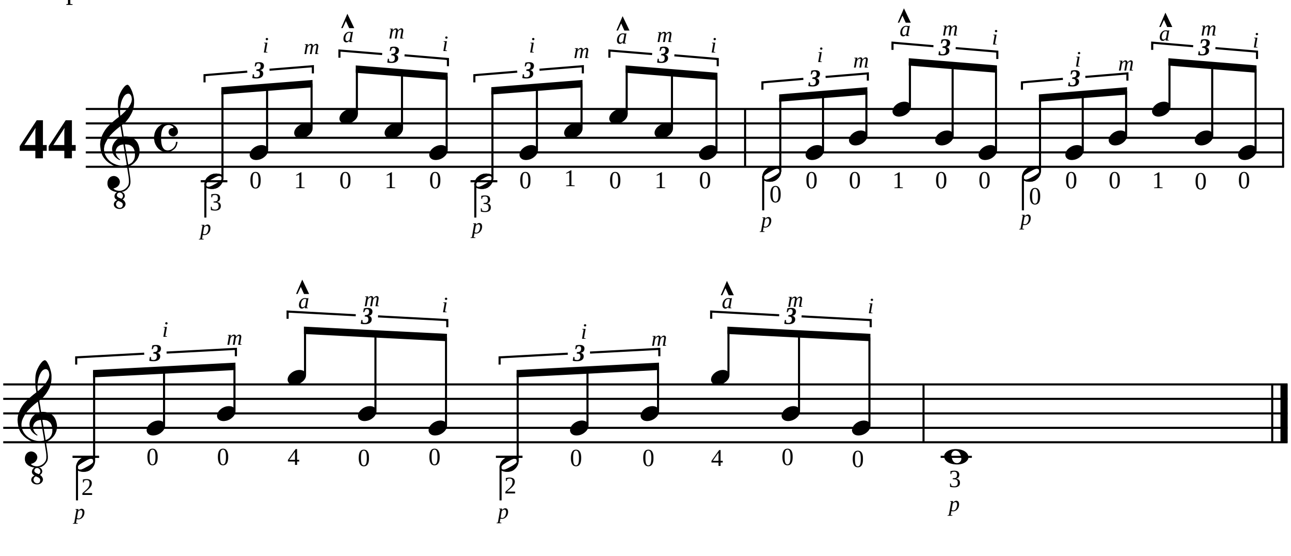
ARPEGGIOS
This lesson sees the first introduction of a fixed position of the left hand, and also for the first time the case where only notes played with the ring finger of the right hand are accentuated, all of them being played on the first string. From this lesson on the teacher will require students to pay attention to the difference in the amount of force applied, so that notes played on the first string stand out clearly and firmly but without excessive force.

ARPÈGES
Dans cette leçon, se présente pour la première fois le cas d’une position fixe de la main gauche et autre nouveauté, le cas suivant avec la main droite : seules les notes jouées avec l’annuaire sont accentuées ce sont celles jouées sur la première corde. À partir de cette leçon, l'enseignant va demander à l'élève de bien marquer la différence en dosant l’intensité, de sorte que les notes jouées sur la première corde se distinguent nettement, fermement mais sans force excessive.

ARPEGGI

In questa lezione si presenta per la prima volta il caso di posizione fissa della mano sinistra e come novità anche il caso in cui con la mano destra si accentano solo le note che suona l'anulare, che sono tutte quelle che si eseguono sulla prima corda. Da questa lezione, il maestro esigerà dall'allievo che sia ben marcata la differenza nell'applicazione della forza, in maniera che si distacchino nettamente, con fermezza ma senza violenza, le note della prima corda.

44



ACORDES

En esta lección aparecen por primera vez los acordes. Es preferible que el alumno los toque al principio más bien débilmente, tomando poca cuerda con la punta de los dedos y haciendo el movimiento hacia la palma de la mano.

CHORDS

In this lesson chords appear for the first time. It is preferable that the student should play them lightly at first, catching just a little of the string with the fingertips in a movement towards the palm.

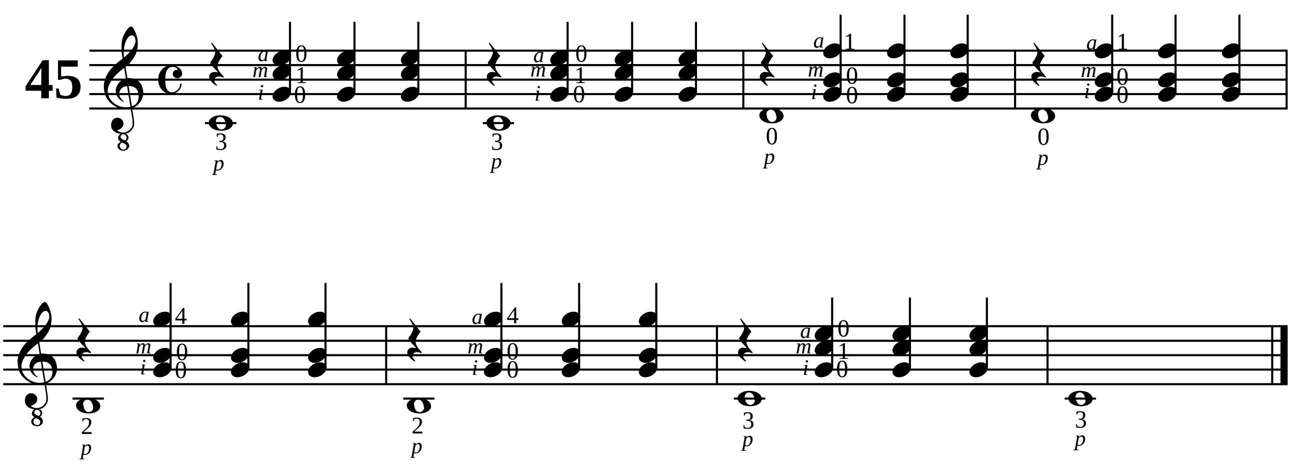
ACCORDS

Dans cette leçon apparaissent pour la première fois les accords. Il est préférable que l’étudiant les exécute dans un premier temps plutôt faiblement, en attrapant un peu de corde du bout des doigts et en exécutant un mouvement vers la paume de la main.

ACCORDI

ln questa lezione appaiono per la prima volta gli accordi. È preferibile che 1'allievo li suoni dapprima molto debolmente, prendendo poca corda con la punta delle dita e facendo un movimento verso il palmo della mano.

45

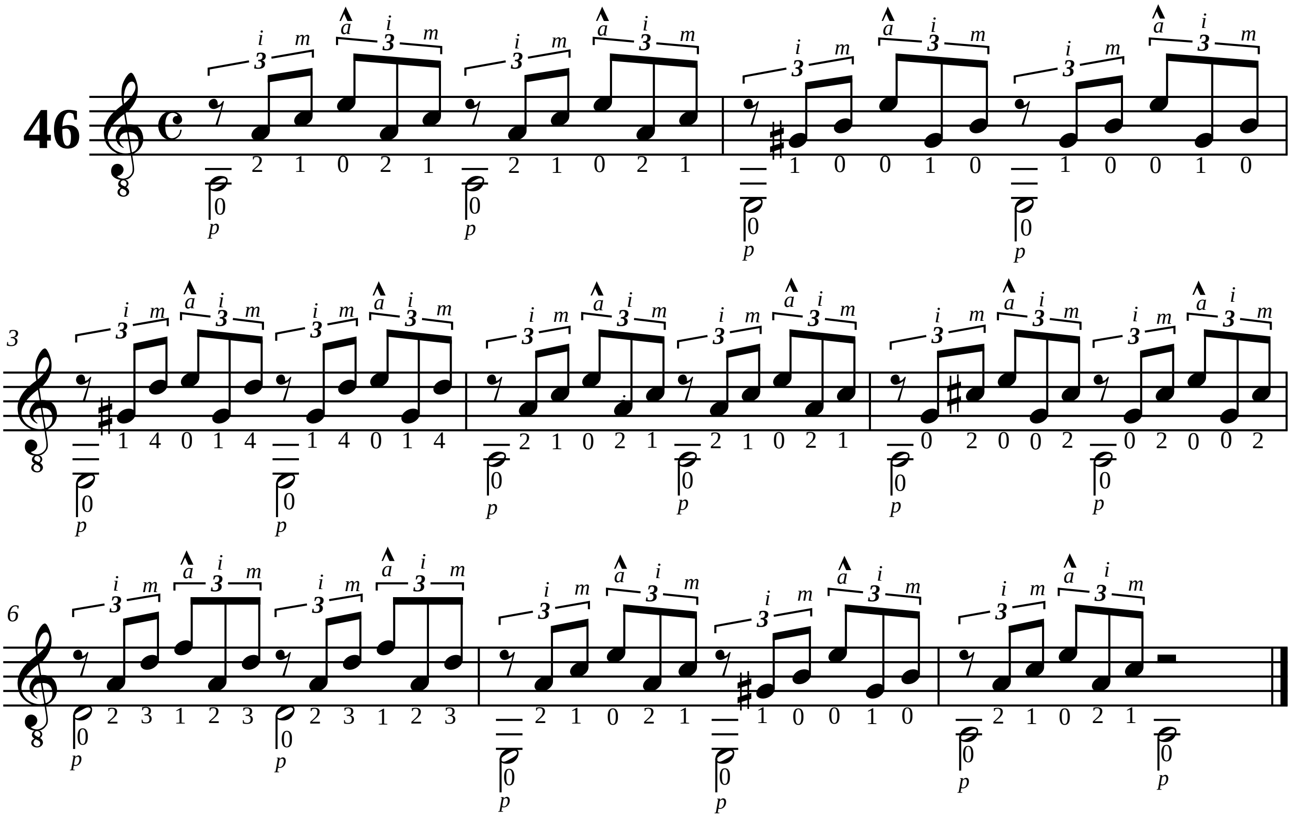


Reproduzco la misma indicación que hice para la lección 44a, en lo relativo a la fuerza y acentuación de las notas de la 1a. Deberá el maestro advertir al alumno que el número 3 puesto sobre cada grupo, indicando tresillo, nada tiene que ver con los números que indican los dedos de la mano izquierda.

Same instructions here as found in lesson 44, concerning strength and accentuation of the notes on the 1st string. The teacher should warn the student that the number 3 above each group of notes indicates a triplet and has nothing to do with the numbers indicating the left hand fingers.

Mêmes indications ici qu'à la leçon 44, pour ce qui est de l'intensité et de l'accentuation des notes de la première corde. L'enseignant doit avertir l'étudiant que le chiffre 3 au-dessus de chaque groupe, indique un triplet et n'a rien à voir avec les chiffres indiquant les doigts de la main gauche.

Ripeto la stessa indicazione che feci per la lezione 44a, relativamente alla forza e all'accentuazione delle note della prima corda. Il maestro dovrà avvertire l'allievo che il numero tre posto sopra ogni gruppo, indicando terzina, non ha niente a che vedere coi numeri che indicano le dita della mano sinistra.
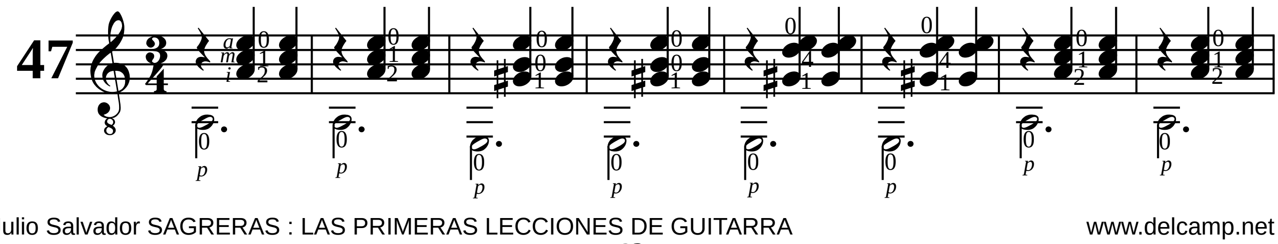


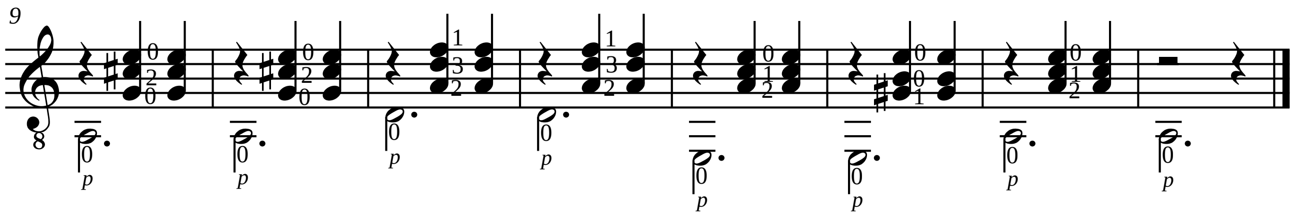
La misma indicación que para la lección 45.

Same instructions as for Lesson 45.

Mêmes indications que pour la leçon 45.

La stessa indicazione che per la lezione 45.





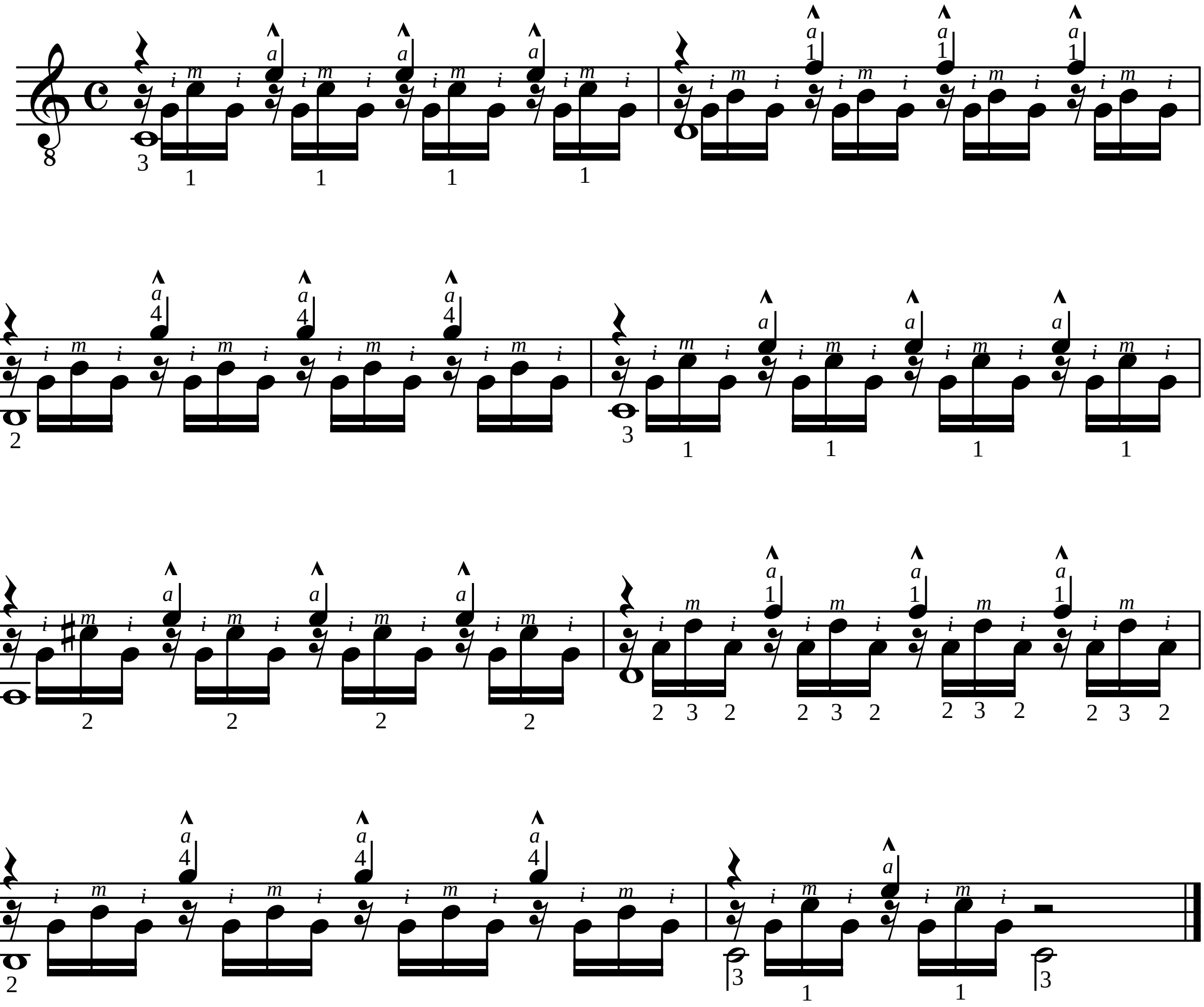
La misma indicación de fuerza y acentuación de los dedos de la mano derecha, recomendada en las lecciones 44 y 46.

Same instructions about force and accentuation with the right hand fingers as recommended in lessons 44 and 46.

Mêmes indications pour l’intensité et l'accentuation des notes recommandées dans les leçons 44 et 46.

La stessa indicazione di forza e accentazione delle dita della mano destra, raccomandata nelle lezioni 44 e 46.

48
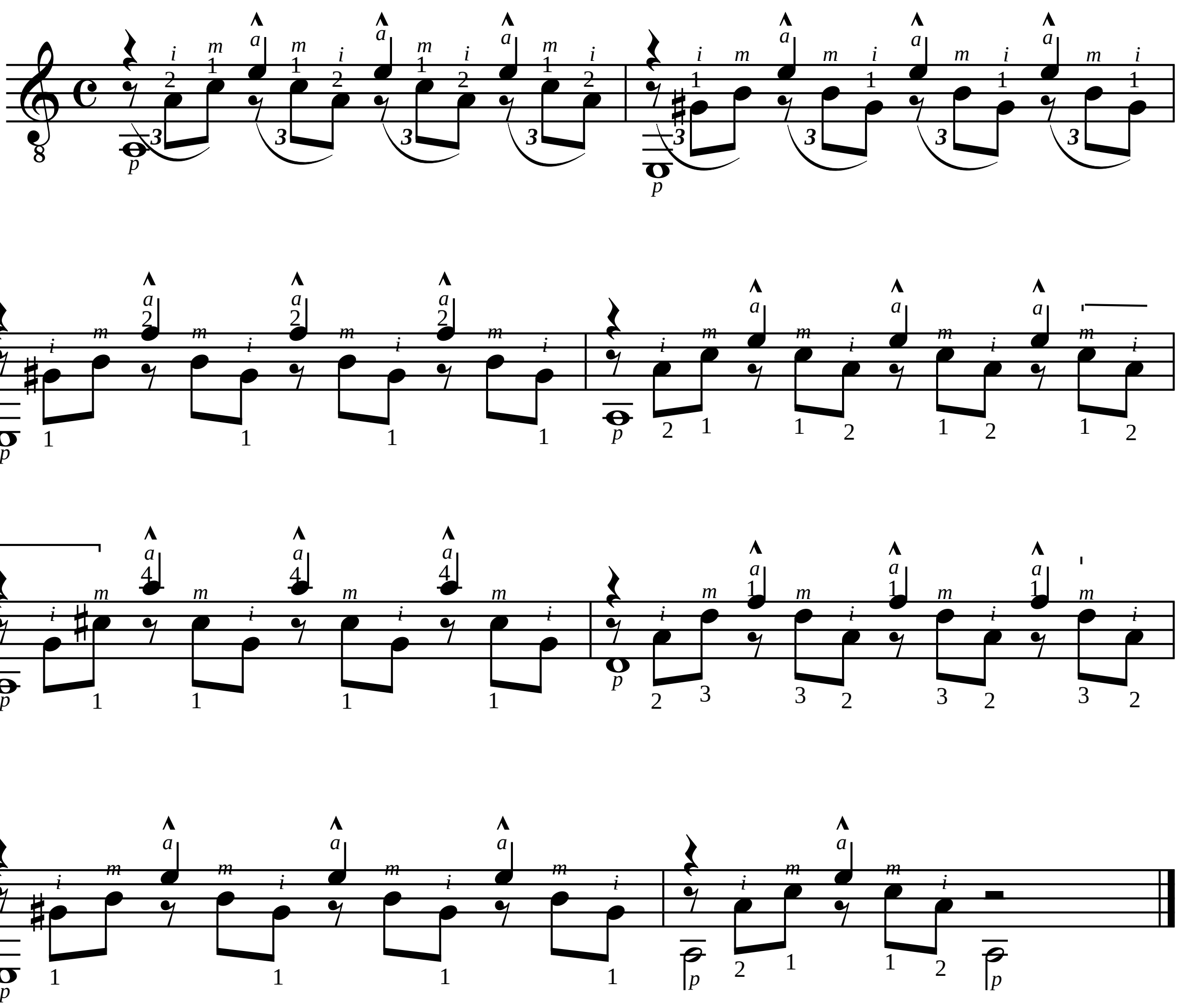


En esta lección se pasa por primera vez a la 2a posición, pues interviene el "la" del 5º traste de la 1a.
Para pasar de la posición del 4o compás a la siguiente, deberá hacerse practicar en esta forma: levantar el dedo del "la" de la 3a y correr el primer dedo desde el "do" al "do# " sin levantarlo de la cuerda. Esta modalidad se llama "portamento" y se designa con una raya de unión asi ó

In this lesson we encounter the 2nd position for the first time, as the “A” on the first string will be played at the fifth fret. The change in position from bar 4 to the next should be performed as follows:
Lift your finger from the "A" on the 3rd string and slide the index finger from the "C" to the "C #" without lifting it from the string. This technique is called “portamento” or "glissando" and is indicated by a line connecting the notes like this or

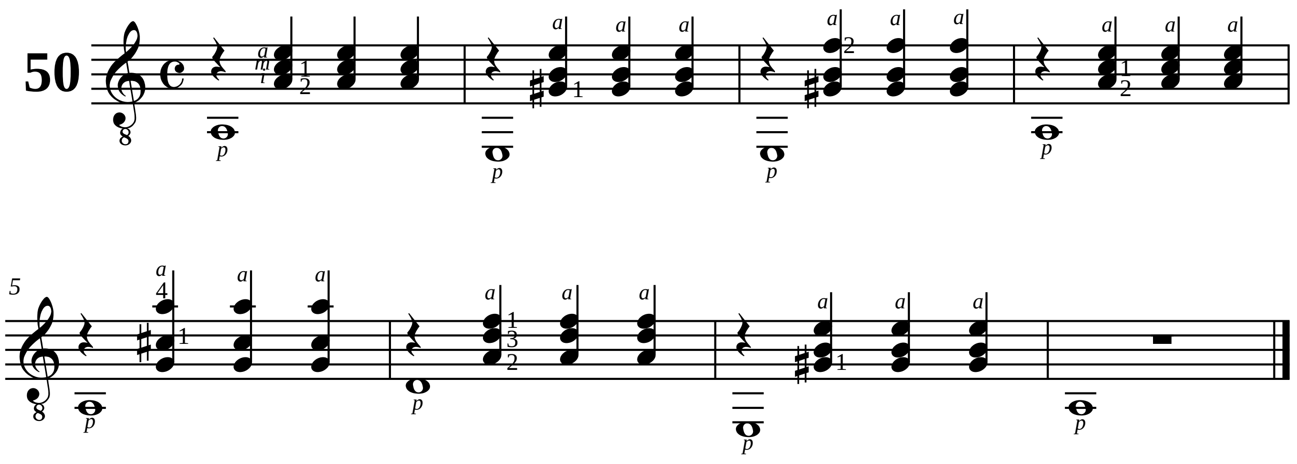
Dans cette leçon nous rencontrons pour la première fois la 2ème position, le "la" de la première corde sera joué à la cinquième case. Le changement de position de la quatrième mesure à la suivante ce fera comme suit :
soulevez le doigt du "la" sur la 3ème corde et glissez l’index de "do" à "do #", sans le lever de la corde. Cette technique est appelée "glissando" et est annotée par une ligne pleine entre les notes comme ceci
ou

In questa lezione si passa per la prima volta alla seconda posizione, poiché interviene il “la” del V tasto sulla prima corda.
Per passare dalla posizione della quarta misura alla seguente, si dovrà fare così: alzare il dito del “la “della terza corda e fare scorrere il dito dal "do" al "do diesis", senza alzarlo dalla corda. Questo modo si chiama portamento, e si indica con un tratto di unione così: o

49



50



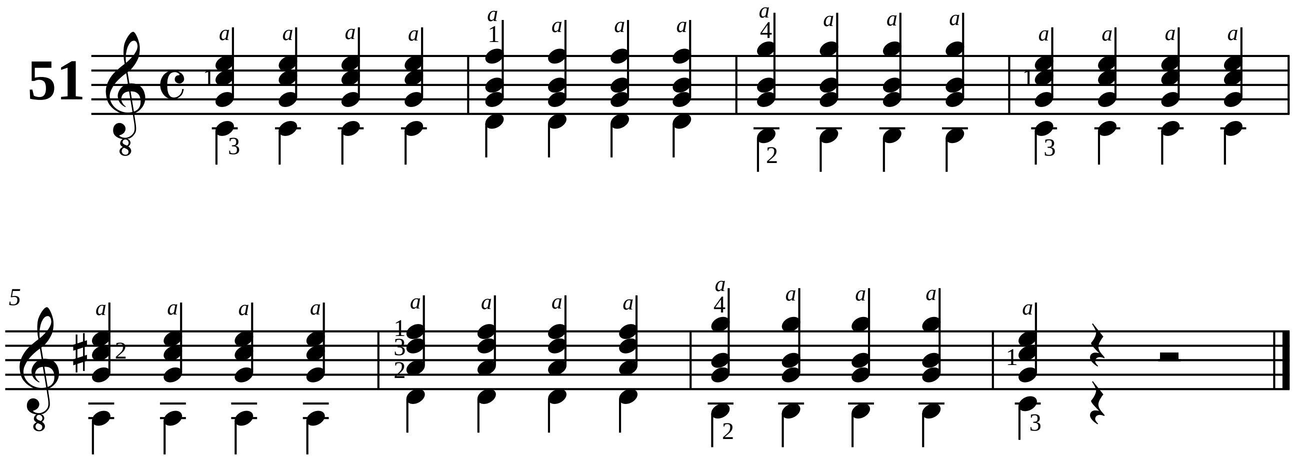
Estos acordes de cuatro notas, deberán pulsarse al principio con poca fuerza, levantando ligeramente la mano derecha en cada uno; los dedos índice, medio y anular en dirección a la palma de la mano y el pulgar hasta unirse al índice.

These four-note chords should be played at first with little force, slightly raising the right hand for each one, the index, middle finger and ring finger moving toward the palm and the thumb meeting up with the index.

Ces accords de quatre notes devraient être joués dans un premier temps avec peu de force, en soulevant légèrement la main droite pour chaque accord, l'index, le majeur et l'annulaire allant vers la paume et le pouce rejoignant l'index.

Questi accordi di quattro note si dovranno eseguire dapprima con poca forza, alzando leggermente la mano destra per ognuno; le dita indice, medio e anulare in direzione del palmo della mano, e il pollice fino ad unirsi all'indice.

51
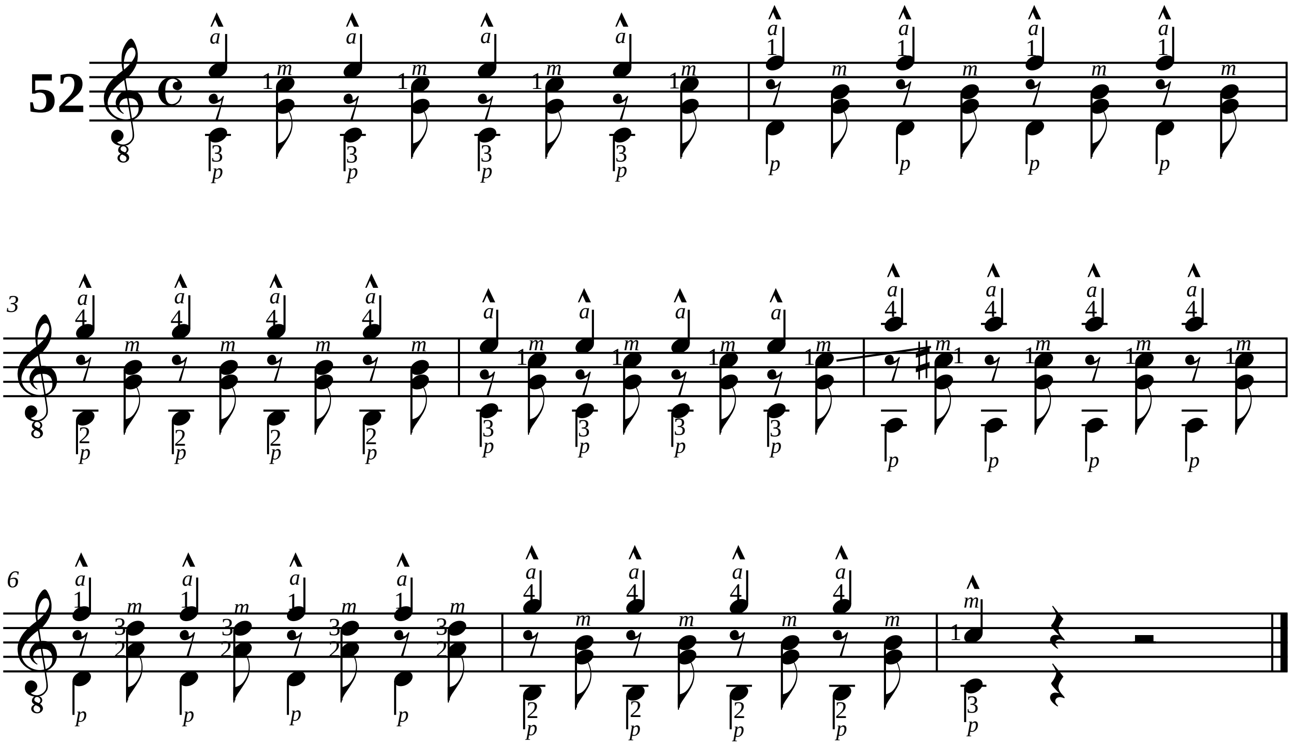


Se presenta por primera vez el caso de tener que pulsar simultáneamente el bajo y nota aguda acentuada y aunque ya el alumno, ha aprendido en la lección 39a la manera de hacerlo, si tiene alguna dificultad, hágasele practicar, arpegiando los dos sonidos, pulsando algo antes, el bajo.

Here we see for the first time the bass note played simultaneously with an accentuated treble note, although the student has learned how to do this in lesson 39. If he has any difficulty, have him practise playing the two notes in arpeggio, the thumb leading slightly.

Nous abordons pour la première fois le cas d'une note basse jouée simultanément avec une note aigüe accentuée, bien que l'élève ait appris la façon de faire à la leçon 39, si il éprouve de la difficulté, il pourra jouer les deux notes en arpège, le pouce en premier.

Si presenta per la prima volta il caso di suonare simultaneamente il basso e la nota acuta accentata e, benché l'allievo abbia già appreso alla lezione 39 il modo di farlo, se trova qualche difficoltà, glielo si faccia eseguire arpeggiando i due suoni, suonando un po' prima il basso.

52



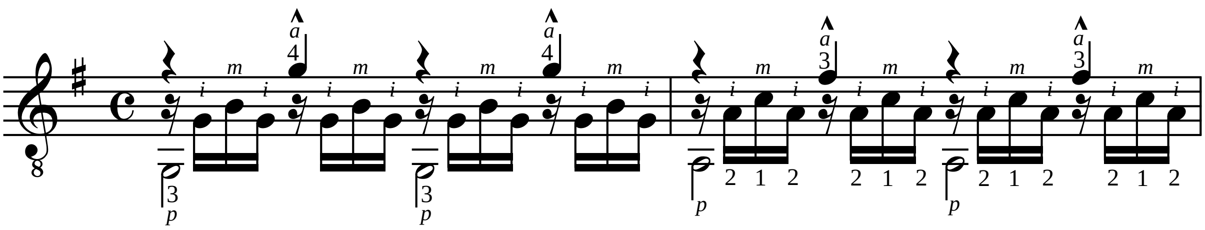
Las notas de la 1a más fuertes y acentuadas. En la posición del primer compás, si cuesta mucho al alumno poner el tercer dedo en la 6a cuerda, podrá poner el segundo, como prefiere casi siempre Aguado. Deberá hacerse presente el sostenido en fa de la llave.

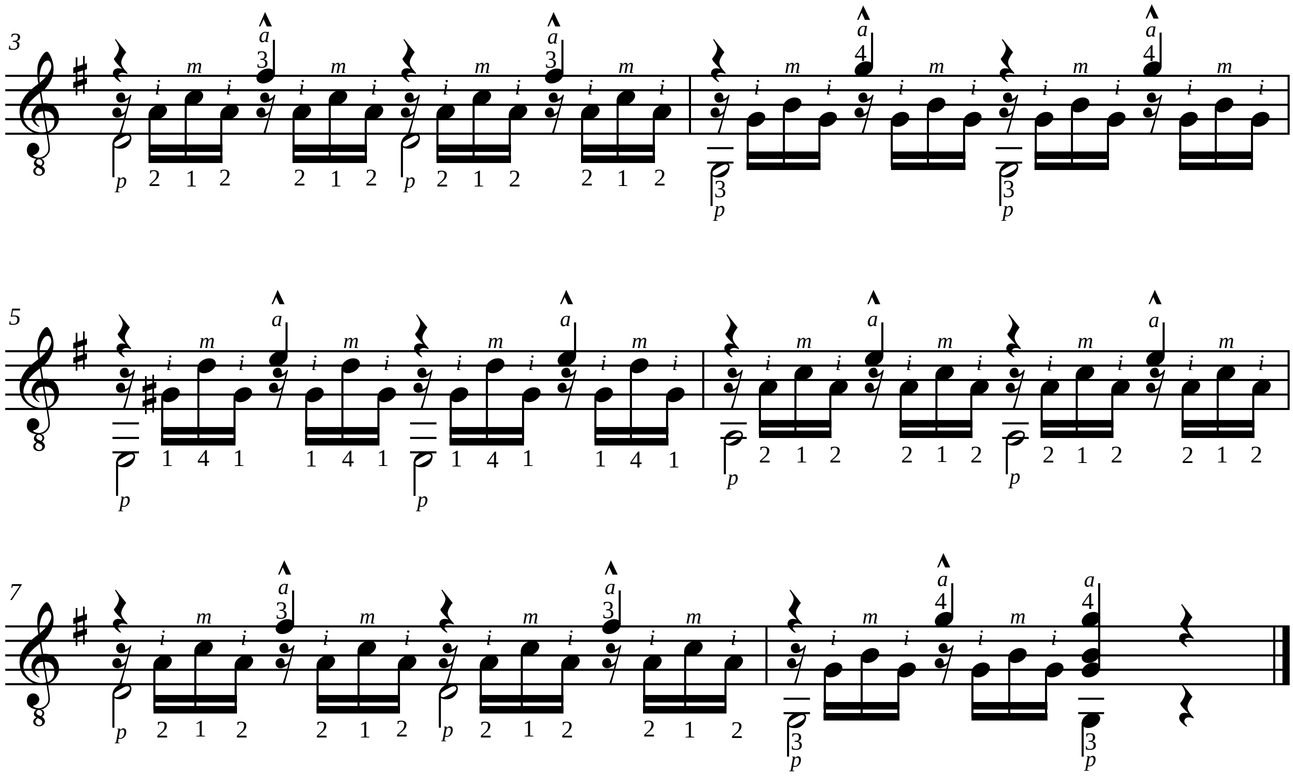
The notes on the 1st string should be stronger and clearly accentuated. For the position in bar 1, if the student finds it too hard to use his third finger on the 6th string, he can use the second, which Aguado always preferred. Note the F# key signature.

Les notes de la 1ère corde doivent être accentuées nettement. Pour la position de la première mesure, si l'étudiant peine à utiliser le troisième doigt sur la 6ième corde, il peut prendre le second, ce que préférait toujours Aguado. On notera le FA# à l’armure.

Le note della prima corda più forti e accentate. Nella posizione della prima misura, se all'allievo costa fatica mettere il terzo dito sulla sesta corda, potrà mettere il secondo, come preferisce quasi sempre Aguado. Bisognerà far presente il fa diesis in chiave.

53





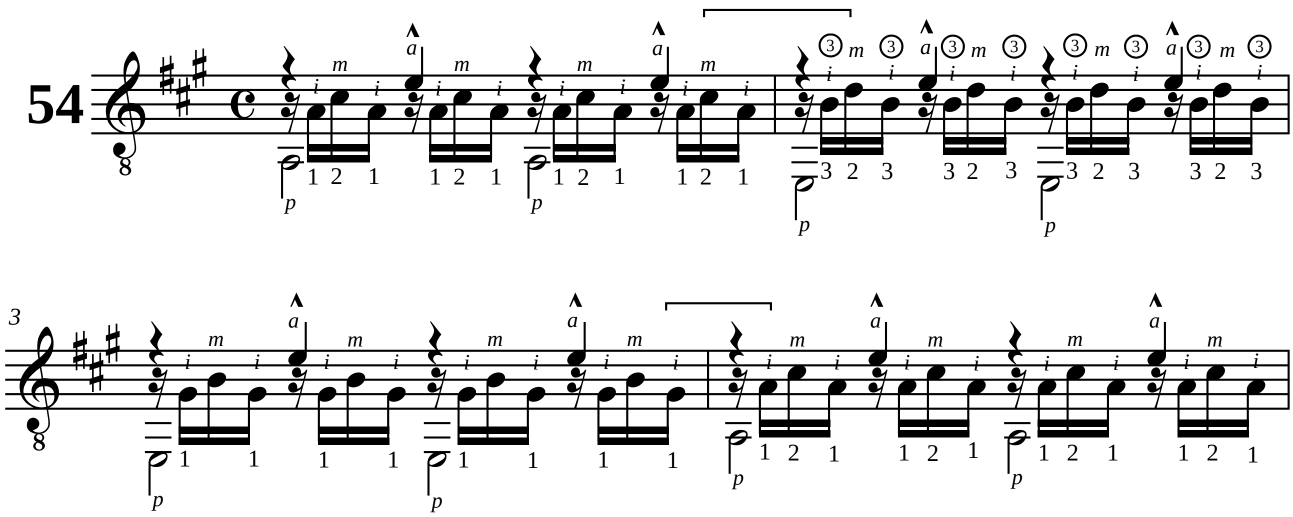
En esta lección se usa por primera vez el Si de la 3a cuerda. El maestro deberá explicar, que el 4o espacio de la 3a es la misma nota que la 2a al aire.

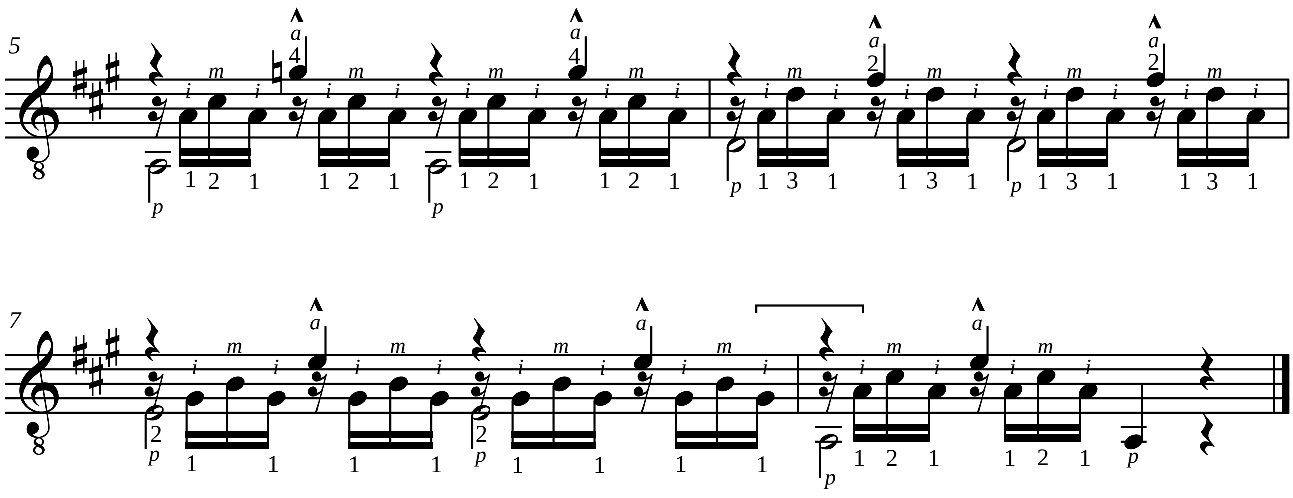
In this lesson the “B” on 3rd string is used for the first time. The teacher should explain that the note produced at the 4th fret on the 3rd string is the same as the one produced using the open 2nd string.

Dans cette leçon est utilisé pour la première fois le Si à la 3ème corde. L'enseignant doit expliquer que la note produite avec la quatrième case de la 3ème corde est la même que celle produite avec la deuxième corde à vide.

In questa lezione si usa per la prima volta il “SI” della terza corda. Il maestro dovrà spiegare che il quarto tasto della terza corda. è la stessa nota della seconda corda libera.

54





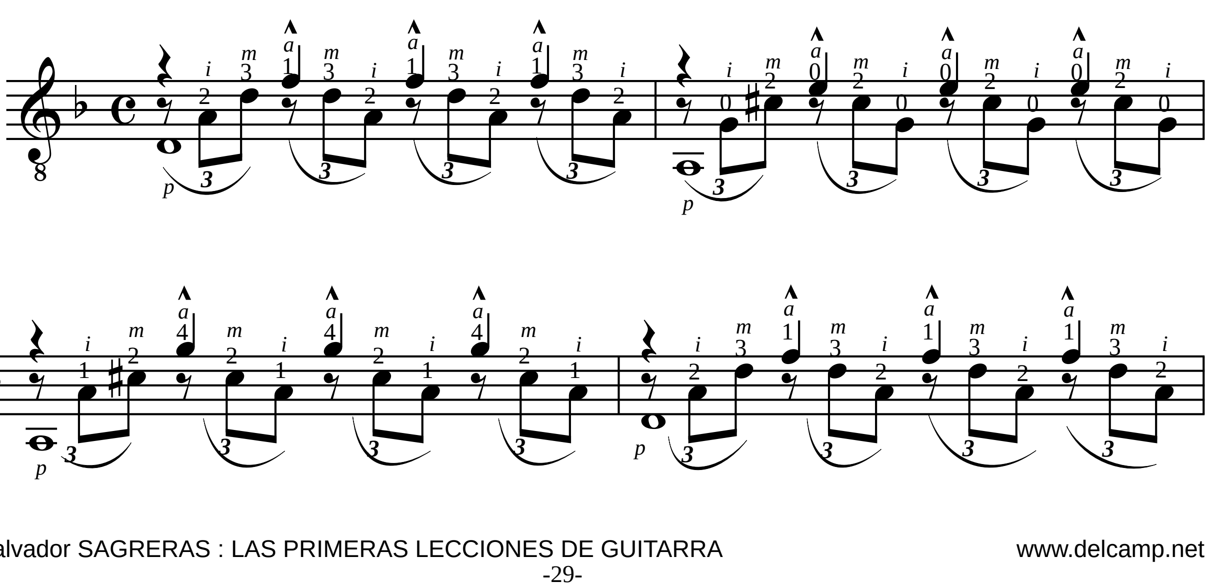
Se presenta por primera vez el bemol (b). El maestro explicará sus efectos y que el Si de tercera línea del pentagrama, siendo bemol se encuentra en el tercer espacio de la 3a cuerda en lugar de la 2a al aire. Se presenta por primera vez el caso de hacer media cejilla, que se efectúa extendiendo el primer dedo de la mano izquierda hasta la tercera cuerda, aplicándola de plano y oprimiendo las tres cuerdas, 1a, 2a y 3a.

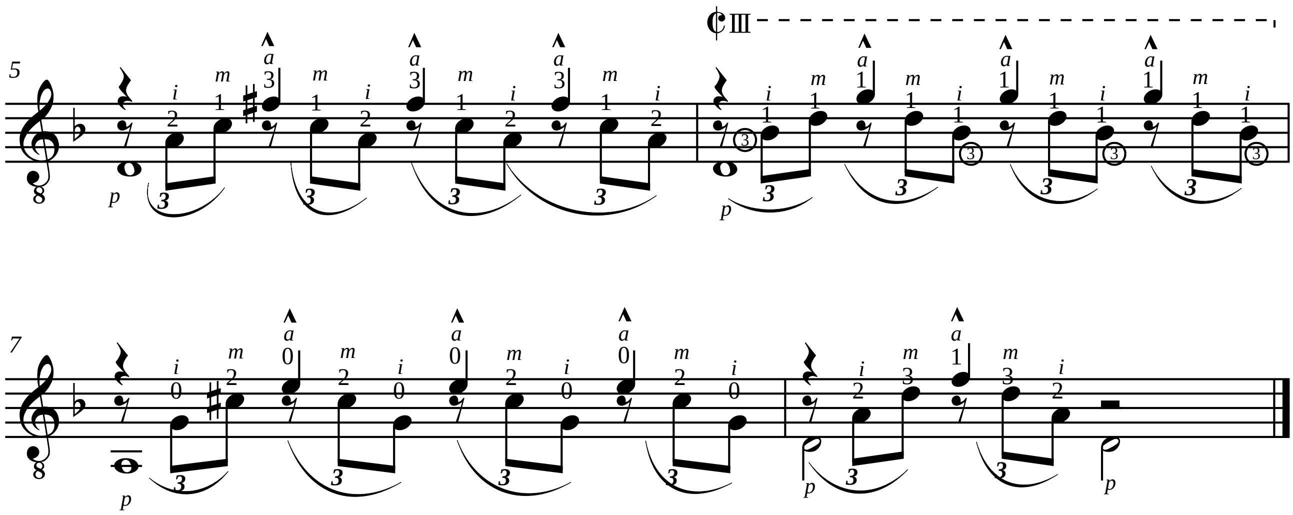
Here for the first time we encounter the flat (b). The teacher will explain its effect and that the “B” on the third line of the staff, being flat, will be played at the third fret of the 3rd string instead of on the open 2nd string. We also see for the first time a half barre, which is made by extending the first finger of the left hand as far as the third string, flat on the fingerboard and applying pressure on the three strings, (1), (2) and (3).

Nous rencontrons pour la première fois le bémol (b). Le professeur vous expliquera son effet et que le SI sur la troisième ligne de la portée, étant bémol se jouera sur la troisième case de la 3ème corde plutôt que sur la 2ème corde à vide. Nous voyons aussi pour la première fois un demi-barré, qui s’effectue par l’extension de l’index de la main gauche sur la troisième case, à plat sur le manche en appuyant sur les trois premières cordes, (1), (2) et (3).

Si presenta perla prima volta il bemolle. Il maestro spiegherà il suo effetto e che il SI del terzo rigo del pentagramma, essendo bemolle, si trova. sul. terzo tasto della terza corda, in luogo della seconda corda libera. Si presenta per la prima volta il caso di fare il mezzo barré, che si effettua stendendo il primo dito della mano sinistra fino alla terza corda, e premendo simultaneamente la prima, seconda e terza corda.

55
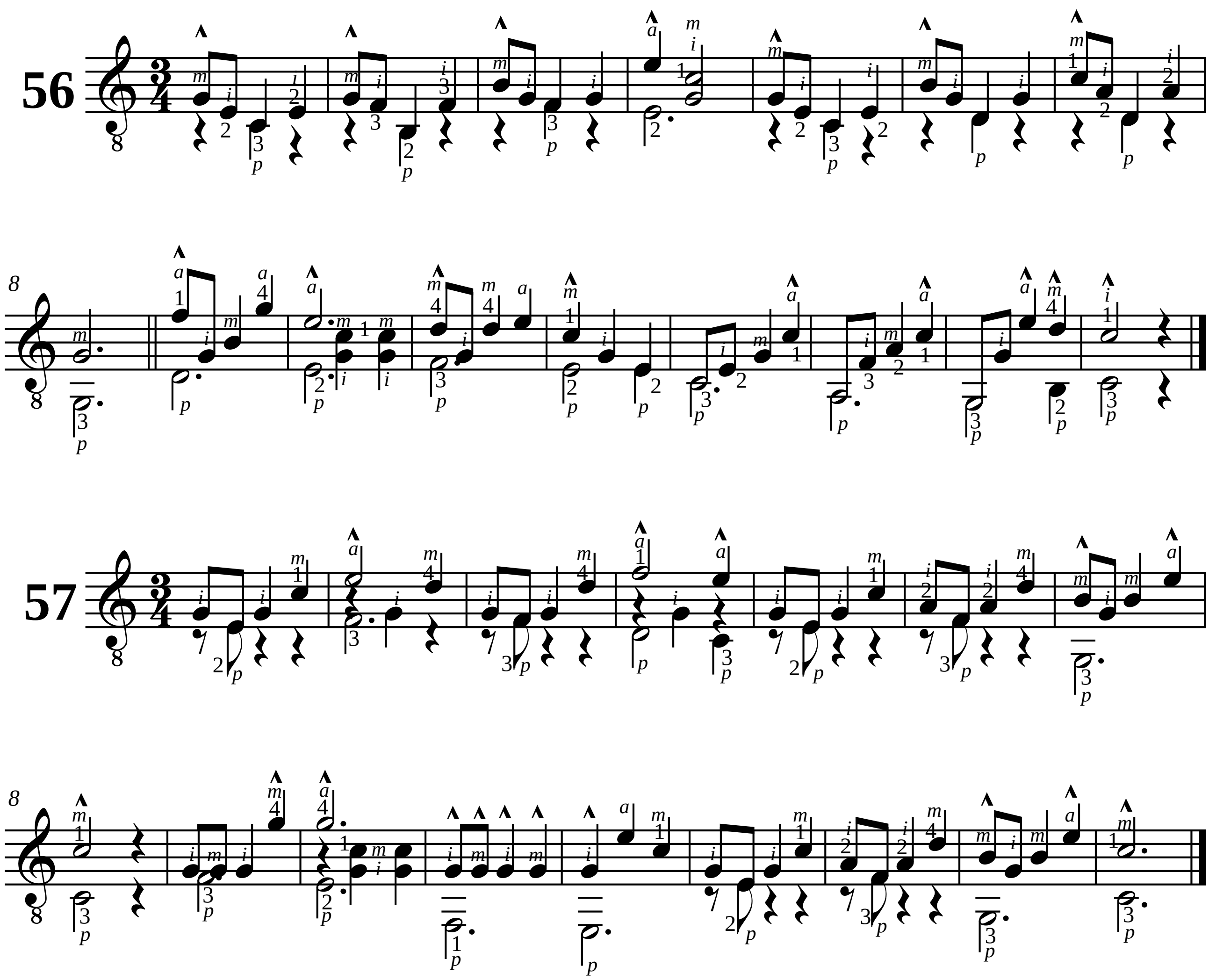




Hay que tener cuidado en la lección siguiente que unas notas son acentuadas (o apoyadas) otras no lo son.

Care must be taken in the next lesson as some notes are accented (rest stroke) while others are not.

Faites attention dans la prochaine leçon certaines notes sont accentuées (butées), d’autres ne le sont pas.

Bisogna tener presente, nello studio seguente, che alcune note sono accentate (o appoggiate) ed altre no.

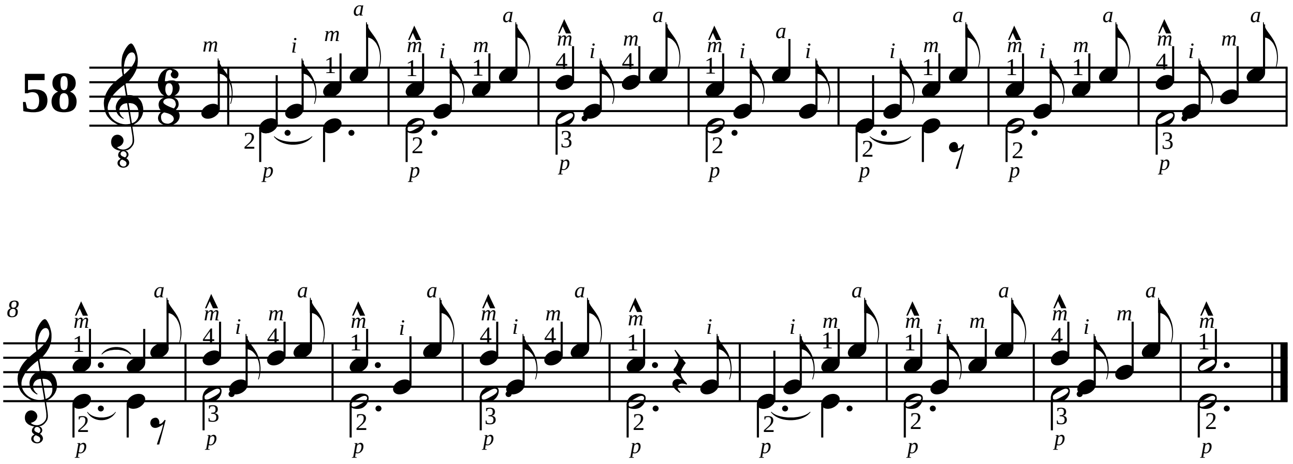


La lección que va a continuación es en realidad algo más fácil que la anterior, pero como el alumno leerá por primera vez en compás de 6/8, le he dado esta colocación.

The lesson that follows is actually a little easier than the last, but as this is the first time that the student will be playing in 6/8 time, I have placed it here.

La leçon qui suit est en fait un peu plus facile que la précédente, mais étant donné que pour la première fois le rythme employé est de 6/8, je vous l’ai placée ici.

La lezione che segue è in realtà un po' più facile della precedente, ma poiché l'allievo leggerà per la prima volta il tempo di 6/8, le ho dato questa collocazione.

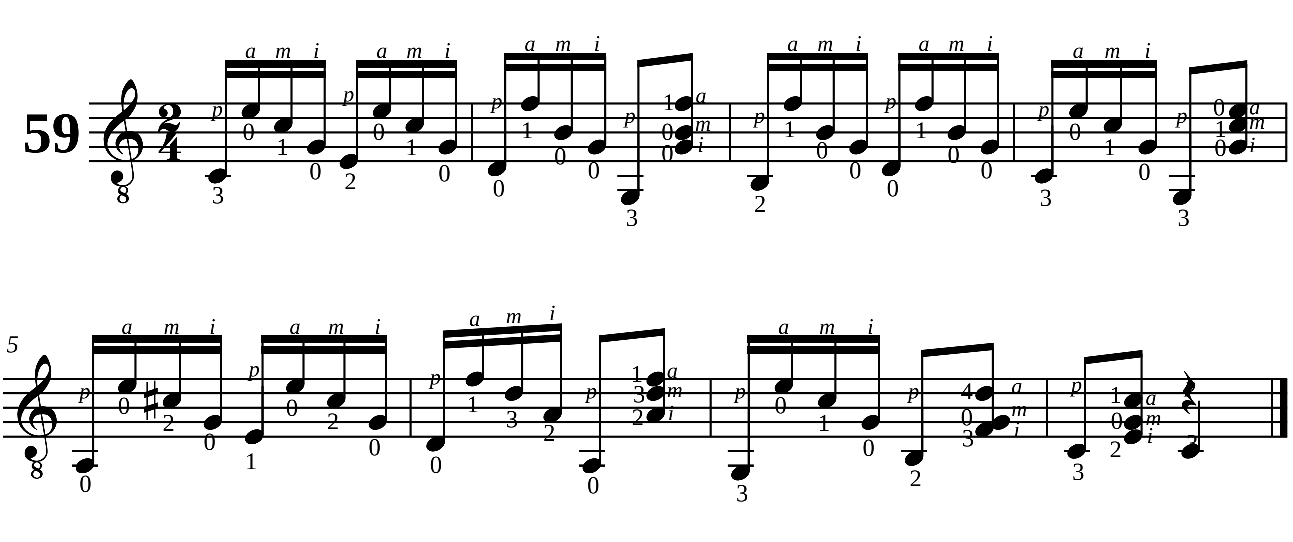


En esta lección no se debe acentuar ninguna nota.

In this lesson, you should not accentuate any note.

Dans cette leçon, aucune note n’est accentuée.

In questa lezione non si deve accentare nessuna nota.

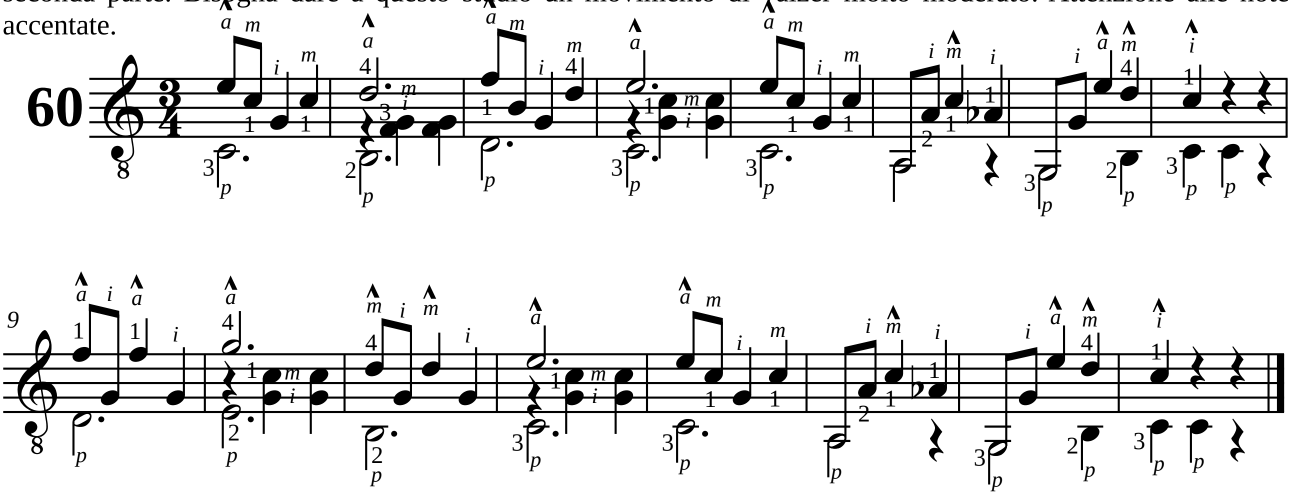


El maestro recomendará al alumno en la lección 60 que sigue, pulse muy suavemente el acompañamiento del segundo compás (dos golpes de fa-sol) y que en cambio pulse fuertemente el "re" del canto para que perdure su sonido. El mismo cuidado deberá tener en el cuarto compás y en el 2o y 4o de la segunda parte. Debe darse a esta lección un movimiento muy moderado de vals. Atención a las notas acentuadas.

In lesson 60, which follows, the teacher will recommend that the student play the accompaniment very gently in the second bar (two chords of “F-G”) but that on the other hand he should play the “D” of the melody strongly, so that its sound is sustained. The same care should be taken in the fourth bar, and in the 2nd and 4th bars of the second part. A very moderate waltz rhythm should be given to this lesson. Pay close attention to the accentuated notes.

L'enseignant recommandera à l'élève dans la leçon 60 qui suit, d’effectuer un accompagnement très doux dans la seconde mesure, deux accords de " fa-sol " suivi d’un "ré" fortement appuyé afin que le son soit soutenu. Le même soin doit être apporté à la quatrième mesure, ainsi que dans les 2ème et 4ième mesures de la deuxième partie. On devrait donner à cette leçon un rythme de valse très modéré. Attention aux notes accentuées.

Il maestro raccomanderà all'allievo, nella lezione 60 che segue, di suonare molto dolcemente l'accompagnamento della seconda misura (due volte di fa, sol) e invece, di suonare molto forte il re del canto, affinché il suono perduri. La stessa cosa dovrà accadere nella quarta misura e nella seconda e quarta della seconda parte. Bisogna dare a questo studio un movimento di valzer molto moderato. Attenzione alle note accentate.
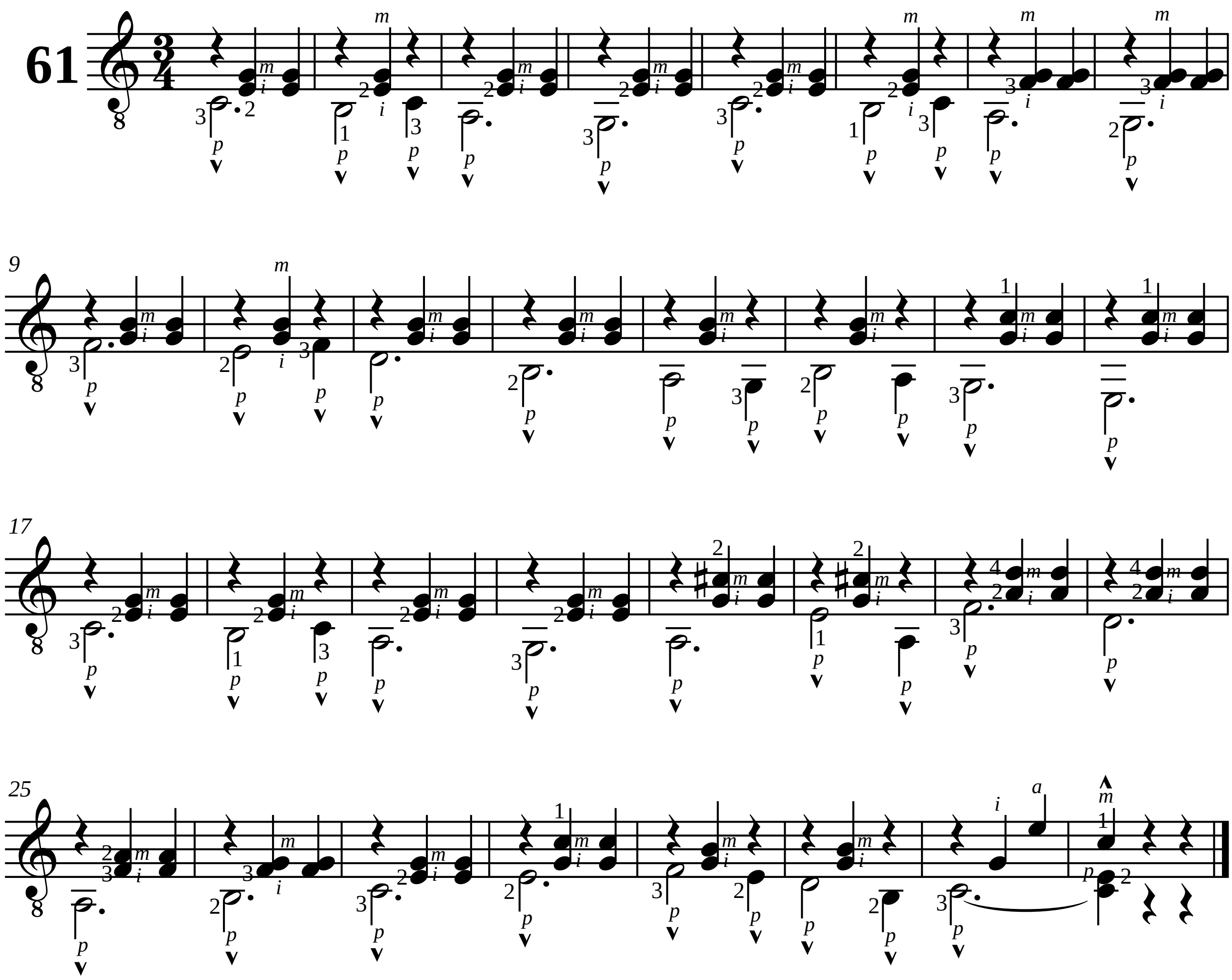


En esta lección 61, se advertirá al alumno que debe evitar los movimientos inútiles de mano izquierda; por ejemplo, al comenzar, el mi de la cuarta cuerda, debe mantenerse firme seis compases, el fa de la misma cuerda, los tres compases subsiguientes, etc. Debe tenerse cuidado también de la fuerza aplicada con la mano derecha, pues el bajo (que es el que hace el canto), debe ser pulsado más fuerte que el acompañamiento, pudiendo ser acentuado o apoyado y mantenido en todo su valor. El ritmo de esta lección es de vals algo menos moderado que la lección anterior. El pulgar al apoyar las notas bajas, que hacen el canto, debe caer sobre la cuerda inmediata superior.

In this lesson, students will be advised to avoid unnecessary movements of their left hand, for example, at the beginning the “E” on the fourth string is held for six measures, then the “F” on the same string will be held for the next three measures, etc. Care must also be taken over the force applied with the right hand, as the bass notes (which carry the melody), should be played more strongly than the accompaniment; they can be accentuated (or played with rest stroke) and sustained for their full value. The rhythm of this lesson, a waltz, is somewhat less moderate than the previous lesson. The thumb, when playing the bass notes of the melody, should come to rest on the next string above.

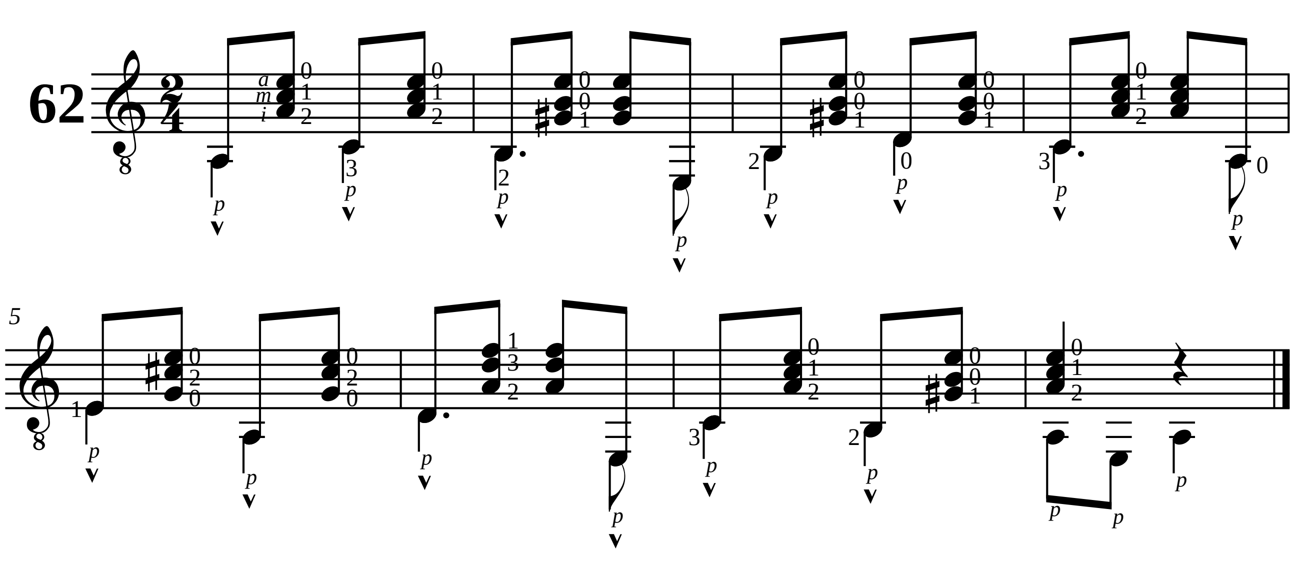
Dans cette leçon, les élèves seront invités à éviter les mouvements inutiles de leur main gauche, par exemple au début, le " mi " sur la quatrième corde sera maintenu pour six mesures, la "fa" sur la même corde, sera maintenu pour les trois mesures suivantes etc. Il faut prendre soin également de la force appliquée avec la main droite, pour les basses (qui produisent la mélodie), il faut appuyer plus fortement que sur les notes d'accompagnement, elles peuvent être accentuées (ou butées) et soutenues pour la durée de leur valeur. Le rythme de cette leçon, une valse, est un peu moins modéré qu’à la leçon précédente. Le pouce utilisé pour buter les notes basses de la mélodie, devrait s’appuyer sur la corde supérieure à celle qui vient d’être jouée.

In questa lezione si avvertirà l'allievo di evitare i movimenti inutili della mano sinistra; per esempio, all'inizio il MI della quarta corda si deve mantenere fermo per sei misure, il Fa della stessa corda, le tre misure seguenti ecc. Si deve anche porre attenzione alla forza applicata dalla mano destra, poiché il basso (quello che fa il canto) deve essere suonato più forte dell'accompagnamento, potendo essere accentato o appoggiato e mantenuto per tutto il suo valore. Il ritmo di questo studio è di valzer, un po' meno moderato che nello studio precedente. Il pollice, appoggiando le note basse che fanno il canto, deve cadere sopra la corda immediatamente superiore.

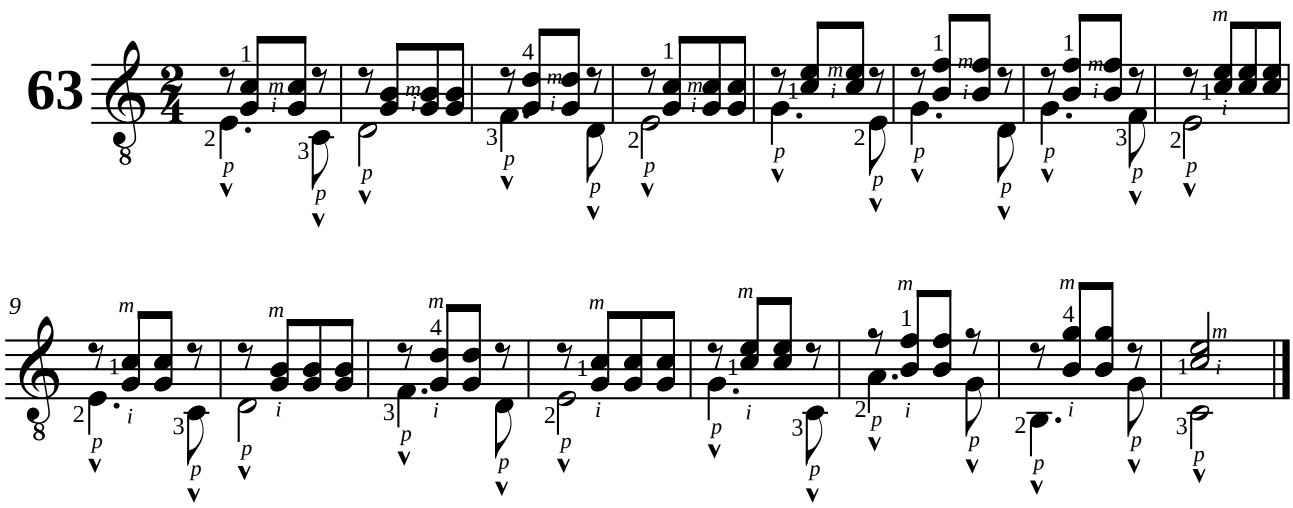
61



62



63



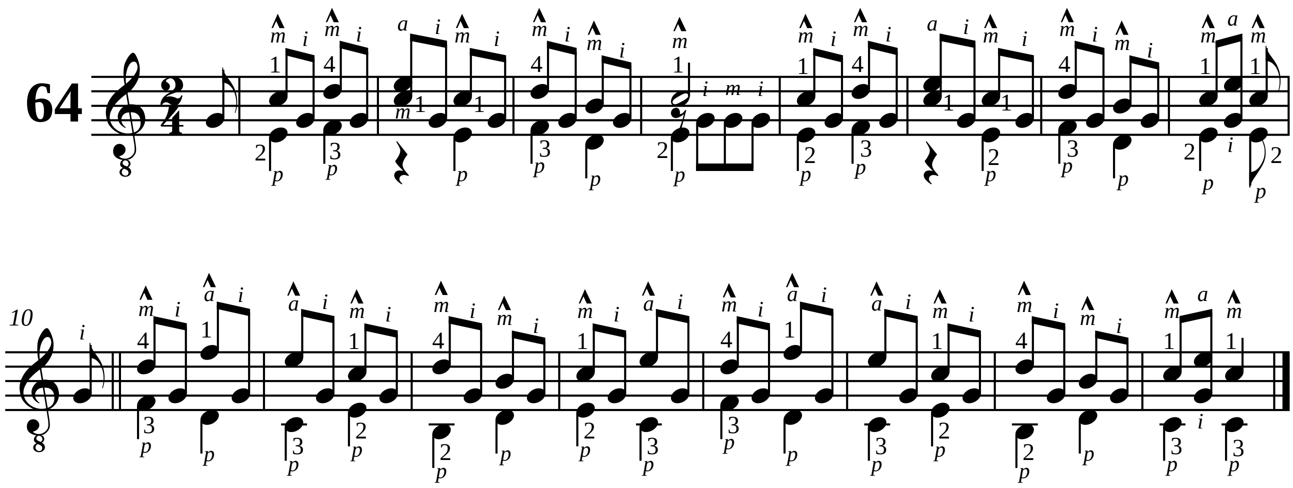
En la lección que va a continuación, el maestro deberá observar cuidadosamente si el alumno se ajusta estrictamente a la digitación de la mano derecha marcada. El mismo cuidado deberá tenerse en la observancia de las notas acentuadas o apoyadas.

In the following lesson, the teacher should watch carefully that the student adheres strictly to the right hand fingering. The same care should be taken in the observation of accented notes (rest stroke).

Dans la leçon qui suit, l'enseignant doit observer attentivement si l'étudiant se conforme strictement au doigté de la main droite indiqué. Le même soin doit être apporté aux notes accentuées (butées).

Nella lezione seguente, il maestro dovrà osservare accuratamente se l'allievo si attiene strettamente alla diteggiatura della mano destra segnata. La stessa attenzione la si deve porre nell'osservare le note accentate o appoggiate.

64
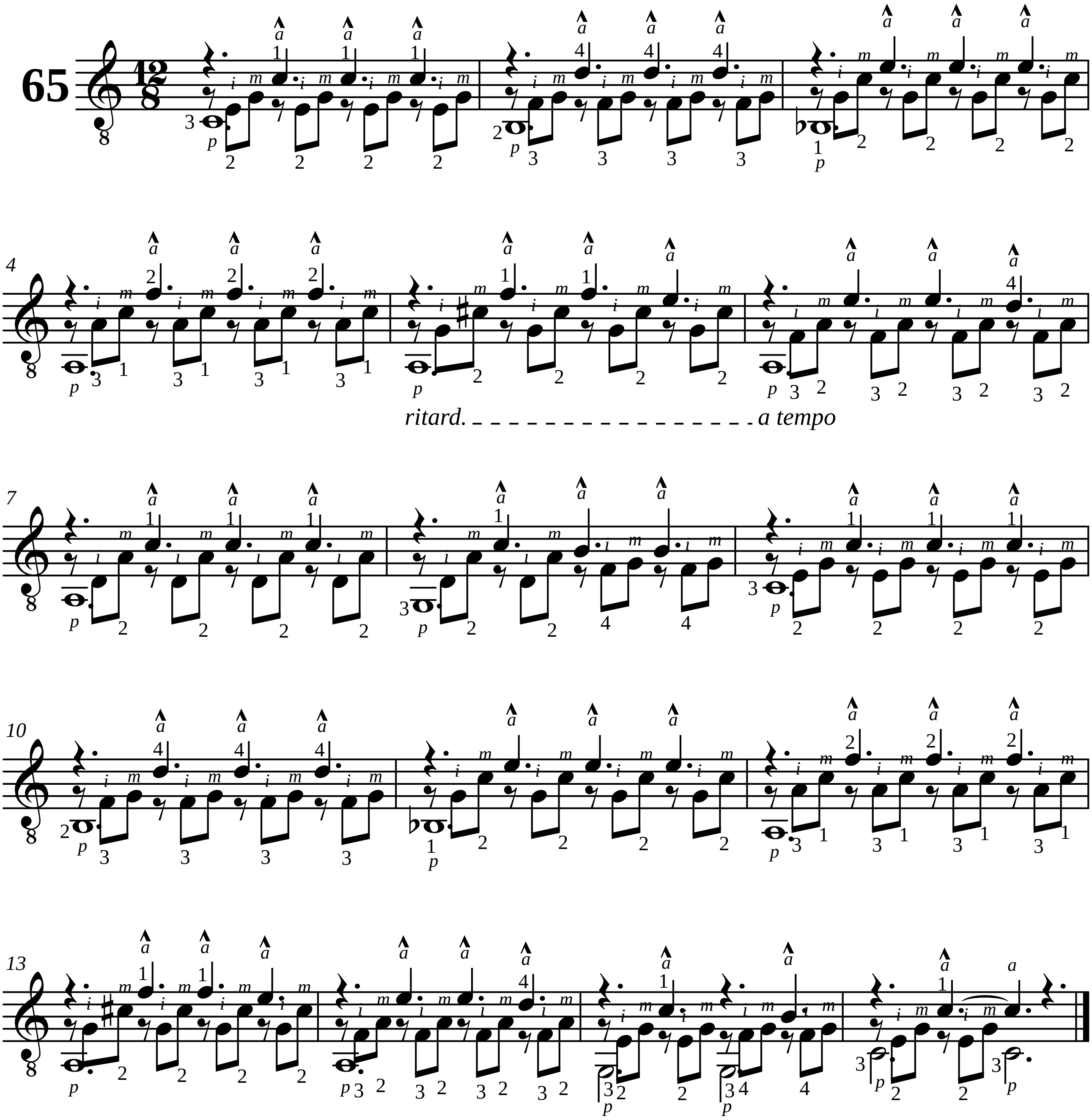


Las notas del canto que son las agudas, deben ser ejecutadas más fuertes y acentuadas.

The notes of the melody, played on the treble strings, should be played louder and accentuated.

Les notes de la mélodie située dans l'aigüe, doivent être jouées plus fort et accentuées.

Le note del canto, che sono quelle acute, devono essere eseguite più forti ed accentate.

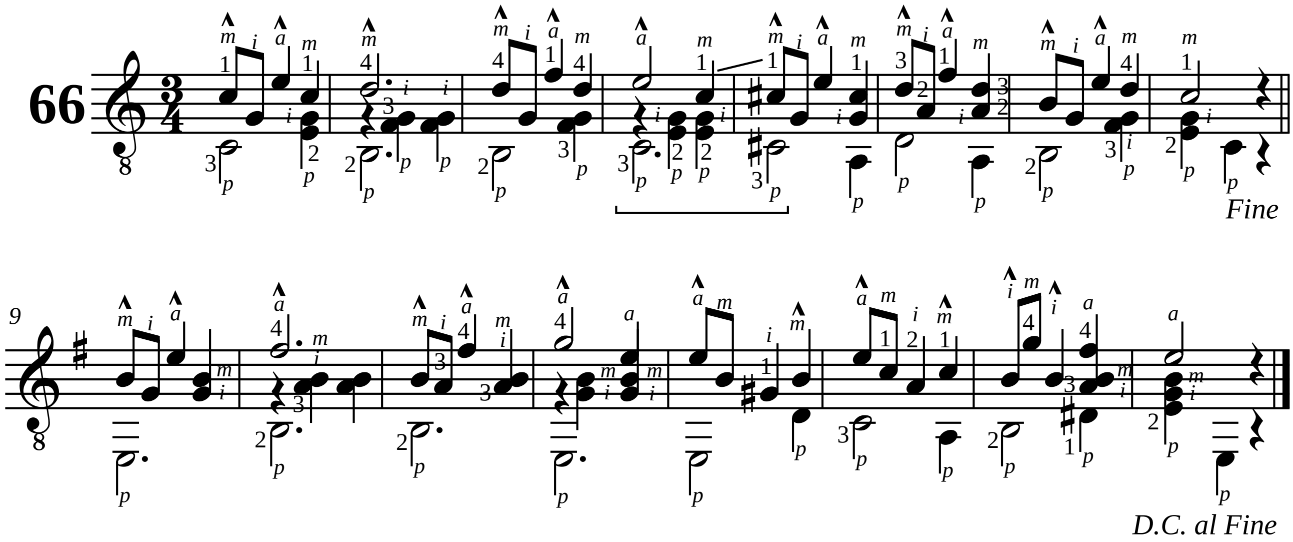


En la lección 66 siguiente deberá también el maestro hacer observar al alumno la estricta observancia de la digitación de la mano derecha marcada y las notas acentuadas o apoyadas. Al pasar del compás cuarto al quinto los dedos 1 y 3 de la mano izquierda que pisan el "do" de la segunda cuerda y el "do" de la quinta, deben correrse sin levantarlos de la cuerda, el espacio inmediato superior o sean los dos " do # ".

In lesson 66 that follows, the teacher should ensure that the student strictly observes the indicated right hand fingering as well as the accented notes. In moving from bar 4 to bar 5, fingers 1 and 3 of the left hand, playing the "C" of the second and the fifth strings, should move without lifting from the strings to get to the next fret, thus producing two "C#"s.

Pour la leçon 66 qui suit, le maître doit s’assurer que l'élève suit strictement les doigtés de la main droite et marque bien les notes accentuées. En passant de la quatrième à la cinquième mesure les doigts 1 et 3 de la main gauche qui jouent le do de la seconde corde et celui de la cinquième, doivent se déplacer sans se soulever des cordes pour passer à la case suivante, ce qui produira deux do#.

In questa lezione 66, il maestro dovrà fare osservare all'allievo la diteggiatura della mano destra segnata, e le note accentate o appoggiate. Passando dalla quarta misura alla quinta, le dita 1 e 3 della mano sinistra che suonano il DO della seconda corda, e il DO della quinta, devono correre, senza alzarsi dalla corda, al tasto immediatamente superiore, ossia ai due DO #.
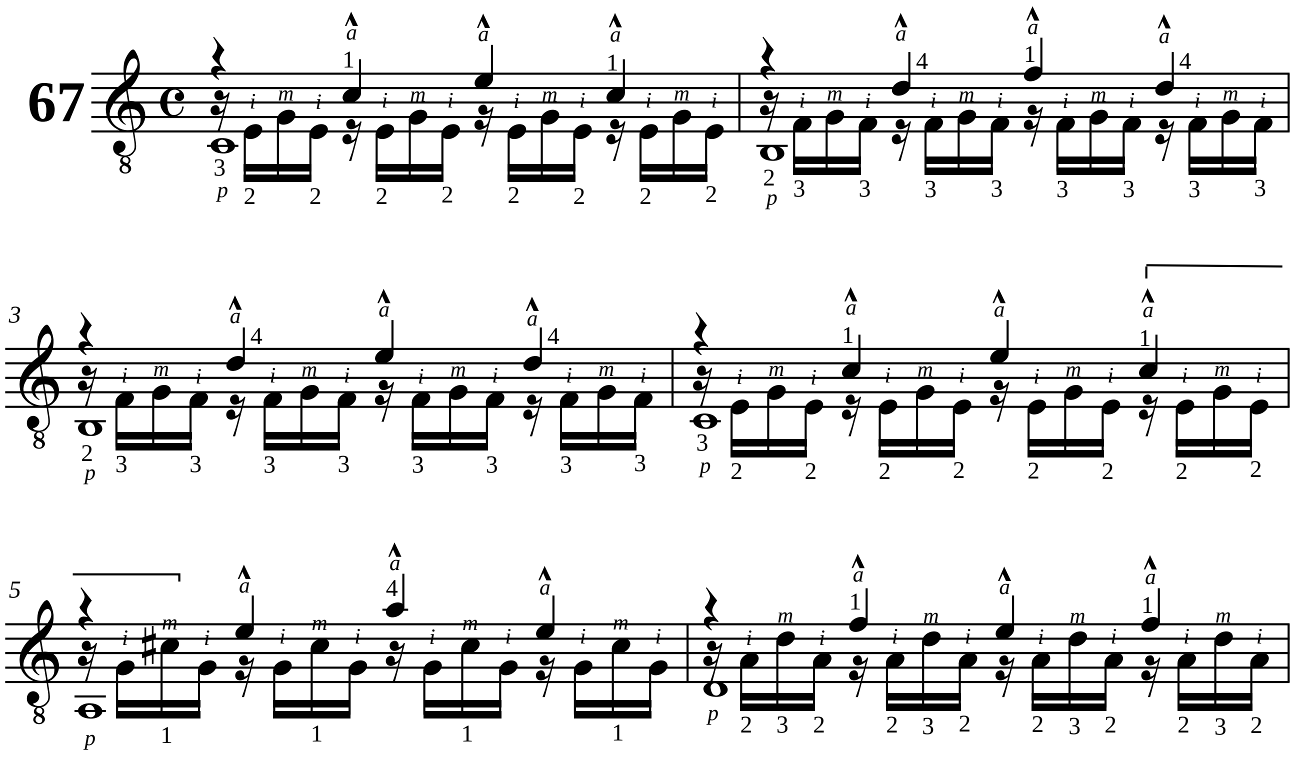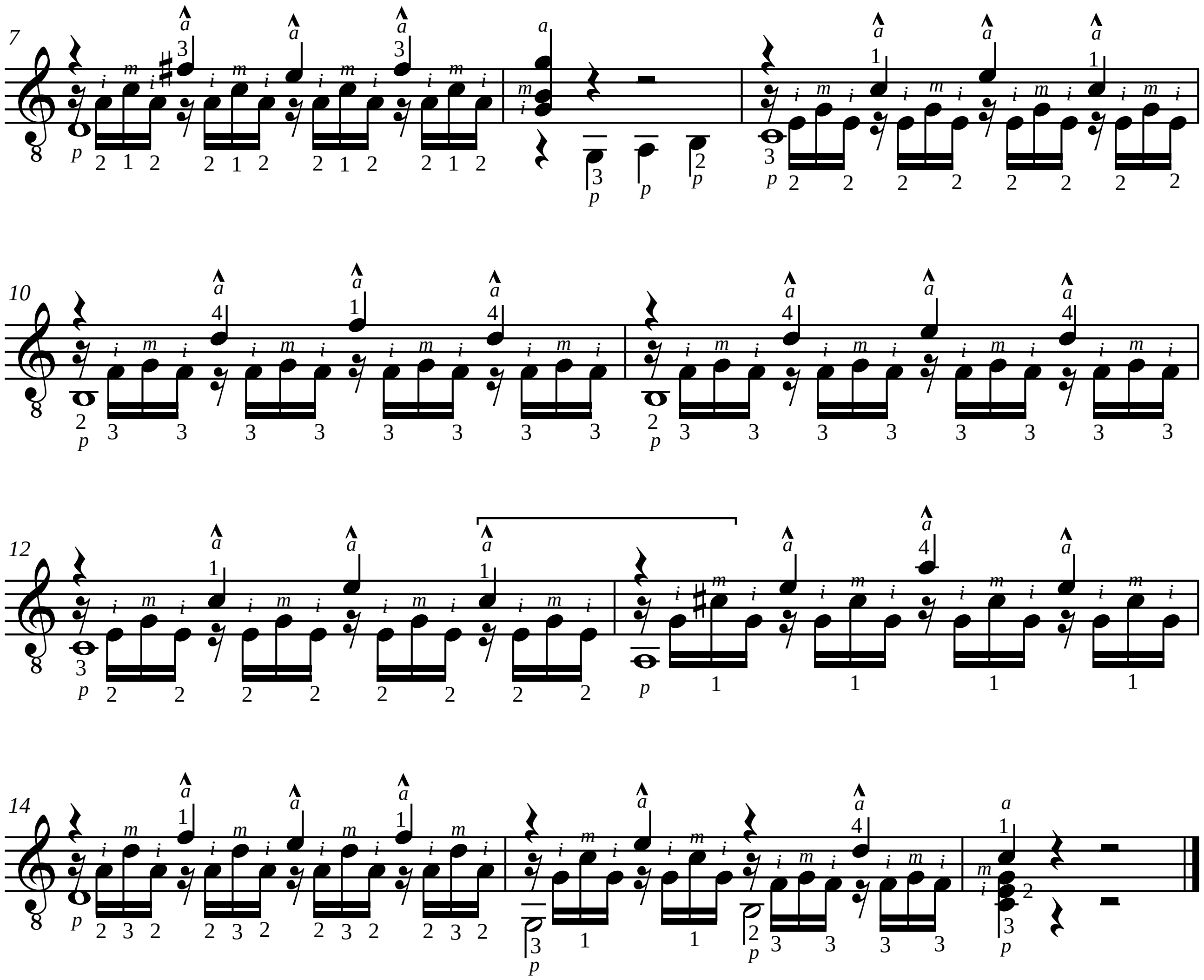


Hay que tener cuidado con el empleo de los dedos de la mano derecha y acentuación de las notas del canto.

Be careful with the use of the right hand fingers so that the melody notes are being well accentuated.

Portez attention à l’utilisation des doigts de la main droite pour bien accentuer les notes de la mélodie.

Fare attenzione all’uso delle dita della mano destra e all’accentuazione delle note del canto.



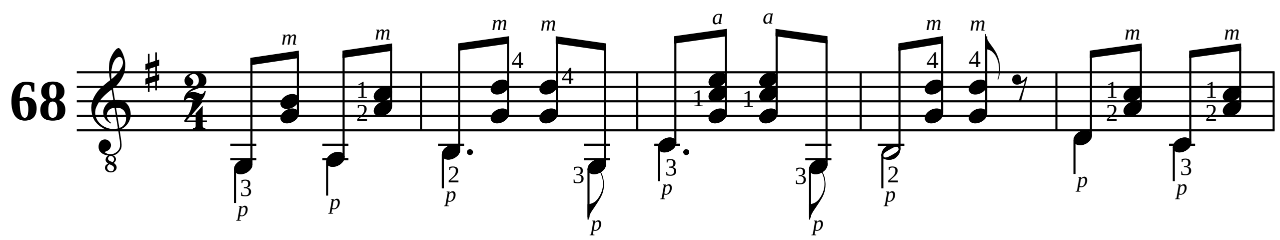


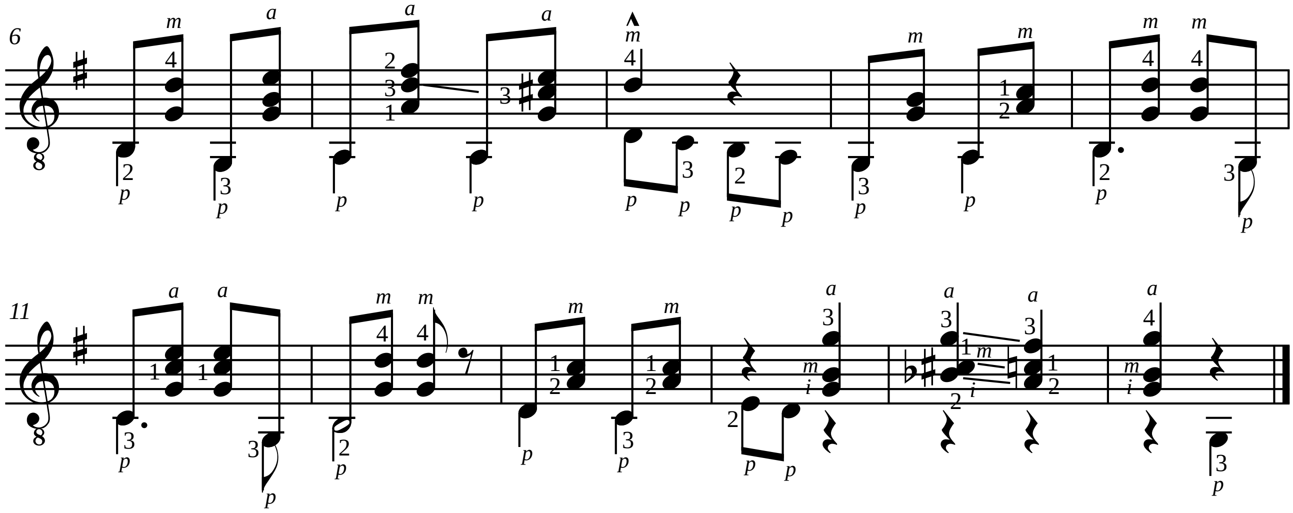
El maestro podrá hacer apoyar o no, las notas que pulsa el dedo pulgar, menos el "re" del octavo compás que no debe ser apoyado, pues ya lo está el re de la 2a cuerda que se ejecuta conjuntamente.

The teacher can choose whether or not to ask for the notes played with the thumb to use rest stroke, apart from the “D” in the 8th measure which should not use rest stroke, since there is already the "D" on the 2nd string which is being played at the same time.

L'enseignant peut demander ou non à ce que les notes jouées avec le pouce soient butées, mis à part le "RE" de la 4e corde à la huitième mesure qui ne devrait pas l’être car il y a un « RE » à la 2e corde qui est joué à l’unisson.

Il maestro potrà far appoggiare o meno le note che esegue il pollice, tranne il RE dell'ottava misura, che non deve essere appoggiato, perché già lo è il RE della seconda corda, che si suona simultaneamente.
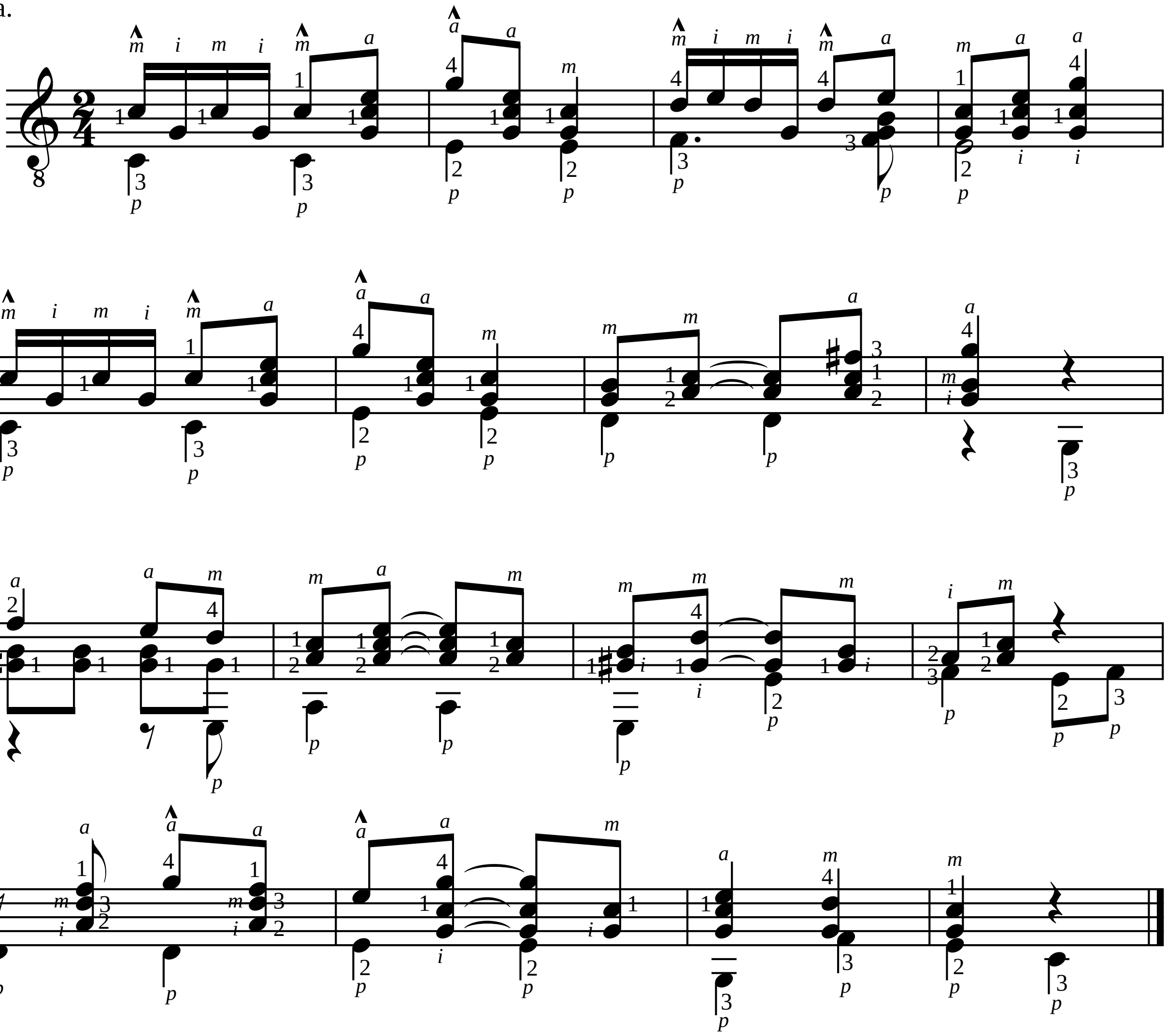




En este estudio, unas notas del canto son acentuadas y otras no; hay que observar bien la acentuación marcada.

In this study, some notes of the melody are accented and others not; be sure to observe the indicated accentuations.

Dans cette leçon, quelques notes de la mélodie sont accentuées et d'autres non, bien observer les marques d’accentuation indiquées.

In questo studio, alcune note del canto sono accentate e altre no; bisogna osservare bene la diteggiatura segnata.

69
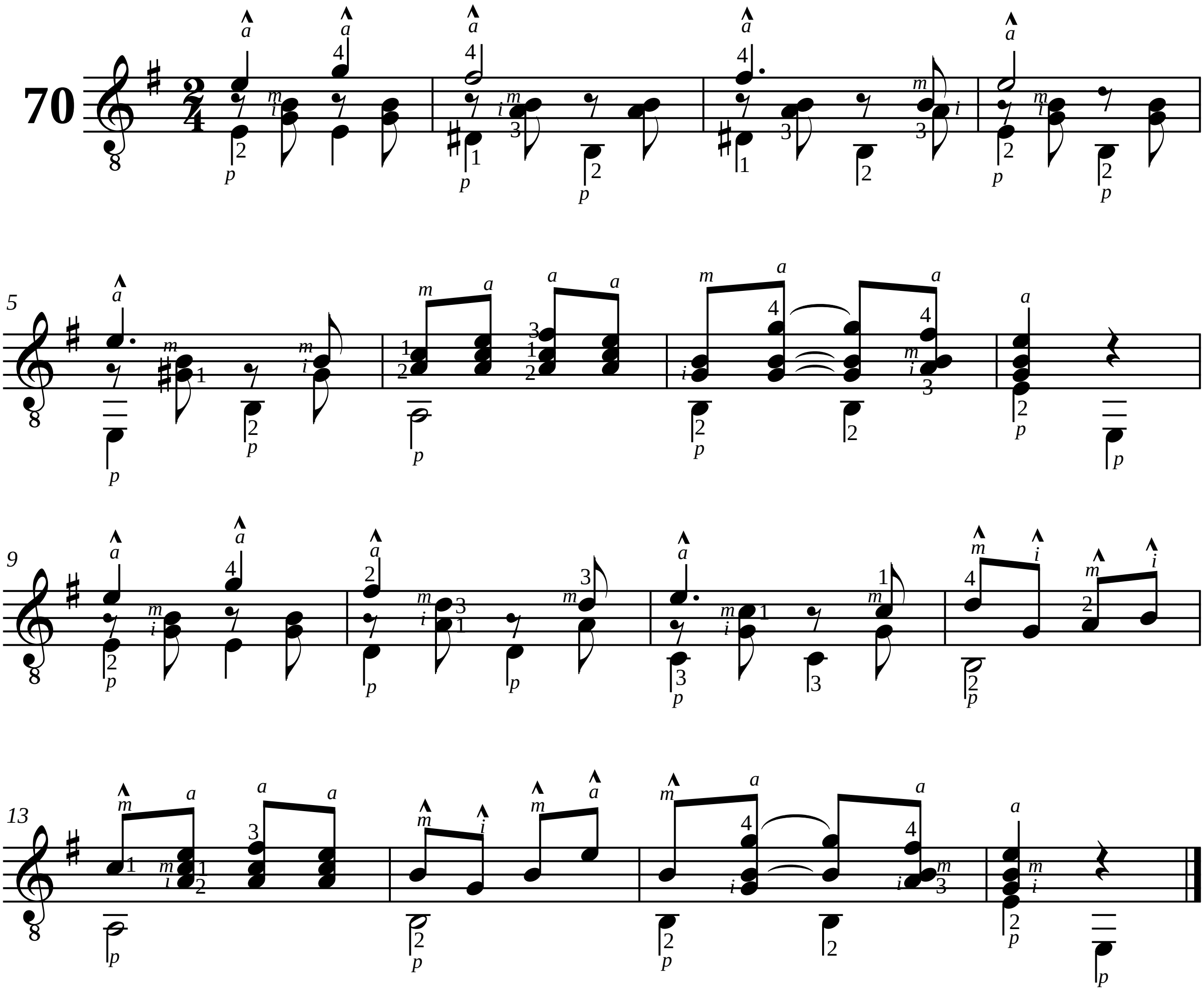


Explicará el maestro al alumno lo que son ligados de valor, es decir, los que existen entre dos notas iguales y sus efectos.

The teacher will explain to the student the significance and effects of ties between two notes of equal value.

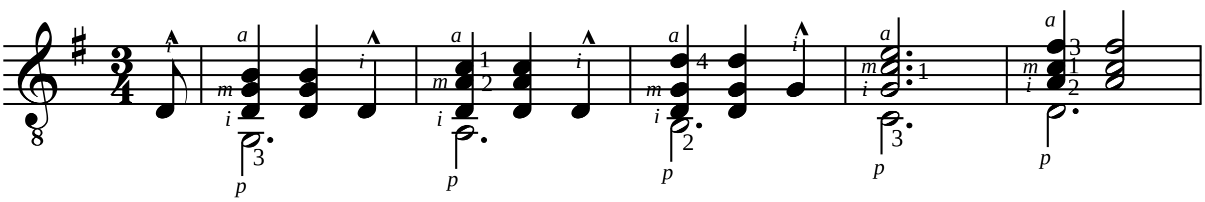
L'enseignant expliquera à l'élève les liaisons entres notes d'égales valeurs ainsi que leur l'effet.

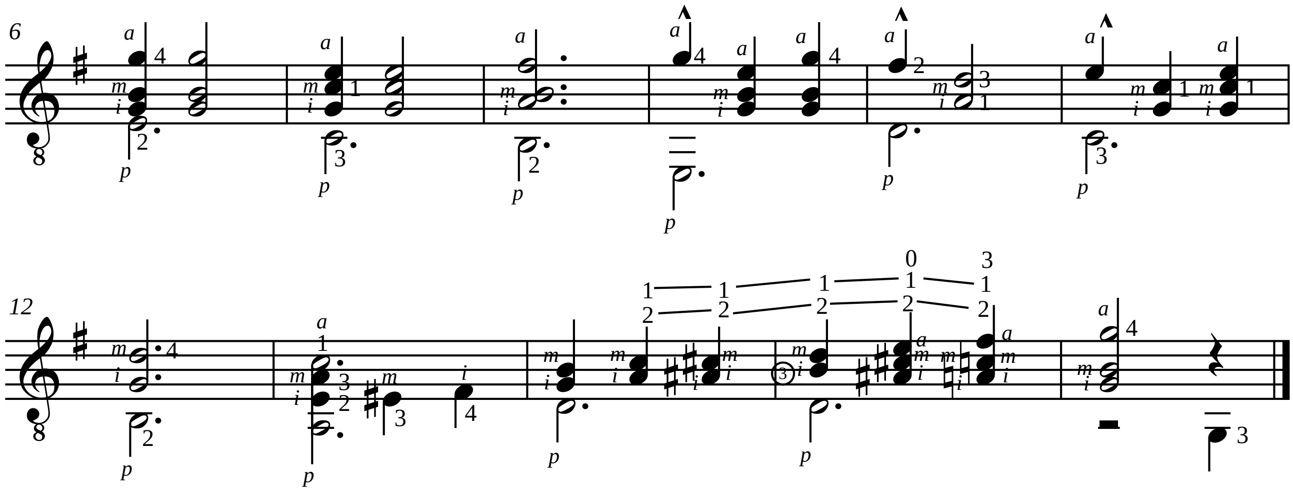
Il maestro spiegherà all'allievo cosa sono le legature di valore, cioè quelle che esistono tra due note di nome uguale, ed i loro effetti.

70



71
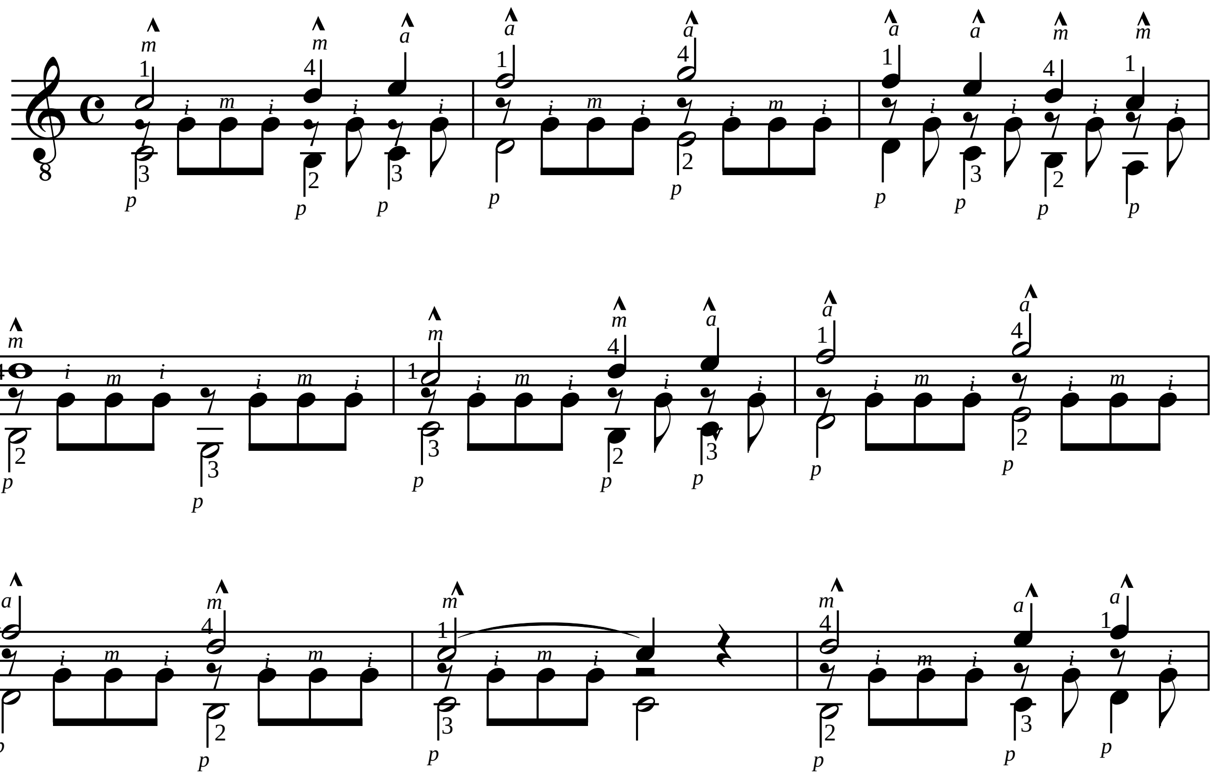




Recomiendo muy especialmente la práctica de esta lección para la mano derecha. Hay que respetar estrictamente la digitación de la misma y la fuerza de las notas acentuadas. Todas las notas "sol" de la 3a al aire en todo el estudio, deben sonar muy débilmente.
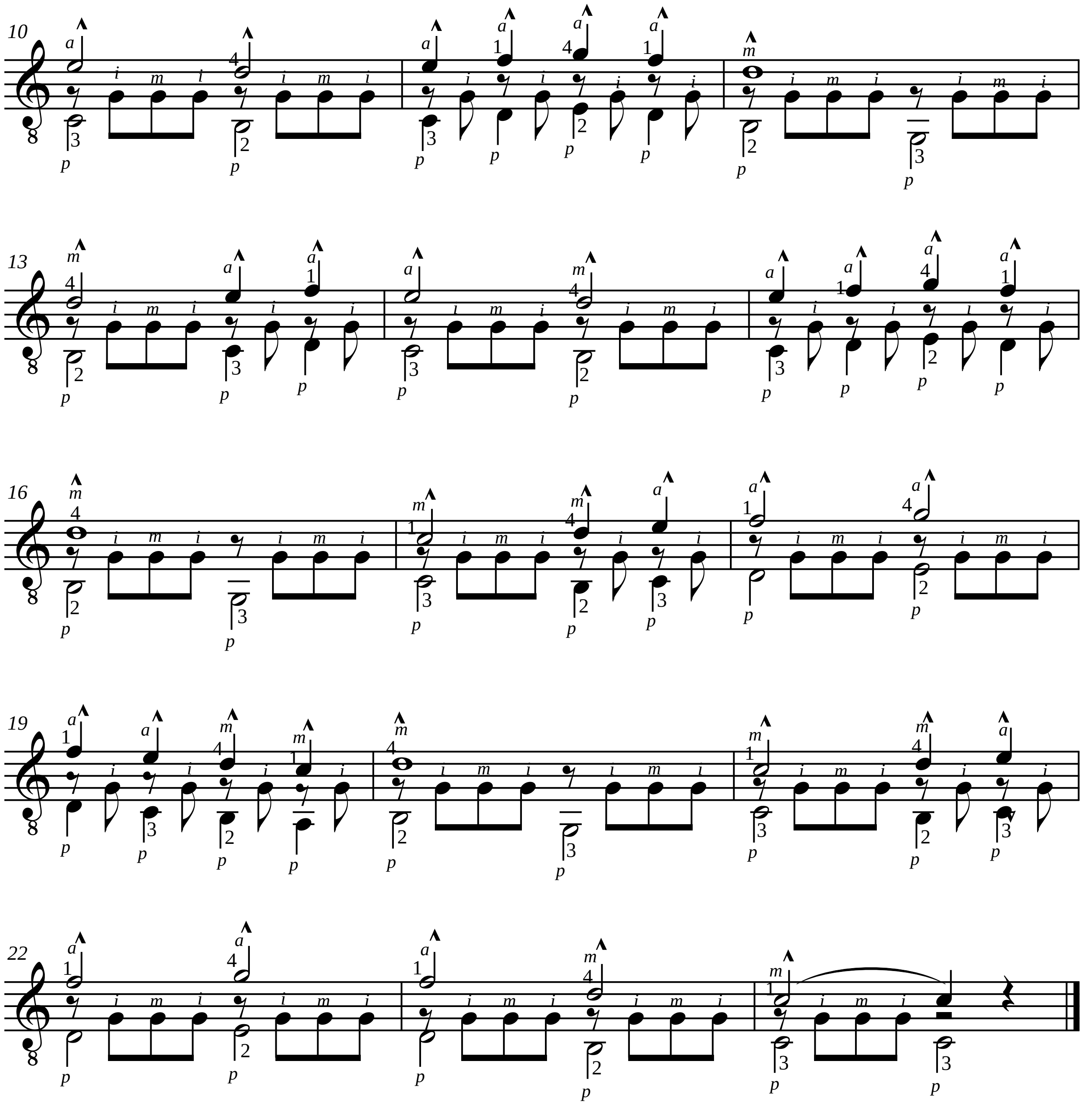
I particularly recommend this lesson as practice for the right hand. Fingerings given and the strength of the accented notes should be strictly respected. All the "G" notes played on the 3rd open string should sound very weak.

Je recommande tout particulièrement cette leçon pour la pratique de la main droite. Vous devez respecter strictement ses doigtés et les notes accentuées. Toutes les notes "SOL" jouées « à vide » sur la 3e corde devraient sonner très faiblement.

Raccomando particolarmente la tecnica di questo studio per la mano destra. Bisogna osservare strettamente la diteggiatura e la forza delle note accentate. Tutte le note SOL della terza corda libera, in tutto lo studio, devono essere suonate molto debolmente.

72
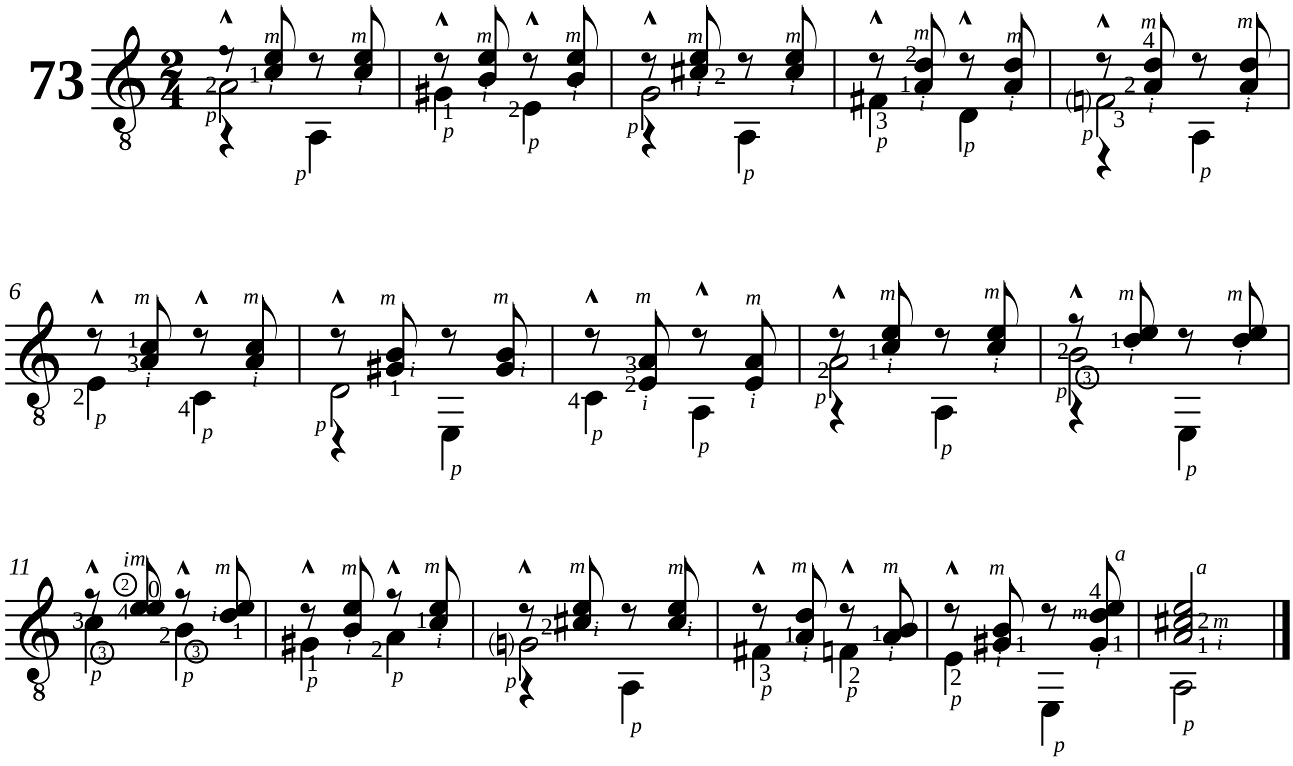




El maestro explicará al alumno el caso del equísono del compás 11 en donde deben ejecutarse simultáneamente el "mi" de la segunda cuerda y el "mi" de la prima.

The teacher will explain to the student the example of unison in measure 11 where the "E" of the second string and the "E" of the first string should be played simultaneously.

Le professeur expliquera à l'étudiant le cas de la mesure 11 où le « MI » de la 2e corde et celui de la première sont joués en même temps à l’unisson.

Il maestro spiegherà all'allievo il caso dell'unisono della undicesima battuta, in cui si devono eseguire simultaneamente i MI della seconda e della prima corda.

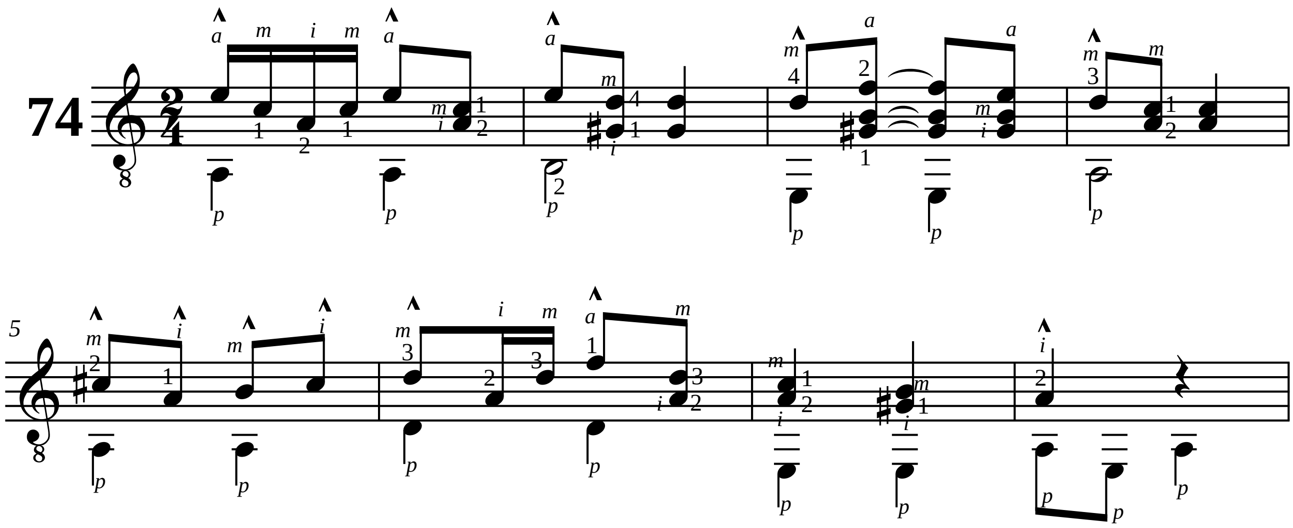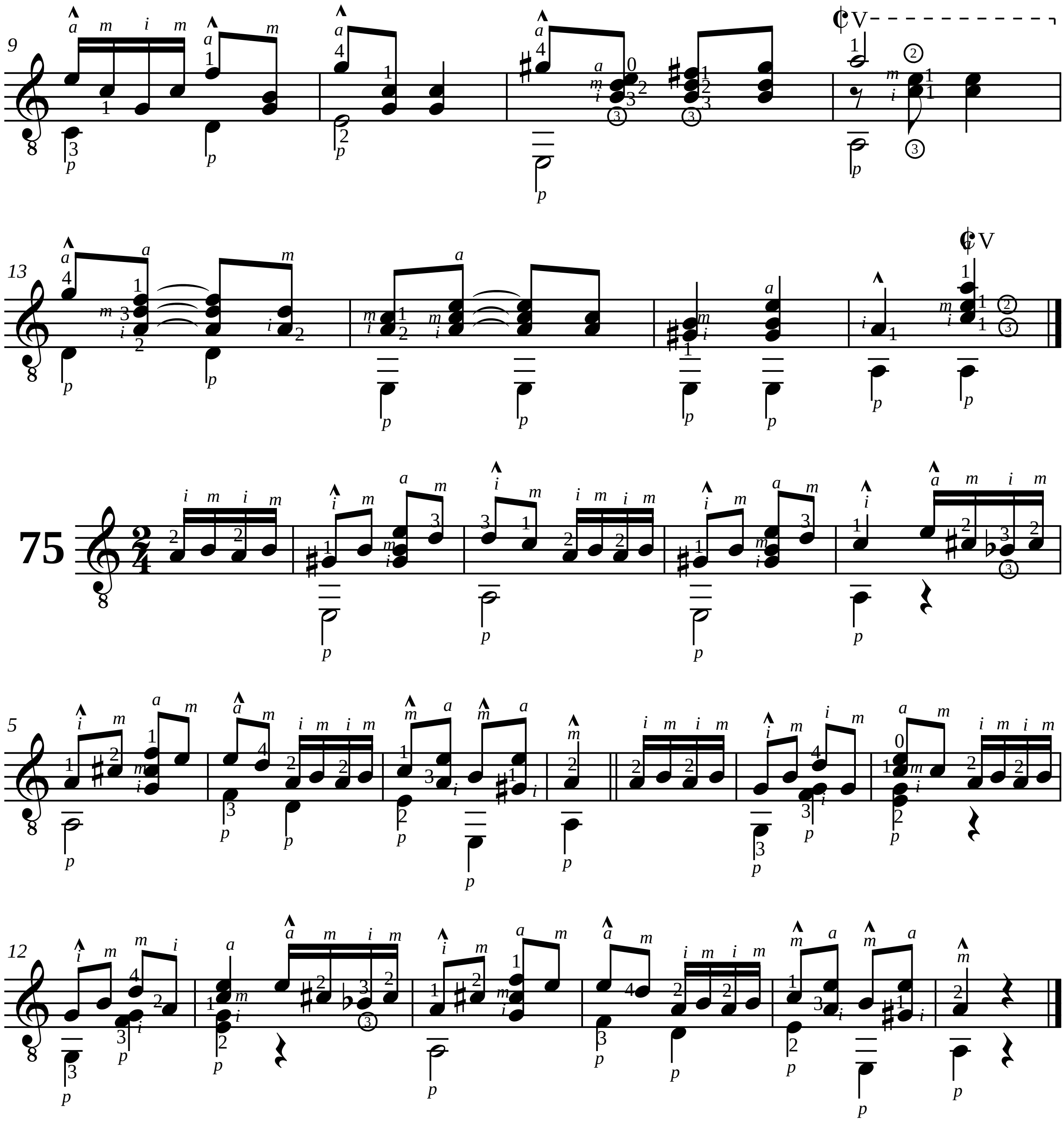


El maestro hará que el alumno apoye con el pulgar todas las notas señaladas con el signo ^ , las que deben sonar mucho más fuerte que las demás, de la lección 73.

The teacher will ensure that the student uses rest stroke with the thumb on all the notes marked with the sign ^, which should sound much stronger than those of lesson 73.

L'enseignant s’assurera que l'étudiant bute avec le pouce toutes les notes marquées avec le signe ^, elles devraient sonner beaucoup plus forte que celles de la leçon 73.

Il maestro osserverà che 1'allievo appoggi con il pollice tutte le note col segno ^ cioè quelle che devono risultare più forti delle altre, della lezione 73.



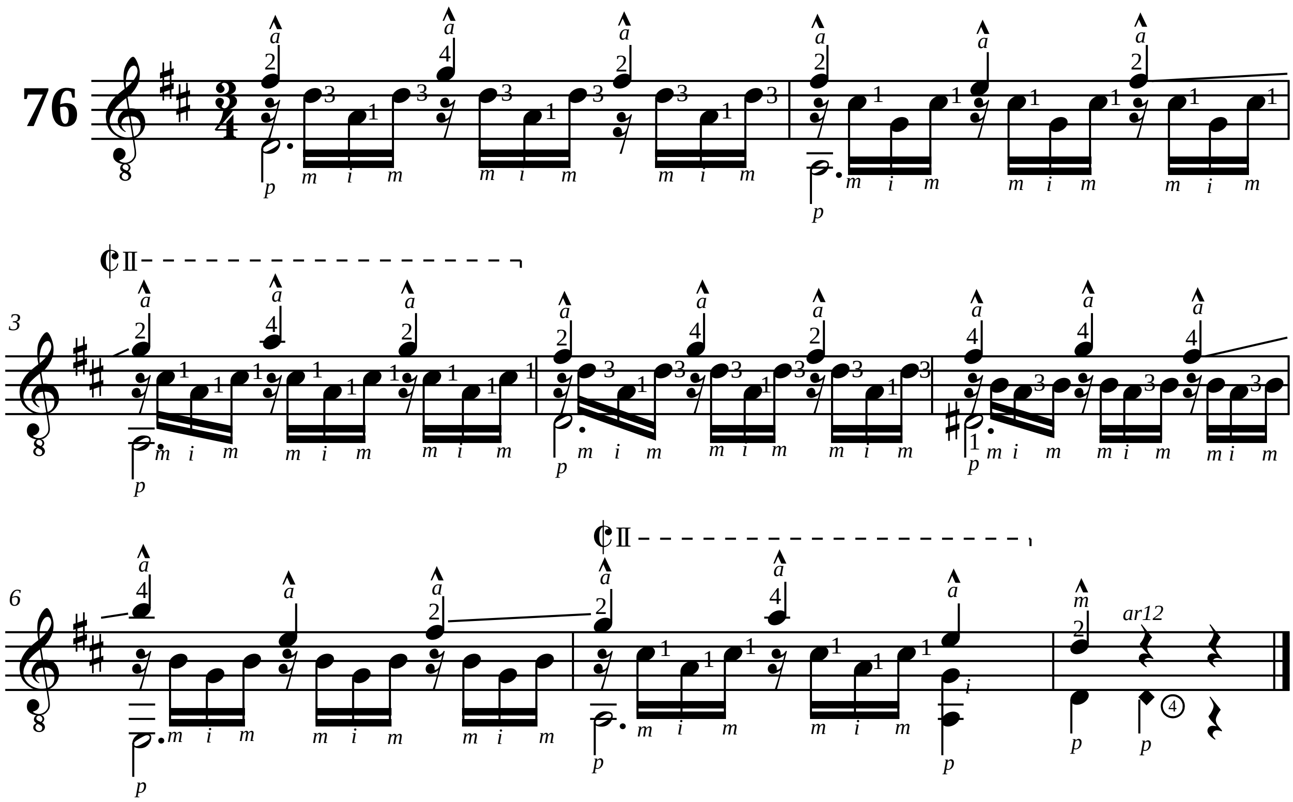


El maestro explicará la manera de ejecutar la última nota de la lección 76 o sea el armónico simple del "re" de la cuarta cuerda. Aconsejo que siempre que sea posible, los armónicos hechos, o mejor dicho pulsados por el dedo pulgar, sean apoyados, debiendo en ese caso caer dicho dedo sobre la cuerda inmediata superior y ejecutando el movimiento con la mano derecha algo más cerca del puente.

The teacher will explain how to execute the last note of lesson 76 which is a simple harmonic "D" on the fourth string. I suggest that whenever possible, the harmonics be played with the thumb, using a rest stroke and having the right hand placed somewhat closer to the bridge.

Le professeur vous expliquera comment exécuter la dernière note de la leçon 76 une harmonique simple sur le "RE" de la quatrième corde. Je suggère que chaque fois que possible, les harmoniques soient plutôt jouées avec le pouce, en les butant, en exécutant le mouvement avec la main droite placée un peu plus près du chevalet.

Il maestro spiegherà il modo di eseguire l'ultima nota della lezione 76 cioè l'armonico semplice del RE del1a quarta corda. Consiglio che, sempre che sia possibile, gli armonici fatti, o meglio, suonati dal pollice, siano appoggiati, dovendo in questo caso cadere il dito sulla corda immediatamente superiore ed eseguendo il movimento con la mano destra un po' più vicino al ponte.

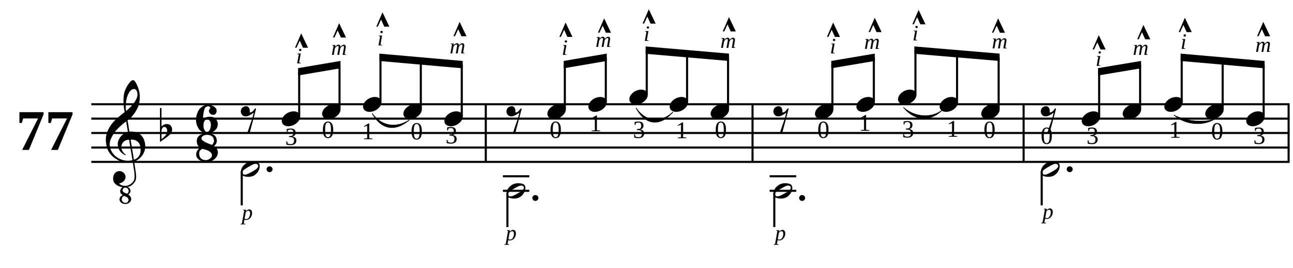


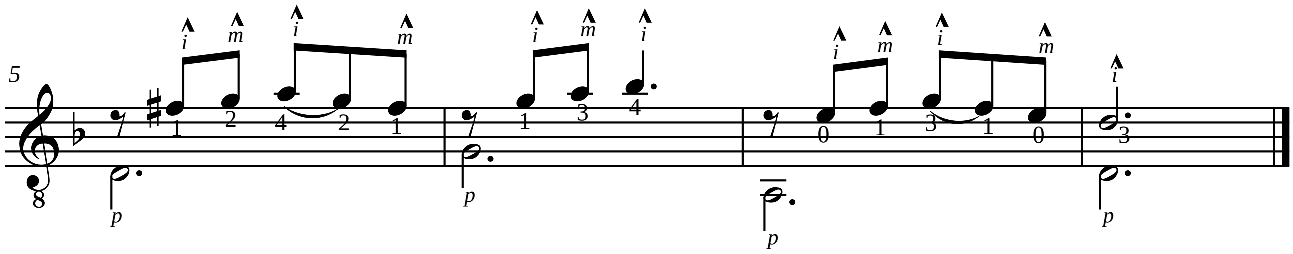
LIGADOS DESCENDENTES
Este estudio es para la práctica de los ligados descendentes. Habrá que tener cuidado en ense ar a preparar las notas del ligado en el 2o, 3o y 5o compás, poniendo los dos dedos del ligado simultáneamente.

DESCENDING LIGADOS
This study is for practising descending ligados (descending slurs or pull offs). Care should be taken in teaching how to prepare the notes of the ligado in measures 2, 3 and 5, with the two fingers placed simultaneously on the fingerboard.

COULÉS DESCENDANTS
Cette étude sert à pratiquer les notes coulées descendantes. Faites attention de bien enseigner comment préparer les doigts pour les notes coulées des mesures 2, 3 et 5, les deux doigts sont posés simultanément sur le manche.

LEGATI DISCENDENTI
Questo studio è per la pratica dei legati discendenti. Bisognerà insegnare a preparare le note del legato nella seconda. terza e quinta misura, appoggiando le due dita simultaneamente.



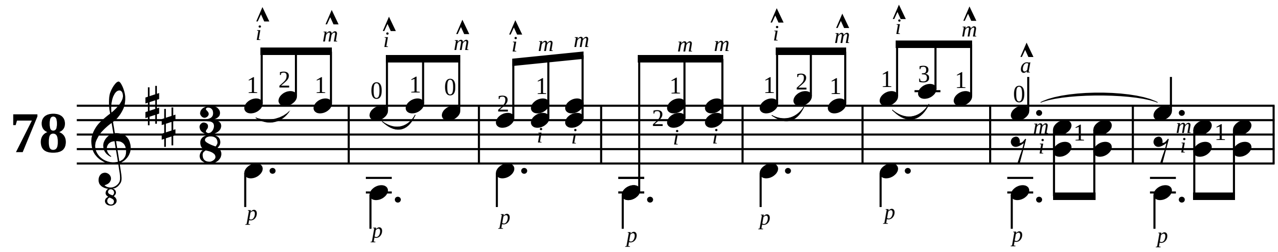


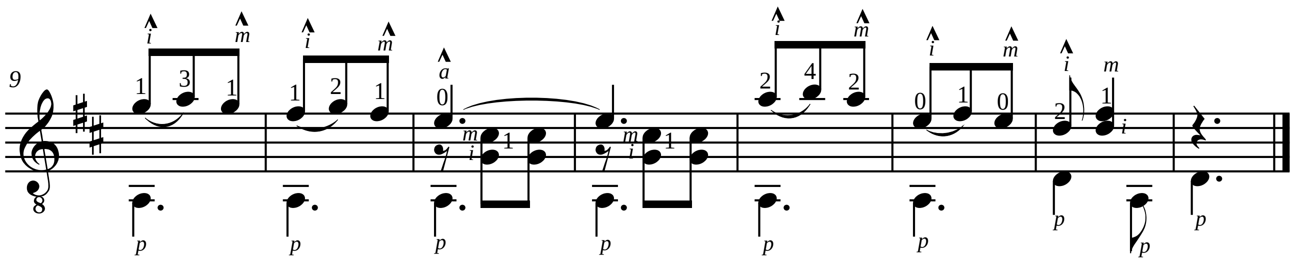
LIGADOS ASCENDENTES
Para aprender los ligados ascendentes. — El dedo de la mano izquierda que produce el ligado, debe percutir con firmeza cerca de la división.

ASCENDING LIGADOS
For learning to play ascending ligados (ascending slurs or hammer ons). The left-hand finger that produces the sound must strike the fingerboard firmly near the fret.

COULÉS ASCENDANTS
Pour apprendre les coulés ascendants. Le doigt de la main gauche qui effectue la note coulée, doit frapper fermement le manche près de la frette.

LEGATI ASCENDENTI
Per imparare i legati ascendenti. - Il dito della mano sinistra che produce il legato, deve percuotere con forza vicino alla sbarretta.



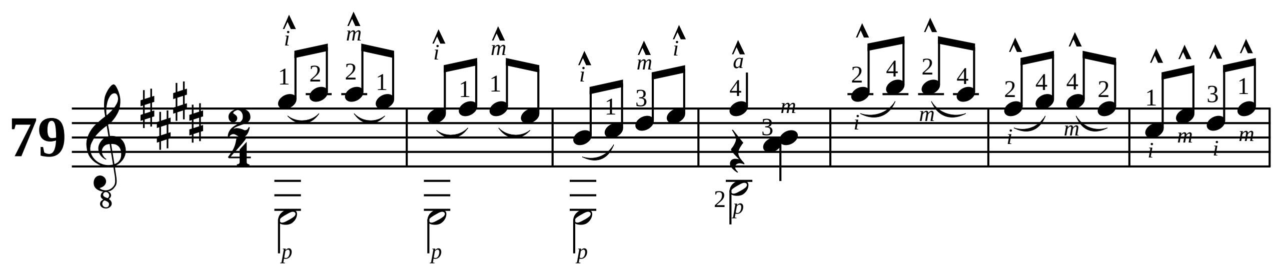


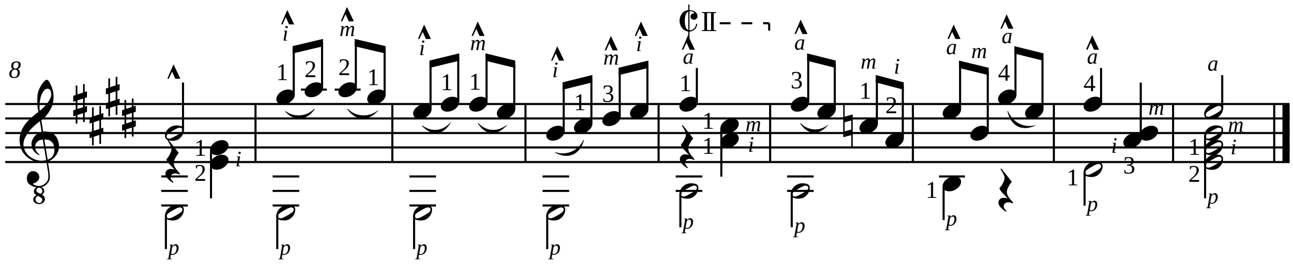
Ligados ascendentes y descendentes. El dedo que pisa la nota inferior debe permanecer bien firme.

Ascending and descending ligados. The finger holding the lower note must be planted firmly.

Coulés ascendants et descendants. Le doigt qui tient la note inférieure doit être maintenu fermement en place.

Legati ascendenti e discendenti. Il dito che preme la nota inferiore deve rimanere ben fermo.





Nota: En realidad, en los ligados descendentes, el dedo que debe hacer fuerza, no es el que produce el ligado, sino el que tiene que asegurar la cuerda. Hago esta observación, porque es general el empeño de hacer una fuerza exagerada con aquél en esos casos.

Note: Actually, for decending ligados, the finger that applies more strength is not the one that produces the sound, but the one that holds the string in place. I stress this point, because it is often the case that exaggerated force is used to produce the sound.

Remarque: En fait, pour les coulés descendants, le doigt qui exerce le plus de force n’est pas celui qui produit le son, mais celui qui tient la corde pour qu’elle ne bouge pas. J'insiste sur ce point, car il arrive souvent qu’une force exagérée est employée pour produire le son coulé.

Nota: In realtà, nei legati discendenti, il dito che deve fare forza non è quello che produce il legato, ma quello che tiene ferma la corda affinché non vibri. Faccio questa osservazione perché in questi casi si fa troppa forza su quel dito.

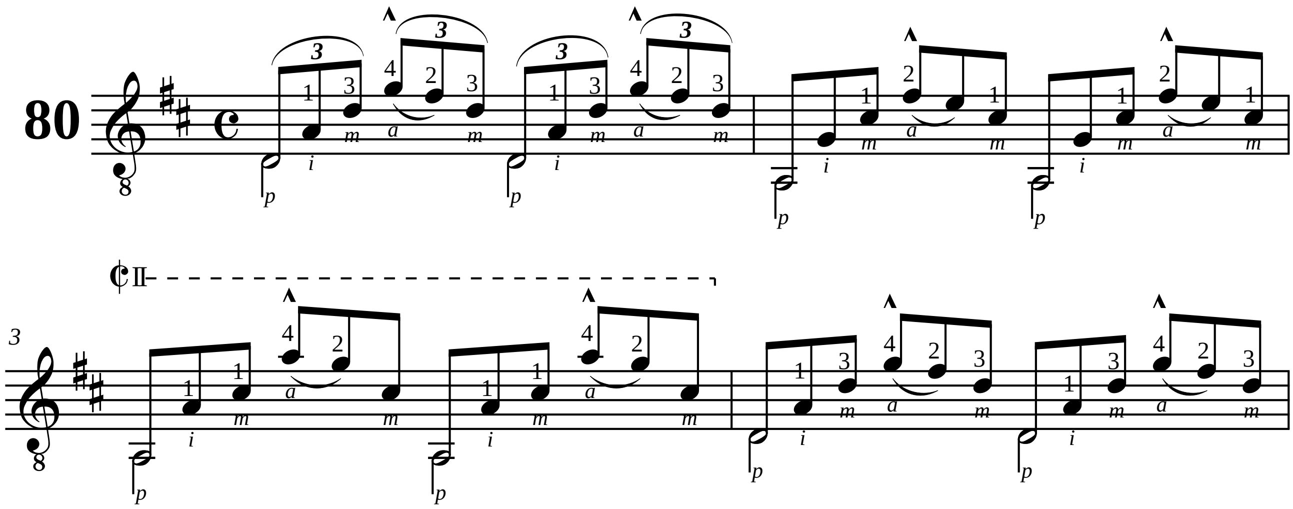
Ligados con posición fija, algo más difíciles. Hágase preparar previamente la posición básica en cada compás.

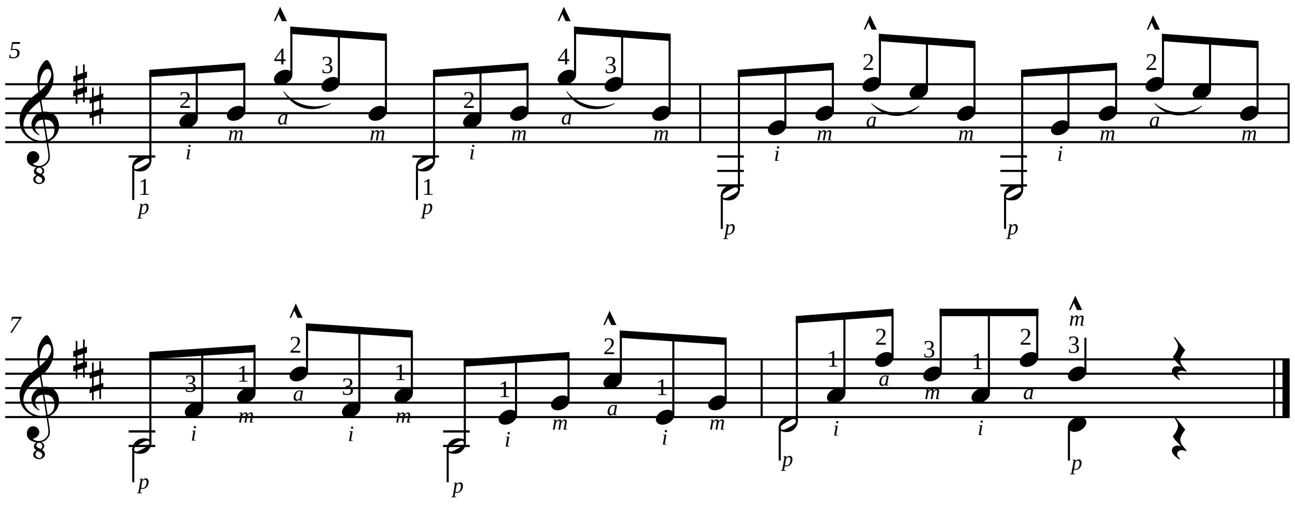
Ligados with fixed hand position. These are somewhat more difficult because the basic position in each measure must be prepared before playing.
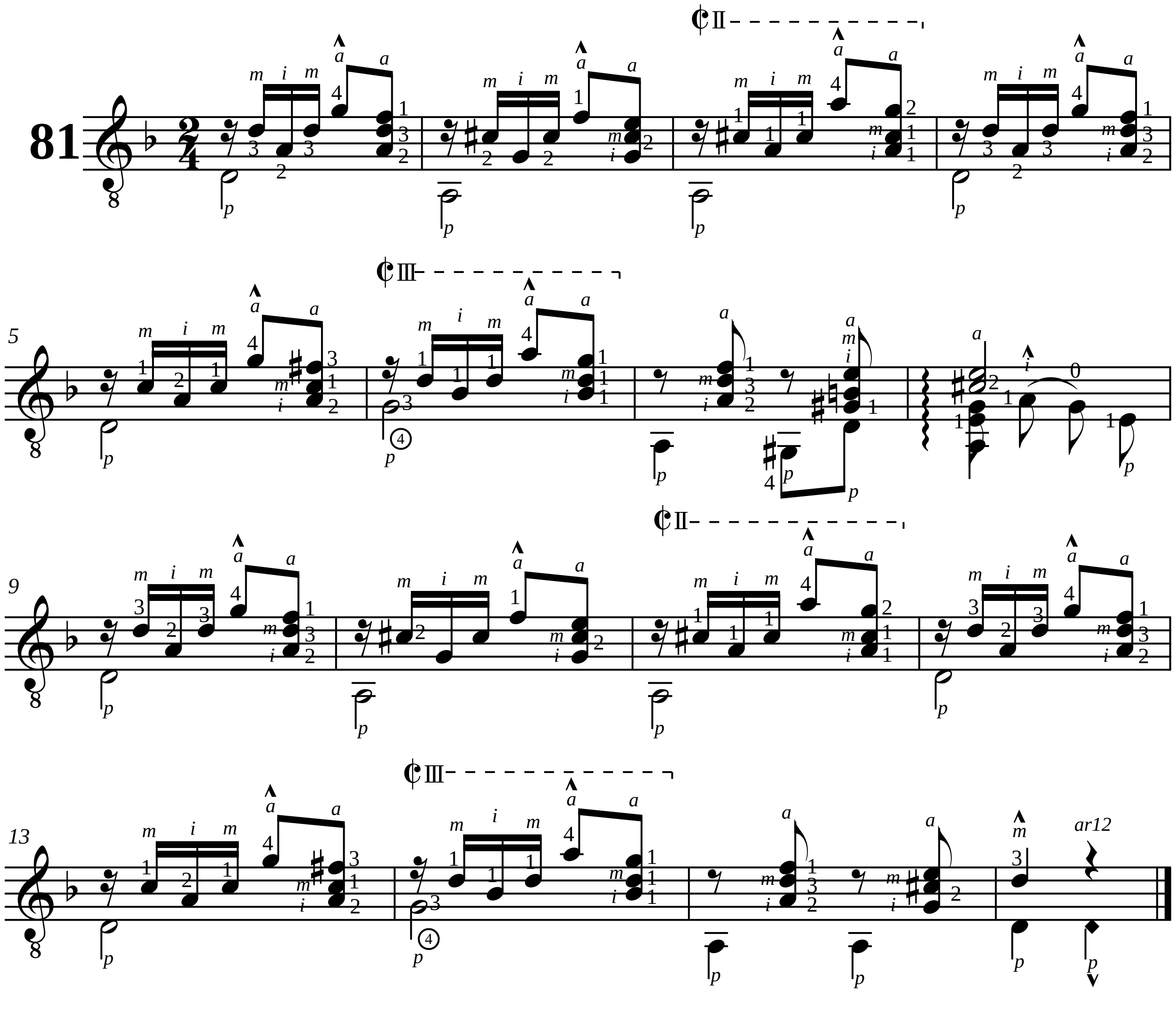
Coulés avec position fixe, ils sont un peu plus difficile. Il faut préparer la position de base de chaque mesure à l’avance.

Legati con posizione fissa - più difficili. Si faccia preparare prima la posizione di base di ogni misura.

80






81
ar12
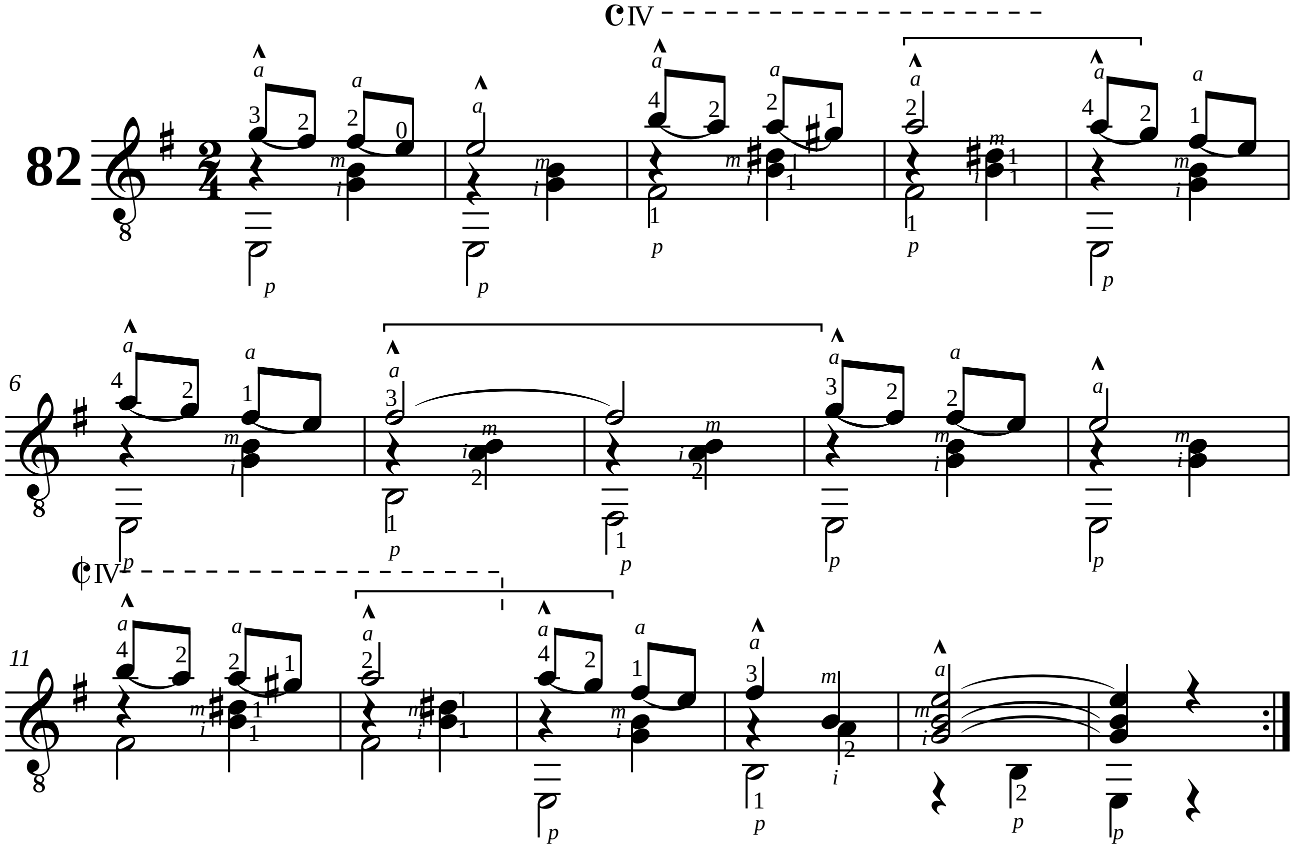
Insisto nuevamente aquí, en recordar que en todos los ligados descendentes, debe tenerse presente que no debe iniciarse el movimiento del ligado sin tener los dos dedos de la mano izquierda perfectamente colocados.

I stress again here, remember that with descending ligados you should not execute them until the two fingers of the left hand are perfectly in place.

Je le répète ici, pour les coulés descendants, veuillez noter qu'il ne faut pas effectuer le coulé avant que les deux doigts de la main gauche ne soient parfaitement placés.

Insisto nuovamente qui nel ricordare che in tutti i legati discendenti si deve tener presente che non si deve iniziare il movimento del legato senza tenere le due dita della mano sinistra perfettamente collocate.

82



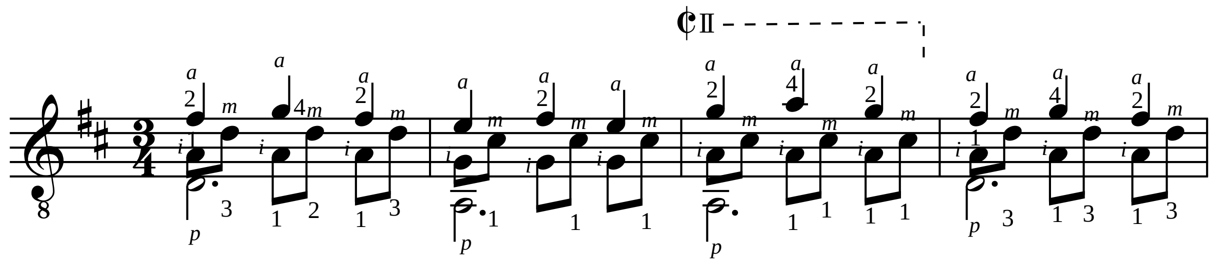
Estudio muy útil para la mano derecha. Los dedos anular, índice y pulgar en su caso, deben pulsar bien simultáneamente.
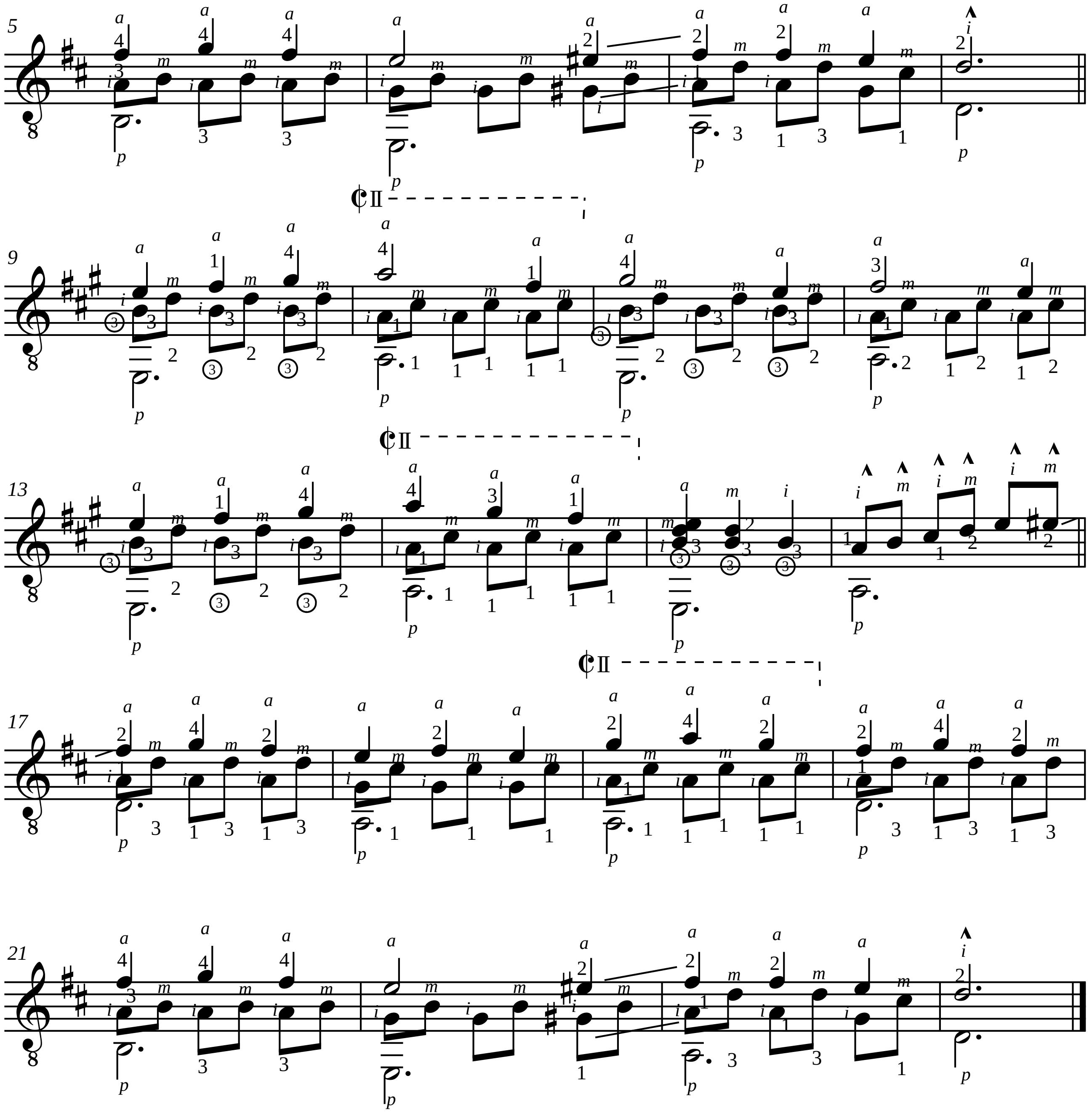
A very useful study for the right hand. The ring finger, thumb and index should pluck the strings at exactly the same time.

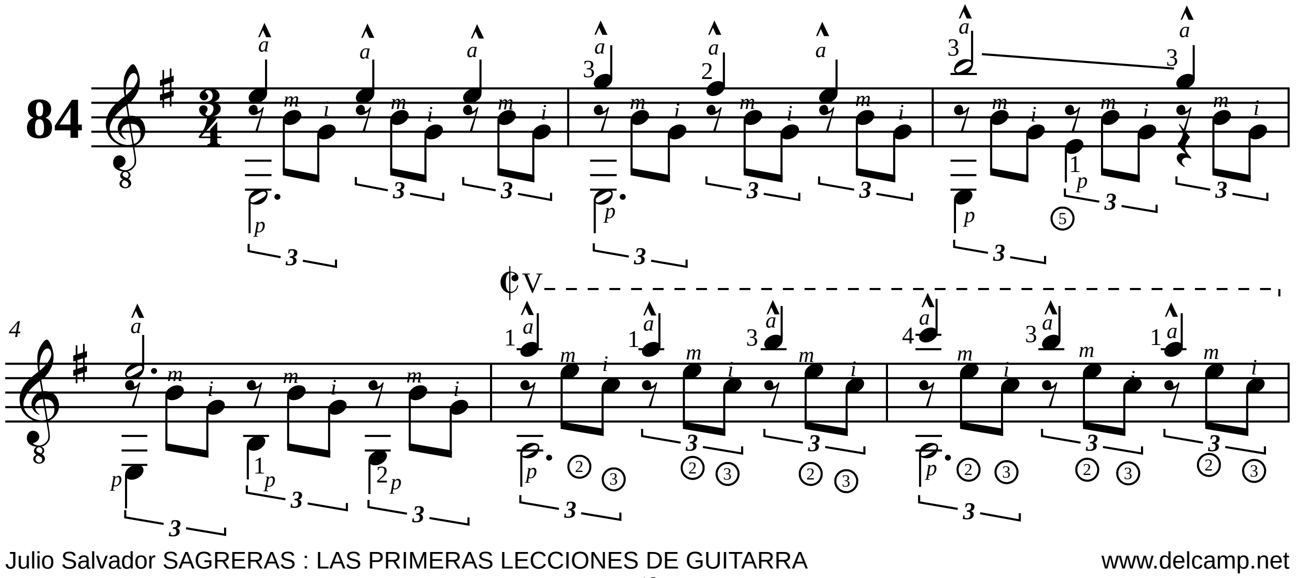
Étude très utile pour la main droite. L’annulaire, l'index et le pouce, doivent jouer simultanément.

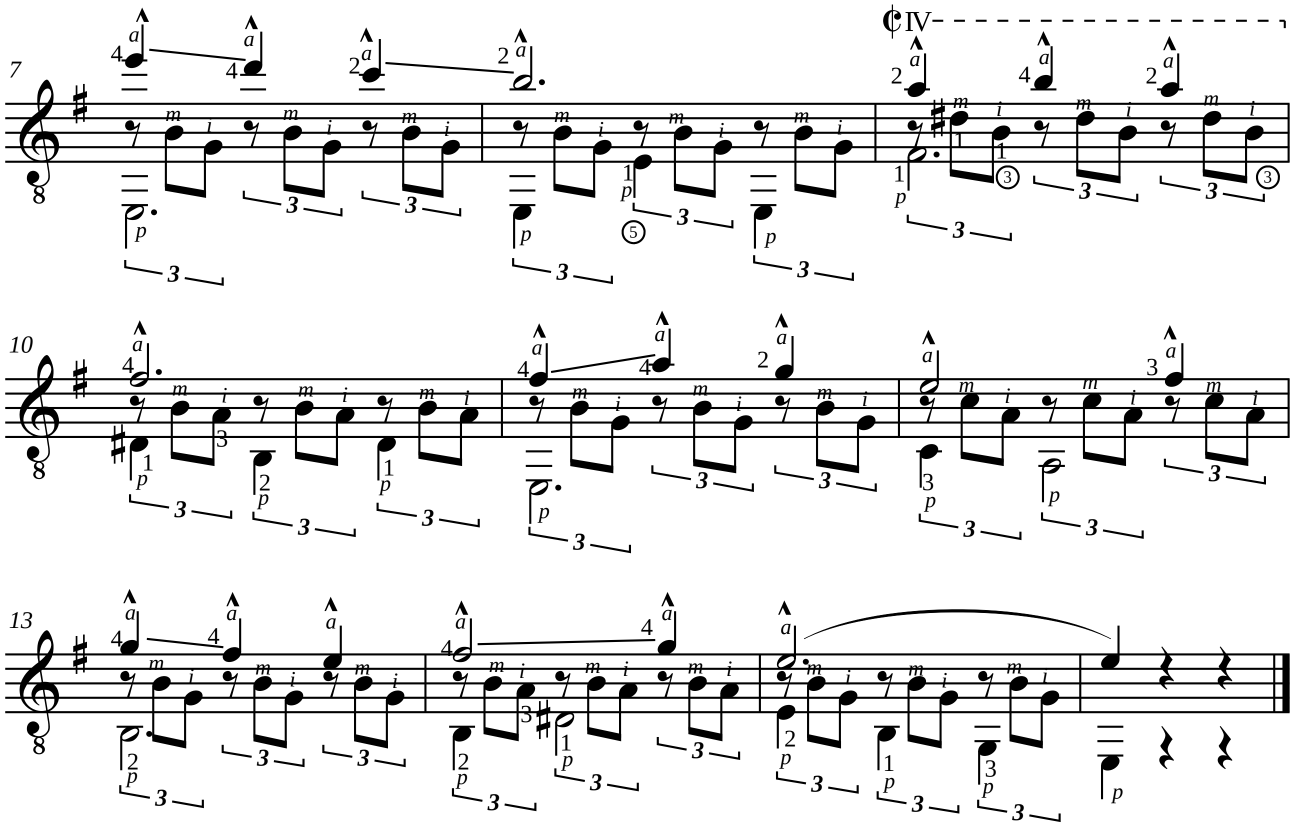
Studio molto utile per la mano destra. Le dita anulare, medio, e pollice devono suonare simultaneamente.

83






84



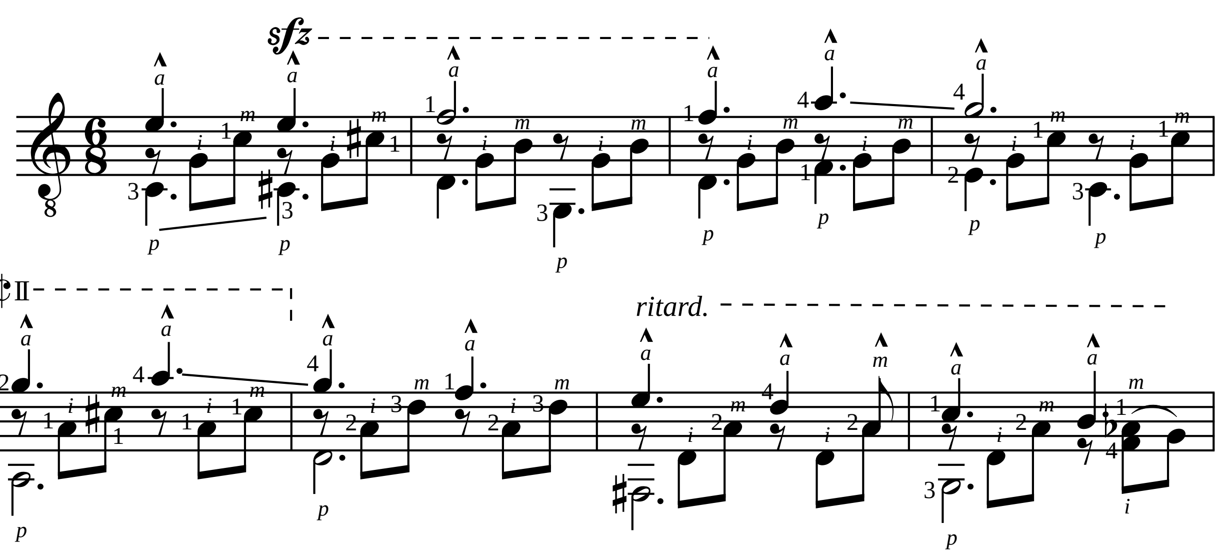
Acostúmbrese al alumno a interpretar de acuerdo con lo que marca este estudio. El cero indica la cuerda al aire, o sea libre.

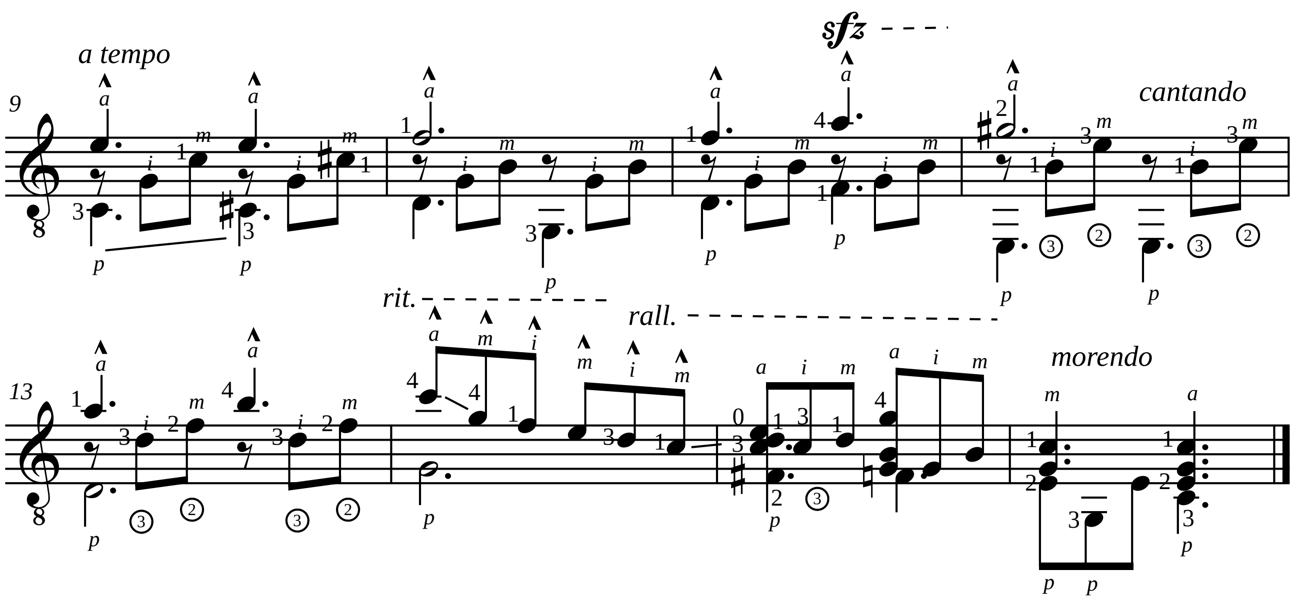
The student will learn to interpret this study respecting the notation. A zero indicates an open string.
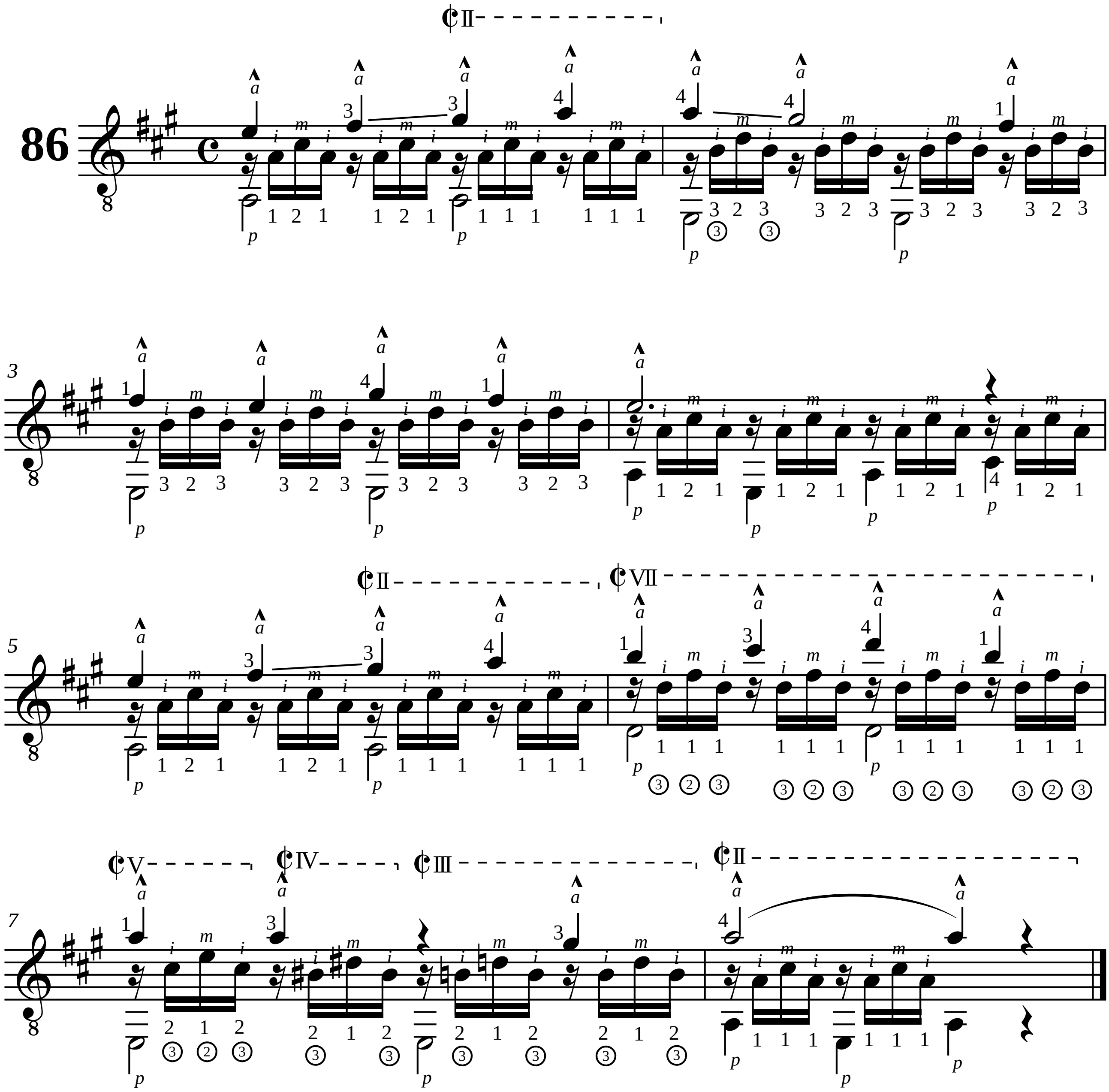
L'élève apprendra à interpréter cette étude en respectant la notation. Zéro indique une corde à vide.

Abituare l'allievo ad interpretare questo studio secondo le indicazioni segnate. Lo zero indica la corda a vuoto, ossia libera.

85




a tempo
sfz
cantando
rit.
rall.
morendo

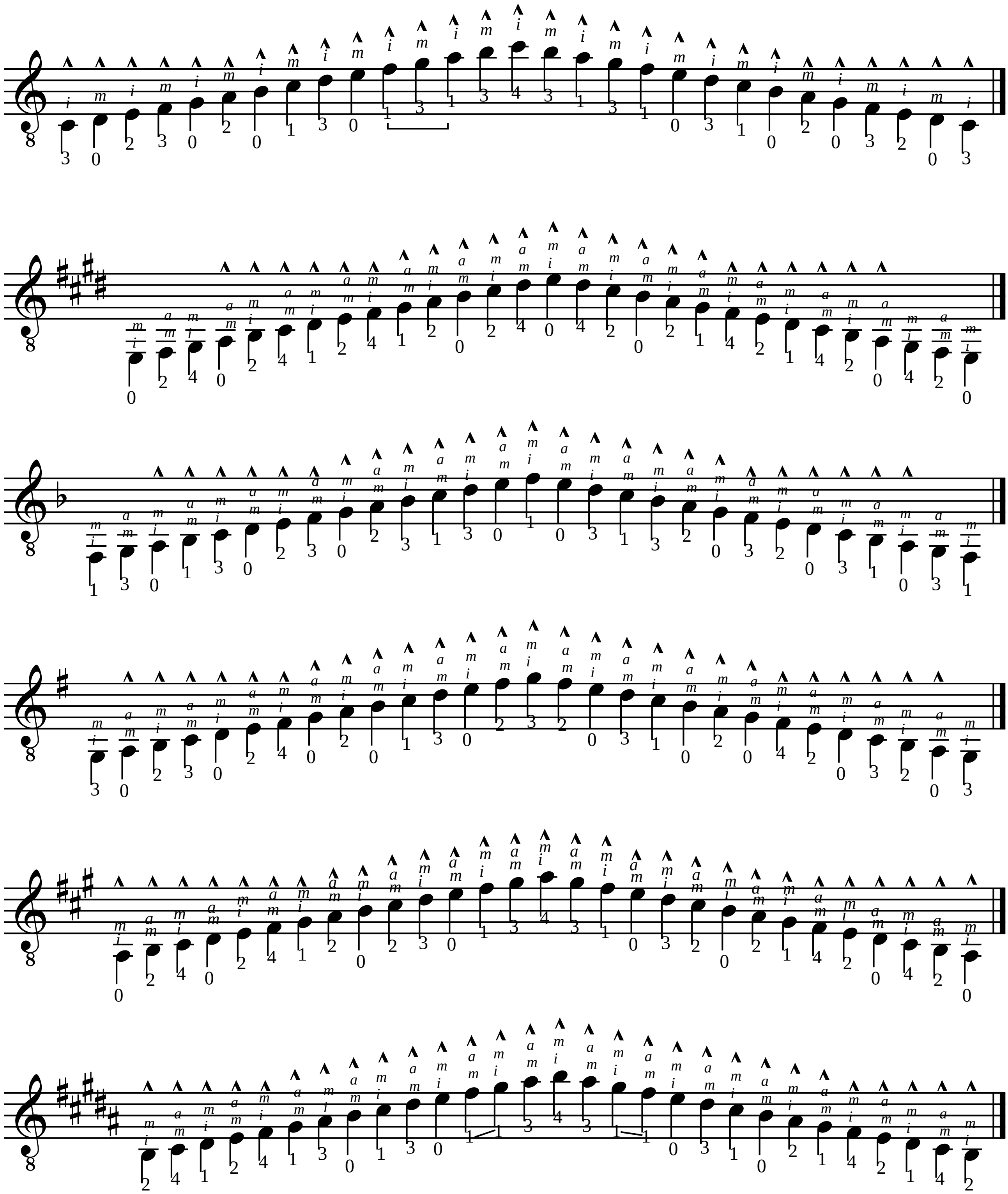

86

ESCALAS MAYORES DE DOS OCTAVAS
(las más fáciles)

TWO-OCTAVE MAJOR SCALES
(The easiest ones)

GAMMES MAJEURES SUR DEUX OCTAVES
(Les plus faciles)

SCALE MAGGIORI DI DUE OTTAVE
(le più facili)

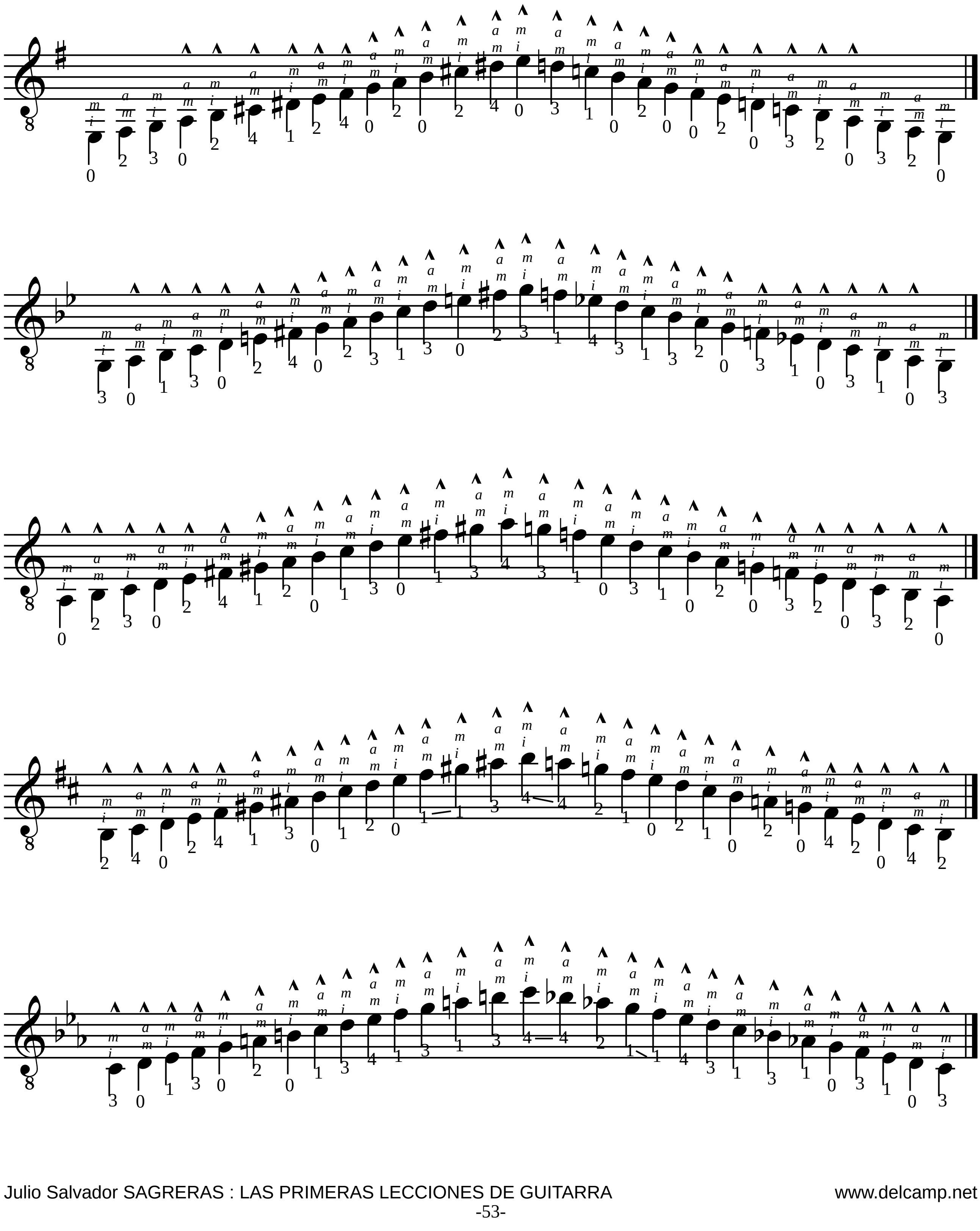


ESCALAS MENORES MELÓDICAS DE DOS OCTAVAS
(las más fáciles)

TWO-OCTAVE MELODIC MINOR SCALES
(The easiest ones)

GAMMES MINEURES MÉLODIQUES SUR DEUX OCTAVES
(Les plus faciles)

SCALE MINORI DI DUE OTTAVE
(le più facili)
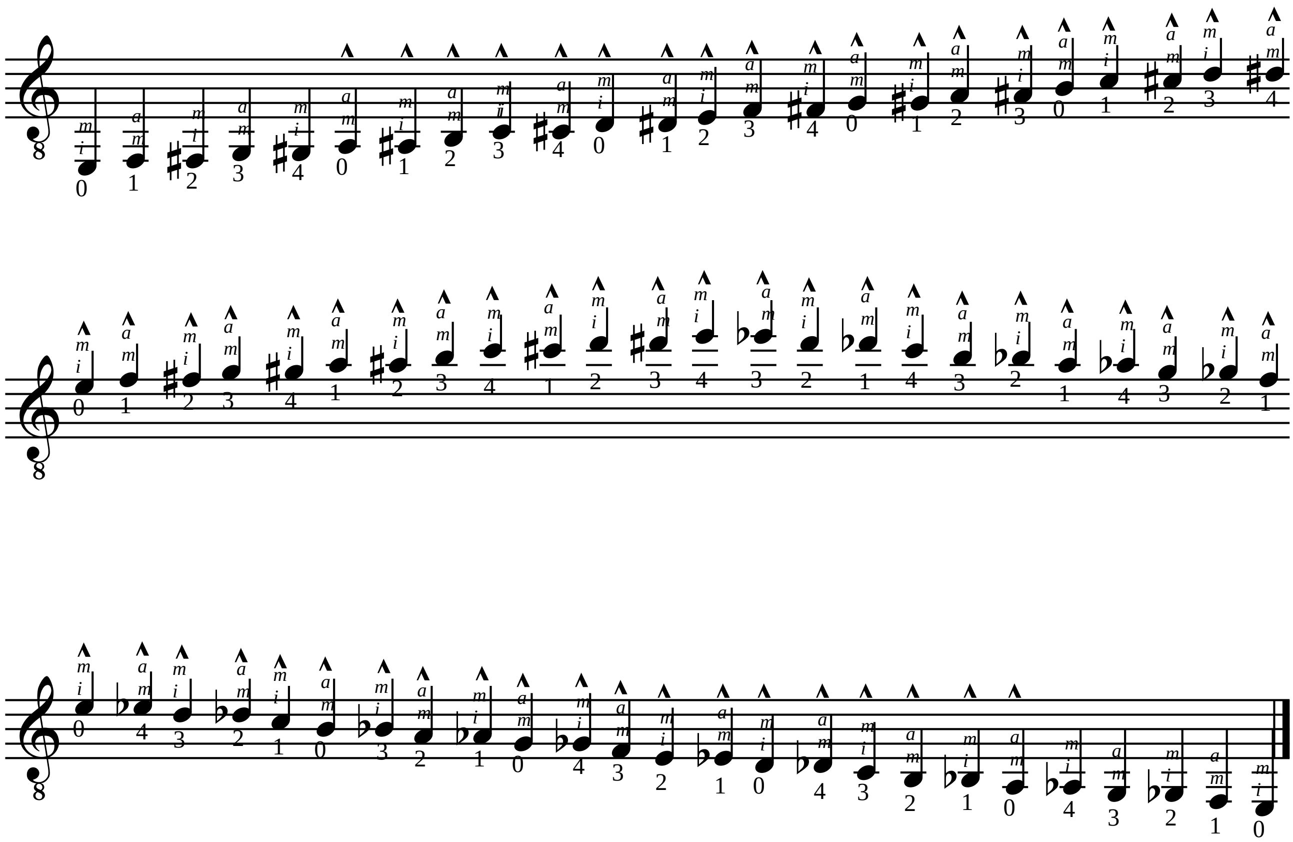


ESCALA CROMATICA
(3 Octavas)

CHROMATIC SCALE
(Three octaves)

GAMME CHROMATIQUE
(3 octaves)

SCALA CROMATICA
(3 Ottave)



Nota: El autor está perfectamente enterado de las reglas que rigen para la escritura de la escala cromática y si no las ha observado ha sido únicamente porque cree facilitar la lectura a los alumnos, escribiéndola tal cual está.

Note: The author is well aware of the rules governing the writing of the chromatic scale and if he has not observed them it is solely in order to make reading easier for students by writing them just as they are.

Note: L'auteur est bien conscient des règles qui régissent l'écriture de la gamme chromatique s’il ne les a pas observés c’est pour en faciliter la lecture aux étudiants, il les a écrites telles quelles.

Nota: L’autore conosce perfettamente le regole per la scrittura della scala cromatica. Se non le ha osservate è perché ritiene che così viene facilitata la lettura da parte degli allievi.

CATALOGUE DELCAMP.NET

Volume D01 - Anonyme : A la claire fontaine - Ah ! Mon beau château - Ah vous dirais-je maman - Alouette, gentille alouette - Au clair de la lune - Cadet Rousselle - C'est la cloche du vieux manoir - Chanson Italienne - Danse anglaise - Donne-moi la fleur - Doucement, doucement - Fais dodo, Colas mon p'tit frère - Frère Jacques - Il est minuit - J'ai du bon tabac - Jig - La bonne aventure - La Cucaracha - La tête bizarde - Le coucou - Lo, nous marchons sur un étroit chemin - London's burning - Lundi matin - Menuet en ré majeur - No le daba el sol - O bella ciao - Old Mac Donald - Quand j'étais chez mon père - Ricercar en la mineur - Savez vous planter des choux ? - Scarborough Fair - Sur le pont d'Avignon - Une souris verte - Vent frais, vent du matin - Volt - Adrian Le Roy : Branles de Poictou n°2 et 4 - Gaspar Sanz : Villano - J. A. P. Schulz : Air - Joseph Küffner : Duos opus 168 n°4, 14 et 15 - Fernando Sor : Leçons opus 60 n°1, 2 et 3 - Dionisio Aguado : Leccion 5a - Valse - Matteo Carcassi : Exercice opus 59 - J. K. Mertz : Anschlag. auf zwei Saiten - P. & M. J. Hill : Good-Morning To All - Antonio Cano-Curriela : Leccion 1 - Pascual Roch : Exercices de simple alternation - Jean-François Delcamp : Cordes à vide - Bref n°1, 2 et 3 - Si si ré - Polyphonie - Accompagnement de blues - Gammes - Liaisons - Accords - Arpèges - Apoyando - Terminer - Improvisation.

Volume D02 - Anonyme : A canoa virou - Atoye - Irish Tune - Pavane - Danse d'Avila - Dans les jardins d'mon père - Dos palomas - Que ne suis-je la fougère - Red river valley - Hans Judenkönig : Choral - Thoinot Arbeau : Pavane - Adrian Le Roy : Branle de Poictou n° 3 - Gaspar Sanz : La Tarentela - Dance de las hachas - Batalla - Torneo - 2 Villanos - Jan Antonín Losy : Gigue - Nicolas Derosiers : Chaconne en La - Johann-Philipp Krieger : Menuet - Henry Purcell : Menuet - Ferdinando Carulli : Andantino - Sautillante - Ecossaise opus 121 - Arpeggi - 2 Valses - Allegretto - Poco allegretto - Rondo - Joseph Küffner : Duos opus 168 n°1, 2, 11 et 16 - Fernando Sor : Leçons opus 31 n°1 - Andante opus 44 n°1 - Allegretto opus 44 n°2 - Leçons opus 60 n°4, 5, 8, 9, 10 et 15 - Dionisio Aguado : Lecciones n°8a, 8b et 9a - Jan Nepomucen Bobrowicz : Danse - Joseph Meissonnier : Andante - Mauro Giuliani : Écossaises n°10 et 13 - Matteo Carcassi : Andante - Sauteuse - Felix Horetzky : Amusement - Stephen Collins Foster : Oh! Susanna - José Ferrer Y Esteve : Ejercicio n°6 - Jean-François Delcamp : Carnet de notes n°2 - Soleares - Malagueña - Quatre accords - Petit Boogie - 36 Exercices : Liaisons - Eteinte des résonances - Extensions - Arpèges - Cejilla - Gammes - Gammes en tierces - Improvisation.

Volume D03 - Anonyme : Greensleeves - Gwin ar c'hallaoued - Maro Pontkalleg - Valse en sol - Vidalita - O cravo e a rosa - Carnavalito - Samba lele - Nesta rua - Guillaume Morlaye : Gaillarde - Adrian Le Roy : Branle de Poictou n° 1 - Giorgio Mainerio : Schiarazula Marazula - Santino Garsi da Parma : Correnta - Francis Cutting : Packington's Pound - Emanuel Adriaenssen : Branle Anglais - Gaspar Sanz : Abecedario italiano - Españoleta - Las hachas - Canciones - Clarin de los mosqueteros - Clarines y trompetas - Dance de las hachas - Folias - Gallarda - Jacaras - La Buelta - La Coquina Francesa - La Garzona - La minina de Portugal - La Miñona de cataluña - Lantururu - Le Esfacheta de Napoles - Paradetas - Pavana - Rujero - Saltaren - Johann Kaspar Fischer : Gavotte - Turlough O'Carolan : Brian Boru's March - Johann Sebastian Bach : Menuets BWV 1007 - Michel Corrette : Aux armes camarades - Ramonez-ci ramonez-là - Ferdinando Carulli : Andante op.27 - Arpeggi op.27 – Prelude op.114 n°4 - Allegretto op. 27 - 2 Valses op.27 - Antonio Nava : Valse - Fernando Sor : Exercice n°1 et 2 opus 35 - Leçons opus 60 n°7, 11, 12, 13 et 14 - Valse n°1 opus 51 - Mauro Giuliani : 18 Arpeggi - Niccolò Paganini : Valtz - Ghiribizzi n°1 et 23 - Dionisio Aguado : Egercicios n°4 et 7 Op.6 - Ejercicio n°4 - Leccion n°15 et 19 - Matteo Carcassi : Allegretto - Andantino - Marche - Valse - José Ferrer Y Esteve : Ejercicio n°9 - Jean-François Delcamp : Tango - Malagueña fácil - Avec la gamme pentatonique - Novelettes n°1 et 2 - Exercices : Accords - Arpèges - Cejilla - Eteintes des résonances - Extensions - Gammes - Glissando - Legato, staccato - Liaisons - Mordants et trilles - Improvisation.

Volume D04 - Anonyme : Mi favorita - Scarborough fair - Se io m'accorgo ben - Le blues - The sick tune - Don Luys Milán : Pavanes n° I, II, III - Diego Pisador : Pavana - Guillaume Morlaye : Galliarde - Villanesque - Pietro Paulo Borrono da Milano : Pescatore che va cantando - Adrian Le Roy : Almande - Branles de Bourgogne n° 1 et 5 - John Dowland : Mistris Winters Jumpe - Orlando Sleepeth - Gaspar Sanz : Zarabanda - Villanos - Jan Antonín Losy : Ciacona - Aria - Capriccio - Sarabande - Gigue - Menuet - Ciacona sobre las Folias - Robert de Visée : Menuet - François Campion : Prélude - Johann Sebastian Bach : Menuets BWV 1008 - Giuseppe Antonio Brescianello : Capriccio – Menuet - Johannes Fr. Whilh. Wenkel : Musette - Leonhard Von Call : Adagio - Ferdinando Carulli : Andantino - Rondo - Prelude opus 114 n°7 - Fernando Sor : Exercices opus 35 n°13, 17 et 22 - Valse - Mauro Giuliani : Etude - Valse - Allegro - La Tarentella - Arpeggi - Anton Diabelli : Prélude n°6 opus 103 - Niccolò Paganini : Ghiribizzi 17, 24 et 37 - Perigoldino - Dionisio Aguado : Valse - Matteo Carcassi : 2 valses - Minuetto opus 21 - Johann Strauss : Lockvögel - Johann Kaspar Mertz : Valse - Napoléon Coste : Barcarolle - Francesco Roggi : Lu primm'ammore - Francisco Tárrega : Preludio pentatonica - Estudio en mi - Preludio sobre los gruppetos - Preludio en la - Estudio ostinato - Andantino - Julio Salvador Sagreras : Maria Luisa - Jean-François Delcamp : Carnet de notes n°5 - Novelette n°3 - Venusdi - Stéphanie Foret : Breutonneuse - Ludovic-Alexandre Morin : Petite étude - Giorgio Signorile : Summer souvenir - Jean-François Delcamp : Exercices : Eteinte des résonances - Liaisons - Mordants et trilles - Arpèges - Gammes - Cejilla - Extensions.

Volume D05 -Luys de Narváez : Cancion del Imperador - Guardame las vacas - Tres diferencias - Hans Neusiedler : Wascha mesa - Alonso Mudarra : Romanesca - Gallarda - Adrian Le Roy : Branle de Bourgogne n° 2 - Giulio Cesare Barbetta : Moresca detta le canarie - Santino Garsi da Parma : Ballo - Anonyme : Vaghe bellezze et bionde, Danza, Gagliarda, Bianca fiore, Passacaglia, Se io m'accorgo ben d'un altro amante, Saltarello - John Dowland : Lady Laiton's almain - Jean Baptiste Besard : Ballet - Robert Johnson : Alman VII - Gaspar Sanz : 2 Canarios - Preludio - Pavanas por la D - François Campion : Prélude - Gigue - Santiago de Murcia : Prélude - Allegro - Johann Sebastian Bach : Menuet Anh. 132 - Prélude BWV 1007 - Giuseppe Antonio Brescianello : Allegro - François de Fossa : Campanella - Fernando Sor : Valse opus 13 - Leçon opus 31 n°21 - Exercice opus 35 n°8 - Leçon opus 60 n°18 - Mauro Giuliani : Arpeggi - Niccolò Paganini : Ghiribizzo 38 - Sonata n°4 - Dionisio Aguado : Egercicio n°10 et 19 - Matteo Carcassi : Etudes opus 60 n°1, 3, 16 et 18 - Johann Strauss : Idyllen - Johann Kaspar Mertz : Ländler opus 9 n°4 - Ländler opus 12 n°1 - Napoléon Coste : Etudes opus 38 n°1 et 2 - Etude n°13 - Leçon n°24 - Cristóbal Oudrid : El postillon de la rioja - Julián Arcas : Manuelito - La Saltarina - Preludio - Francisco Tárrega : Lágrima - Estudio en forma de Minuetto - Estudio en mi - 4 Estudios - Anonyme : Melodía de Sor - Antonio Jiménez Manjón : Balada - Salvador Resgrasa : ¿Cómo le va del ojo? - Enrico Aloisi : Estelle - Zequinha de Abreu : Tardes em Lindoia - Amando sobre o Mar - João Teixeira Guimarães : Sons de Carillhões - Agustín Barrios Mangoré : El Sueño de la Muñequita - Estudio del ligado - Américo Jacomino : Arrependida - Jean-François Delcamp : Berceuse - Préludes n°1 et 2 - Tango - Mordants et trilles - Arpèges - Cejilla - Eteintes - Extensions - Gammes - Liaisons - Pierre Tremblay : Contine.

Volume D06 - Francesco Canova da Milano : Fantasias VI et XX - Luys de Narváez : Arde corazon arde - Ya se asienta el rey Ramiro - Don Luys Milán : Pavane VI - Fantaisie XVI - Alonso Mudarra : Fantasias 1 et 13 - Conde claros – Pavane - Grégoire Brayssing : Fantasie V - Adrian Le Roy : Passemeze - John Dowland : Tarleton's riserrectione - Lady Hunsdon's puffe - Gaspar Sanz : 2 fugues - Gallardas - Folias - François Campion : Fugue - Johann Sebastian Bach : Marche, Menuets, Musette - Bourrée BWV 996 - Sarabande BWV 1002 - Gavottes BWV 1012 - Domenico Scarlatti : Sonates K 32, K 34, K 391 et K 431 - Sylvius Léopold Weiss : Capricio - Giuseppe Antonio Brescianello : Allegro - Wenzeslaus Thomas Matiegka : Menuetto - Fernando Sor : Cantabile - Leçons opus 31 n°16 et 20 - Mauro Giuliani : Sonatine opus 71 - Arpeggi - Dionisio Aguado : Estudios n°15 et 29 - Matteo Carcassi : Études, n°7 et 19 - Johann Strauss : Annen, Polka - Napoléon Coste : Etude - Frédéric Chopin : Prélude n°7 - Robert Schumann : Fröhlicher Landmann - Soldatenmarsch - Julián Arcas : El Fagot - Francisco Tárrega : Preludio en mi - Estudio en terceras - Estudio de Damas – Preludios n° 10, 11 et 14 - Endecha - Vals - Estudio en la - Erik Satie : Gnossienne n°1 - Salvador Resgrasa : No se permite - João Teixeira Guimarães (Pernambuco) : Sonho de magia - Agustín Barrios Mangoré : Preludio en mi - Minueto - Américo Jacomino (Canhoto) : Marcha triunfal brasileira - Olhos feiticeiros - Jean-François Delcamp : Jeudo - Valse des fleurs - Exercices : Gammes et exercices - Mordants et trilles - Gammes en tierces - Gammes en accords.

Volume D07 - Luys de Narváez : Baxa de contrapunto - Conde claros - Bálint Bakfark : Non dite mai - Alonso Mudarra : Fantasias 10 et 14 - Adrian Le Roy : Fantasie 2 - Giulio Cesare Barbetta : Moresca detta il mattacino - John Dowland : Melancholy galliard - Sir John Smith, his almain - Francesco Corbetta : Gavotte - Ludovico Roncalli : Gigua - Jean-Philippe Rameau : Le Lardon - Menuet en rondeau - Les Tricotets - Johann Sebastian Bach : Préludes BWV 846, 998 et 999 - Allemande BWV 996 - Sarabande BWV 997 - Domenico Scarlatti : Sonate K 322 - Georg Friedrich Händel : Fughette - Fernando Sor : Etude opus 6 n°11 - Les folies d'Espagne - Menuetto - Anton Diabelli : Menuet - Julián Arcas : Bolero - Luigi Legnani : Caprice n°5 - Matteo Carcassi : Etude n°20 - Johann Kaspar Mertz : Capriccio - Félix Mendelssohn-Bartholdy : Barcarola Veneziana - Frédéric Chopin : Valse n°2 opus 34 - Antonio Cano-Curriela : El Delirio - Juan Parga : Guarija - Edvard Grieg : Melody - Juan Alais : La Mendozina - Francisco Tárrega : ¡Adelita! - Pavana - Preludio 2 - Maria - Pepita - Oremus - Paquito - Carlos García Tolsa : Maruja - Ernesto Júlio Nazareth : Odeon - Antonio Jiménez Manjón : Tu y yo - La Mariposa - Erik Satie : Gymnopédie n°1 - Enrique Granados : Valses I - Dedicatoria - Miguel Llobet : El Testament d'Amelia - Zequinha de Abreu : Tico-tico - João Teixeira Guimarães (Pernambuco) : Recordando Nazareth - Pó de Mico - Agustín Barrios Mangoré : Villancico de Navidad - London Carapé - Preludio en do menor - Carlos Gardel : Por una cabeza - Jean-François Delcamp : Saturdy - Polka - La boutique du magicien distrait - Mazurka - Or et azur - Tango en mi - 6 variations sur la Partida - Exercices : Mordant et trille sur deux cordes.

Volume D08 - John Dowland : King of Denmark, his galliard - Girolamo Frescobaldi : Aria detta la Frescobalda - Dietrich Buxtehude : Suite BuxWV 236 - Jean-Philippe Rameau : Rigaudons et Double - Johann Sebastian Bach : Gavotte BWV 1006a - Domenico Scarlatti : Sonate K 78 - Georg Friedrich Händel : Sarabande - Sylvius Léopold Weiss : Fantaisie - Ciacona - Louis Claude Daquin : Le coucou - Ludwig Van Beethoven : Bagatelle Für Elise - Mateo Albéniz : Sonate - Fernando Sor : Grand solo opus 14 - Etude opus 29 n°17 - Mauro Giuliani : Variations opus 107 - Matteo Carcassi : Variations sur Au clair de la lune opus 7 - Etude opus 60 n°25 - Franz Schubert : Menuet opus 78 - Johann Kaspar Mertz : Tarantelle - Napoléon Coste : Etude n°23 - Félix Mendelssohn-Bartholdy : Canzonetta opus 12 - Sebastián de Iradier : La Paloma - Georges Bizet : L'amour est enfant de Bohème - Francisco Tárrega : Recuerdos de la Alhambra - Las dos hermanitas - Gran vals - Capricho Árabe - Tango - Isaac Albéniz : Granada - Asturias - Ernesto Júlio Nazareth : Apanhei-te cavaquinho - Antonio Jiménez Manjón : Cuento de amor - Lola - Enrique Granados : Oriental - Luigi Mozzani : Feste Lariane - Miguel Llobet : La Filla d'el Marxant - Cançó de Lladre - João Teixeira Guimarães (Pernambuco) : Interrogando - Agustín Barrios Mangoré : Julia Florida - Valse opus 8, n°4 - Valse opus 8, n°3 - Jean-François Delcamp : Viviane - Sunday - Impromptu n°1.

Volume D09 - Clément Janequin : La guerre - John Dowland : A Fantasie n°VII - Daniell Batcheler : Mounsiers Almaine - Jean-Philippe Rameau : Menuet - Tambourin - Domenico Scarlatti : Sonate K 11 - Johann Sebastian Bach : Choral BWV 147 - Choral BWV 645 - Fugue BWV 1000 - Prélude et Presto BWV 995 - Sylvius Léopold Weiss : Passagaille - Tombeau sur la mort du comte Logy - Fernando Sor : Variations sur Malbroug opus 28 - Mauro Giuliani : Grande ouverture opus 61 - Dionisio Aguado : Fandango opus 16 - Frédéric Chopin : Valse n°2 opus 64 - José Viñas y Dias : Fantasia Original - Francisco Tárrega : Danza Mora - Alborada - Estudio Brillante - Mazurka en sol - Isaac Albéniz : Prelude opus 165 - Malagueña opus 165 - Capricho Catalan opus 165 - Rumores de la caleta opus 71 - Enrique Granados : Danza Española n°5 opus 37 - Joaquim Malats : Serenata Española - Miguel Llobet : Estudio en mi mayor - El Mestre - El Noi de la Mare - Agustín Barrios Mangoré : Estudio de concierto - La catedral - Las abejas.

Volume D10 - Tomaso Giovanni Albinoni : Adagio - François Couperin : Les Baricades Mistérieuses - Jean-Philippe Rameau : Le rappel des oiseaux. John Dowland : Forlone hope fancy. Domenico Scarlatti : Sonate K. 146 / L. 349. Johann Sebastian Bach : Prélude BWV 996 - Fugue BWV 998 - Prélude BWV 1006a. Padre Antonio Soler : Sonate n° 84. Fernando Sor : Largo opus 7 - Variations sur un thème de Mozart opus 9. Francisco Tárrega : Fantasia Traviata - Fantasia Marina. Isaac Albéniz : Torre Bermeja opus 92 - Cadiz, opus 47 - Mallorca opus 202. Enrique Granados : Danza Española n°10 - Danza Española n°4 - La Maja de Goya. Claude Debussy : La fille aux cheveux de lin. Miguel Llobet : Scherzo-Vals. Agustín Barrios Mangoré : El ultimo tremolo - Choro da Saudade - Cueca.

(2013-10-16) **Volume D11** - Rameau, Jean-Philippe : Gavotte et ses 6 Doubles - Bach, Johann Sebastian : Fugue BWV 997 - Choral Prelude BWV 639 - Prélude BWV 881, Air BWV 1068 - Scarlatti, Domenico : Sonate K 380 en mi majeur - Paganini, Niccolò : Grande sonate en la majeur - Mertz, Johann Kaspar : Élégie - Regondi, Giulio : Introduction et caprice opus 23 - Tárrega, Francisco : El Carnaval de Venicia - Albéniz, Isaac : Sevilla opus 47 - Tango opus 165 - Zortizco opus 165 - Bajo la palmera opus 232 - Debussy, Claude : Golliwogg's cake-walk - Minstrels - Granados, Enrique : Danza Española n°6 opus 37 - Valses Poeticos - Llobet, Miguel : Respuesta - Agustín Barrios Mangoré : Danza Paraguaya - Maxixe - Variations on a theme of Tárrega.

Julio Salvador Sagreras : Las primeras lecciones de guitarra

Julio Salvador Sagreras : Las segundas lecciones de guitarra

Julio Salvador Sagreras : Las terceras lecciones de guitarra

Julio Salvador Sagreras : Las quartas lecciones de guitarra

Julio Salvador Sagreras : Las quintas lecciones de guitarra

Julio Salvador Sagreras : Las sextas lecciones de guitarra

Don Luys Milán : 6 Pavanas

Robert de Visée : Suite en ré - Suite in d.

Georg Philipp Telemann : Concerto pour 4 guitares TWV 40:202.

Johann Sebastian Bach : L'oeuvre pour luth : Suite BWV 995, Suite BWV 996, Partita BWV 997, Prelude, Fugue et Allegro BWV 998, Prelude BWV 999, Fugue BWV 1000, Partita BWV 1006a.

Fernando Sor : 20 Études pour guitare.

Matteo Carcassi: 25 Études mélodiques progressives opus 60.

Francisco Tárrega : Integral de las obras de concierto - Preludio, sobre un tema de Mendelssohn - Preludio n° 6 - La Cartagenera - Estudio en si minor - Danza Mora - Preludio n° 4 - Lágrima - ¡Adelita! - Pavana - Estudio, sobre un tema de Wagner - Estudio, sobre un tema de Verdi - Estudio de Velocidad - Preludio, en mi mayor - Preludio, pentatonica - Preludio n° 5 - Minuetto - Estudio, en mi minor - Malagueña, Fácil - Preludio n° 2 - Preludio sobre los gruppetos - Isabel, valses de Strauss - Estudio en forma de Minuetto - Estudio en arpégios - Danza Odalisca - Recuerdos de la Alhambra - Preludio n° 13 - Preludio n° 7 - Preludio n° 8 - Maria, Gavota - Las dos hermanitas - Estudio Brillante de Alard - ¡Sueño! - Preludio n° 9 - Gran vals - Estudio en terceras - Alborada - Estudio de Damas - El Carnaval de Venicia - Preludio, en la minor - Preludio n° 12, en la minor - Preludio n° 14, sobre Bach - Estudio ostinato, en la mayor - Estudio de escalas - ¡Marieta! - Andantino - Gran jota de concierto - Preludio n° 1 - Preludio n° 10 - Rosita, Polka - La Mariposa - Fantasia Traviata - Endecha - Preludio n° 11 - Pepita - Vals - Capricho Árabe - Preludio, en ré mayor - Oremus - Estudio de Cramer - El Columpio - Fantasia Marina - Preludio n° 3 - Preludio en sol mayor - Estudio sobre "J'ai du bon tabac" - Mazurka, en sol - Tango - Preludio en do mayor - Paquito - Sueño.

Miguel Llobet : Obras para guitarra - Romanza, Estudio capricho, Estudio en mi mayor, Mazurka, Variaciones sobre un tema opus 15 de Sor, Scherzo-Vals, Respuesta, Prelude-Original en mi mayor, Preludio en ré mayor, Preludio in mi mayor, Preludio en la mayor, La Filla d'el Marxant, Plany, Lo Fill del Rei, Cançó de Lladre, El Testament d'Amelia, El Noi de la Mare, Lo Rossinyol, L'Hereu Riera, El Mestre, La nit de Nadal, La Filadora, La Pastoreta.

Enrique Granados : Valses Poeticos -
12 Danzas Españolas opus 37 : Galante, Oriental, Fandango, Villanesca, Andaluza, Rondalla aragonese, Valenciana, Sardana, Romántica, Melancolica, Arabesca, Bolero.

Isaac Albeniz : Suite española opus 47 : Granada, Cataluña, Sevilla, Cadiz, Asturias, Aragon, Castilla, Cuba.

Duos et trios - John Johnson : The flat pavan - Thomas Robinson : A plaine song - A toy - Anonyme : Le Rossignol - Antonio Vivaldi : Adagio du Concerto RV 532 - Johann Sebastian Bach : Inventions n°1, 4 et 8 - Gavottes de la Suite anglaise n°3 - Georg Friedrich Händel : Sarabande de la suite XI - Ludwig Van Beethoven : Sonatine WoO 43a - Ferdinando Carulli : Duo opus 34 n°2 - Anonyme : Pajarillo verde.